VoiceMaker Range

Bedienungsanleitung
Operation manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Käyttöohje

TLS Communication GmbH
Marie-Curie-Straße 20
D – 40721 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 50 06 - 0
Fax: +49 (0) 2103 50 06 - 90
e-mail: info@tls-gmbh.com

D 3
GB 21
F 38
E 58
I 78
SF 98

D

Identifizierung

Hersteller: ..... TLS Communication GmbH
Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel: +49 (0) 2103 5006 0
Fax: +49 (0) 2103 5006 90

Produkt: ..... VoiceMaker Serie
Ursprungsland: ..... Tschechische Republik
Bedienungsanleitung: ..... Stand 11/03
Ausgabedatei: ..... VoiceMakerRange.doc

Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Handhabung des Gerätes. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

Inhaltsverzeichnis

Identifizierung 3
Inhaltsverzeichnis 3
Im Lieferumfang enthalten 4
Technische Daten 4
Umgebungsbedingungen 4
Bestimmungsgemäße Verwendung 4
Garantie 5
Sicherheit 5
Inbetriebnahme 6
Das Kassettenlaufwerk 6
Der CD-Player 10
Das Mischpult 14
Externe Anschlüsse 15
Verwendung von Funk-Mikrofonen 16
Pflegehinweise 17
Umweltschutz 17
Im Falle einer Transportbeschädigung 18
Support 18
Betriebsprobleme 19
Tabelle Technische Daten 20

Im Lieferumfang enthalten

Ident.-Nr.	Bezeichnung	Netz-kabel	LS Kabel	Fernbed.+ Batterien	Mikrofon+ Batterien	Bed.-anleit.
803 017	VoiceMaker	X				X
803 090	VoiceMaker CD	X		X		X
803 080	VoiceMaker Combi M	X		X		X
803 070	VoiceMaker Combi XL	X		X		X
803 010	VoiceMaker LS	X	X			X
803 095	VoiceMaker Talk	X				X
803 085	VoiceMaker Talk Funk	X			X	X

Technische Daten

Siehe Tabelle Seite 20

Zugunsten fortlaufender Produktverbesserungen behält sich TLS das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: ..... +5°C bis +60°C
Rel. Luftfeuchtigkeit: ..... Max. 85%
Luftdruck: .....600 bis 1000 hPA

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die **TLS VoiceMaker Geräte** dienen zur mobilen Beschallung kleinerer Räume bis ca. 30 Personen. Sie haben die Möglichkeit, unterschiedliche Audio-Signalquellen wiederzugeben.

Garantie

Die TLS-Werksgarantie für die **TLS VoiceMaker Geräte** beträgt 24 Monate. Schäden, die durch eine unsachgemäße Bedienung oder durch Gewaltanwendung entstanden sind, unterliegen nicht der Garantieleistung. Die Garantie erlischt, wenn nichtautorisierte Personen das Gerät öffnen.

Sicherheit

Diese Bedienungsanleitung enthält grundlegende Hinweise, die Sie bei der Bedienung der **TLS VoiceMaker Geräte** beachten müssen. Halten Sie sich genau an die Anweisungen, um Fehler zu vermeiden. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb unbedingt, bevor Sie mit den **TLS VoiceMaker Geräten** arbeiten.
Die in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise, deren Nichtbeachtung Gefahren für Personen hervorrufen können, sind mit dem

Sicherheitskennzeichen nach DIN 4844-W8 und dem Wort Gefahr gekennzeichnet.

Lebensgefahr
Elektrische Schläge aus den Netzteilen können zum Tode oder zu schweren gesundheitlichen Schäden führen. Öffnen Sie niemals das Gehäuse der **TLS VoiceMaker Geräte**! Mit dem Öffnen endet sofort jeglicher Garantieanspruch!

Gefahr
Dieses Produkt erzeugt Laserstrahlung. Eine Durchführung anderer Vorgänge, als hier angegeben, kann zu gefährlicher Strahlung führen. Setzen Sie sich auf keinem Falle dem Strahl aus.

Gefahr
Steckverbindungen und Kabel können zerstört werden. Verbinden Sie Stecker und Buchsen ohne Gewalt.

Gefahr
Eine Verwendung ist in geschlossenen Räumen vorgesehen. Das Gerät darf nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden und es dürfen keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände auf das Gerät gestellt werden.

Inbetriebnahme

- Drehen Sie den **TONE**-Regler in die Mittelstellung.
- Drehen Sie den **VOLUME**-Regler (**MIC**, **CD** oder **TAPE**) in die Stellung **min**.
- Stecken Sie das beiliegende Netzkabel in die seitliche Netz-anschlussbuchse.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit dem 230 V/50 Hz Stromnetz.
- Schalten Sie die **TLS VoiceMaker Geräte** (bis auf VoiceMaker: hier befindet sich der Schalter auf der Frontplatte) mit dem Schalter **POWER** unterhalb des Netzkabeleingangs ein bzw. nach Gebrauch wieder aus.

Das Kassettenlaufwerk

Kassetten-Monolaufwerk ED600 (nur bei VoiceMaker, VoiceMaker Combi M)

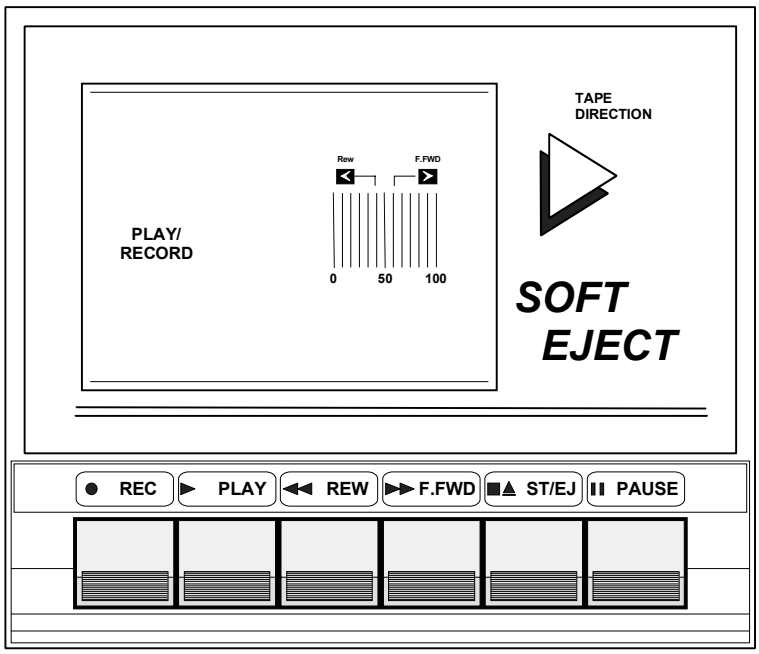


Bild 1

Wiedergabe

- Öffnen Sie das Kassettenfach mit der Taste **ST/EJ** (siehe Bild 1).
- Setzen Sie eine Kassette, freiliegende Tonbandfläche nach unten und gewünschte Tonbandseite (Seite 1 oder A bzw. 2 oder B) nach vorn gerichtet, in das Kassettenfach ein.
- Schließen Sie das Kassettenfach.
- Drücken Sie die Taste **PLAY**.

Hinweis:	Wenn Sie den Kassettenbetrieb beenden wollen, drücken Sie auf die Taste **ST/EJ** (Stop/Eject). Drücken Sie diese Taste ein zweites Mal, damit sich das Kassettenfach öffnet. Nun können Sie die Kassette wieder entnehmen.

Aufnahme

Hinweis:	Wie mit allen anderen Kassettenrekordern können Sie auch mit diesem Gerät nur auf Kassetten aufnehmen, deren Löschschutzlaschen noch vorhanden und intakt sind.

- Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in das Kassettenfach.
- Drücken Sie die Taste **PAUSE**.
- Drücken Sie die Taste **REC**.
- Lösen Sie die Taste **PAUSE**, die Aufnahme beginnt.

Hinweis:	Um die Aufnahme kurz zu unterbrechen, drücken Sie die Taste **PAUSE**. Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie die Taste **ST/EJ**.

Auffinden einer bestimmten Bandstelle

- Stellen Sie vor Beginn von Aufnahme oder Wiedergabe mit der Taste **RESET** das Zählwerk **COUNTER** auf 000 (siehe Bild 2).
- Merken Sie sich bestimmte Positionen anhand des Zählwerkstandes.

Diese Positionen können Sie dann mit dem schnellen Vorlauf (Taste **F.FWD**) oder Rücklauf (Taste **REW**) einfach wiederfinden.

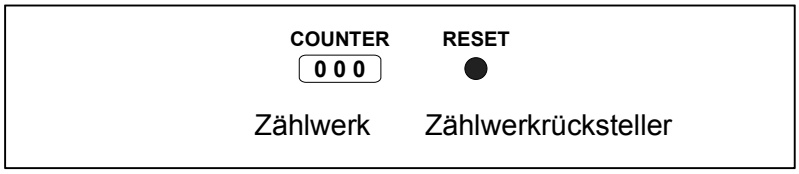


Bild 2

Kassettenaufnahme von einem CD-Laufwerk

- Legen Sie die Kassette in das Kassettenfach.
- Drücken Sie die Taste **PAUSE**.
- Drücken Sie die Taste **REC**.
- Drücken Sie **PLAY** am internen CD-Laufwerk und lösen Sie die Taste **PAUSE** des **TLS Gerätes**, um mit der Aufnahme zu beginnen.

Hinweis:	Die Aufnahme wird automatisch ausgesteuert. Die Stellung des Klangreglers **TAPE/CD** hat keine Auswirkung auf die Aufnahme, sondern regelt nur die Mithörlautstärke (Monitorfunktion). Um die Aufnahme kurz zu unterbrechen, drücken Sie die Taste **PAUSE**. Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie die Taste **ST/EJ**. Wenn Sie dazu ein Mikrofon anschließen möchten, können Sie die Mikrofonaufnahme hinzumischen. Der Volume-Regler **MIC** dient zur Mithörkontrolle.

Kassetten-Stereolaufwerk ED500 (nur bei VoiceMaker Combi XL)

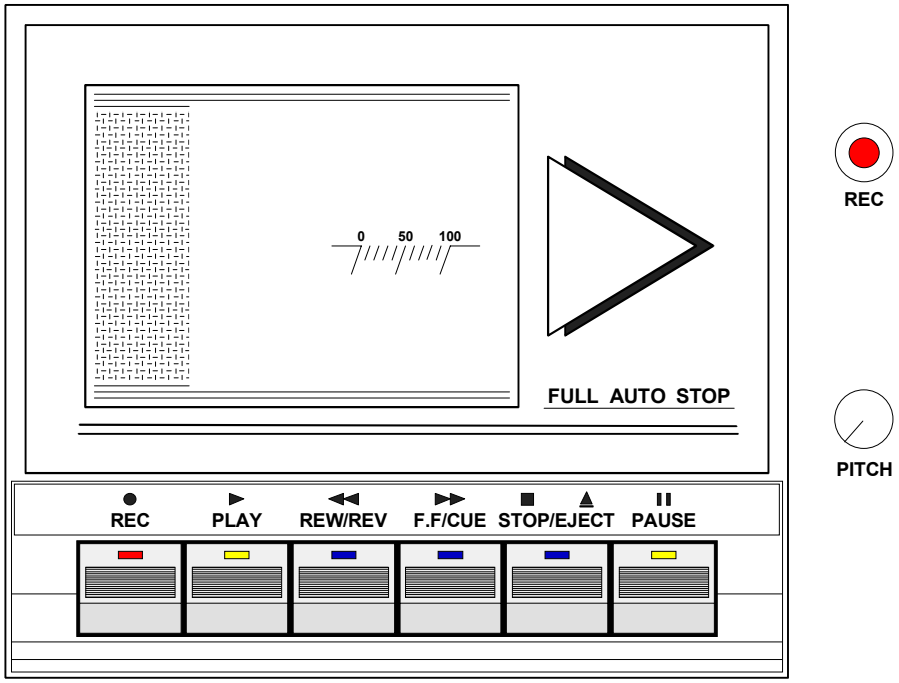


Bild 3

Wiedergabe

- Öffnen Sie das Kassettenfach mit der Taste **ST/EJ** (siehe Bild 3).
- Setzen Sie eine Kassette, freiliegende Tonbandfläche nach unten und gewünschte Tonbandseite (Seite 1 oder A bzw. 2 oder B) nach vorn gerichtet, in das Kassettenfach ein.
- Schließen Sie das Kassettenfach.
- Drücken Sie die Taste **PLAY**.

Hinweis:	Wenn Sie den Kassettenbetrieb beenden wollen, drücken Sie auf die Taste **ST/EJ** (Stop/Eject). Drücken Sie diese Taste ein zweites Mal, damit sich das Kassettenfach öffnet. Nun können Sie die Kassette wieder entnehmen.

Aufnahme

Hinweis:	Wie mit allen anderen Kassettenrekordern können Sie auch mit diesem Gerät nur auf Kassetten aufnehmen, deren Löschschutzlaschen noch vorhanden und intakt sind.

- Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in das Kassettenfach.
- Drücken Sie die Taste **PAUSE**.
- Drücken Sie die Taste **REC**.
- Die rote Leuchtdiode **REC** leuchtet (siehe Bild 3).
- Lösen Sie die Taste **PAUSE**, die Aufnahme beginnt.

Hinweis:	Um die Aufnahme kurz zu unterbrechen, drücken Sie die Taste **PAUSE**. Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie die Taste **ST/EJ**.

Auffinden einer bestimmten Bandstelle

- Stellen Sie vor Beginn von Aufnahme oder Wiedergabe mit der Taste **RESET** das Zählwerk **COUNTER** auf 000 (siehe Bild 4).
- Merken Sie sich bestimmte Positionen anhand des Zählwerkstandes.

Diese Positionen können Sie dann mit dem schnellen Vorlauf (Taste **F.FWD**) oder Rücklauf (Taste **REW**) einfach wiederfinden.

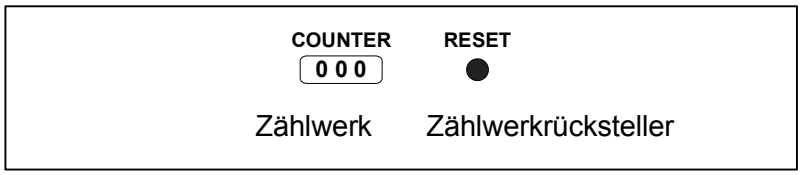


Bild 4

Schnelle Wiedergabe

Bei dem Stereokassettenlaufwerk haben Sie zusätzlich die Möglichkeit der schnellen Wiedergabe. Hierbei erfolgt die Wiedergabe schneller, aber weiterhin hörbar.

- Drücken Sie die Taste **F.F/CUE** oder **REW/REV** während die Taste **PLAY** gedrückt ist (in dieser Funktion rasten die Tasten nicht ein).
- Lassen Sie die entsprechende **F.F/CUE** oder **REW/REV** Taste wieder los, um in den normalen Wiedergabebetrieb zu gelangen.

Regelung der Bandgeschwindigkeit (PITCH)

Manchmal ist es wünschenswert, die Bandgeschwindigkeit und damit die Wiedergabe von Musik oder Sprache zu verlangsamen oder zu beschleunigen z.B. in Tanzschulen oder während eines Sprachunterrichts. Diese Möglichkeiten bietet Ihnen der Regler **PITCH**.

- Drehen Sie den Regler **PITCH** nach links, um die Bandgeschwindigkeit zu verringern.
- Drehen Sie den Regler **PITCH** nach rechts, um die Bandgeschwindigkeit zu erhöhen.
- Drehen Sie den Regler **PITCH** in die Stellung 0, damit das Band mit Standardgeschwindigkeit läuft.

Der CD-Player

CD-Player EC200

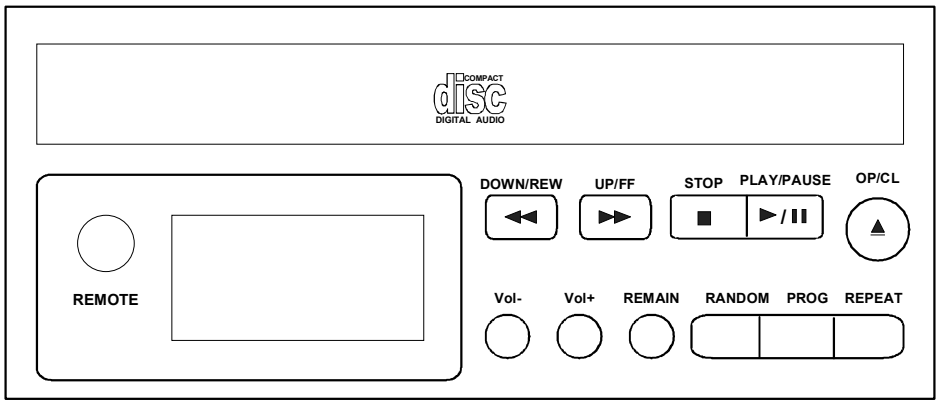


Bild 5

OPEN/CLOSE (Öffnen und Schließen des CD-Faches)

Drücken Sie die Taste **OPEN/CLOSE**, um das CD-Fach zu öffnen. Legen Sie die CD mit der Beschriftung nach oben in das CD-Fach. Drücken Sie noch einmal die **OPEN/CLOSE**-Taste, um das CD-Fach zu schließen. Die CD beginnt sich automatisch zu drehen. Sobald die Gesamtzahl der Stücke angezeigt werden, ist der CD-Player betriebsbereit. Wenn Sie beim Einlegen der CD auf **PLAY** statt auf **OPEN/CLOSE** drücken, wird der Einschub automatisch geschlossen und die Wiedergabe beginnt beim ersten Stück.

PLAY/PAUSE (Wiedergabe/Pause)

Drücken Sie die Taste **PLAY/PAUSE**, wenn Sie eine CD von Anfang an abspielen möchten. Die CD-Wiedergabe beginnt beim ersten Stück. Der Wiedergabebetrieb wird durch die Anzeige **PLAY** (bzw. durch das Symbol ▶) im Display des CD-Players angezeigt.
Drücken Sie während der Wiedergabe der CD die Taste **PLAY/PAUSE**, gelangen Sie in den Pause-Betrieb. Ein erneutes Drücken auf die Taste **PLAY/PAUSE** deaktiviert die Pause-Funktion und die CD-Wiedergabe startet.

STOP

Bei der Betätigung der **STOP**-Taste stoppt die Wiedergabe der CD.

VOL+ / VOL-

Zum Einstellen der Gesamtlautstärke des Gerätes dienen die Tasten **VOL+** und **VOL-**. Nach dem Einschalten des Gerätes ist die Lautstärke auf einen Mittelwert von 40 dB eingestellt. Die Lautstärke lässt sich in einem Bereich von 0 dB bis 80 dB einstellen (siehe Bild 5).

- Drücken Sie die Taste **VOL+**, um die Gesamtlautstärke zu erhöhen bzw. die Taste **VOL-**, um die Gesamtlautstärke zu verringern.

Hinweis:	Die mit der Fernbedienung oder mit den Tasten **VOL+/ VOL-** am CD-Player eingestellte Gesamtlautstärke beeinflusst die Gesamtlautstärke in allen Funktionen, auch z.B. des Kassettenlaufwerks. Diese lässt sich nicht über den Lautstärkeregler an der Box regeln.

DOWN/REW und UP/FF (Titelsuchlauf)

Während des Wiedergabe-Betriebes können Sie zum jeweils vorigen oder nächsten Titel der CD wechseln, sofern Sie die Taste nur sehr kurz antippen (kürzer als eine halbe Sekunde). Um in einem Titel zu suchen, halten Sie die jeweilige Taste gedrückt (länger als eine halbe Sekunde).

REPEAT (Wiederholung)

- Drücken Sie die Taste **REPEAT**. Der zur Zeit wiedergegebene Titel wird wiederholt und die Wiederholungskennung (REPEAT) blinkt im Display.
- Drücken Sie die Taste **REPEAT** ein zweites Mal. Die gesamte CD oder die von Ihnen programmierten Titel werden bis zum erneuten Drücken der Taste **REPEAT** wiederholt. Die Wiederholungskennung (REPEAT) leuchtet im Display auf.
- Drücken Sie die Taste **REPEAT** ein drittes Mal. Die Wiederholungsfunktion wird aufgehoben.

PROG (Titelprogrammierung)

- Drücken Sie die Taste **PROGRAM**, um die Funktion Titelprogrammierung zu starten.
- Drücken Sie die Tasten zur Auswahl des vorigen oder nächsten Titels **UP** und **DOWN**, bis der von Ihnen gewünschte Titel im LCD-Anzeigenfeld blinkt.
- Drücken Sie die Taste **PROGRAM**, um die Programmierung des Titels zu bestätigen.
- Wiederholen Sie die Schritte 2. und 3. bzw. für weitere Titel. Drücken Sie die Taste **PLAY**, um die Wiedergabe in der Reihenfolge Ihrer Programmierung zu starten. Es sind maximal 20 Titel programmierbar.

RANDOM (Zufallsgenerator)

Der Zufallsgenerator wählt einen Titel der CD aus und startet die Wiedergabe. Nach Ende dieses Titels wird ein neues Stück zufällig ausgewählt und wiedergegeben. Diese Prozedur wird fortgesetzt bis alle Titel der CD gespielt sind oder Sie die Wiedergabe unterbrechen.

- Drücken Sie die Taste **RANDOM**, um den Zufallsmodus zu aktivieren.
- Ein erneutes Drücken der Taste beendet den Zufallmodus.

Diese Funktion ist beim Abspielen einer Titelprogrammierung nicht auswählbar.

REMAIN (Verbleibende Zeit)

Das Display zeigt bei Wiedergabe die bereits gespielte Zeit eines Titels an. Mit der Taste **REMAIN** können zwei andere Zeitfunktionen aufgerufen werden.

- Drücken Sie die **REMAIN**-Taste, um die verbleibende Spielzeit des Titels anzeigen zu lassen.
- Drücken Sie die **REMAIN**-Taste ein zweites Mal, um sich die verbleibende Gesamtspielzeit der CD anzeigen zu lassen.

Diese Funktion ist beim Abspielen einer Titelprogrammierung, bei Auswahl durch Zufallsgenerators und bei Wiederholung nicht auswählbar.

INTRO (Automatisches Anspielen aller Titel)

Diese Funktion hilft Ihnen z. B. ein Musikstück zu finden, dessen Titel Ihnen entfallen ist. Jeder Titel der CD wird für 10 Sekunden angespielt.

- Drücken Sie die **INTRO**-Taste, um alle Titel für nur 10 Sekunden anzuspielen. Die Anspielkennung (SPACE) leuchtet im Display auf.
- Drücken Sie die **INTRO**-Taste ein zweites Mal, um die Anspielfunktion zu verlassen.

Die Anspielfunktion ist nur nach Unterbrechung der Wiedergabe durch die Taste **STOP** möglich.

MUTE (Stummschaltung)

Die Tonausgabe wird mittels der Funktion **MUTE** unterdrückt. Die CD läuft bei dieser Funktion weiter (siehe Bild 6).

- Drücken Sie die **MUTE**-Taste, um die Tonausgabe zu unterbrechen.
- Drücken Sie die **MUTE**-Taste ein zweites Mal, um wieder in den normalen Wiedergabebetrieb zu gelangen.

Infrarot-Fernbedienung

Mit der Infrarot-Fernbedienung können Sie den CD-Player des **TLS Gerätes** in allen Funktionen bedienen (siehe Bild 6). Die Funktionen der Tasten auf der Fernbedienung entsprechen denen der Tasten auf dem Bedienfeld des CD-Players. Einige Funktionen sind jedoch nur über die Fernbedienung zu erreichen.

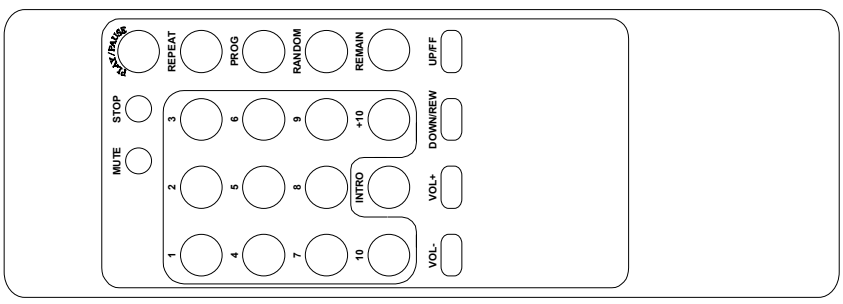


Bild 6

Inbetriebnahme (Batteriewechsel)

Die Infrarot-Fernbedienung wird mit zwei Batterien des Typs 1,5 V AAA R03 betrieben. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite der Fernbedienung. Nehmen Sie vorhandene Batterien aus dem Batteriefach heraus und legen Sie die beiden frischen Batterien den Angaben im Gehäuse entsprechend ein. Stellen Sie sicher, dass die Batterien mit richtiger Polarität (+ Zeichen bzw. – Zeichen müssen der vorgegebenen Polung entsprechen) in der Fernbedienung eingelegt sind. Schließen Sie das Batteriefach.

Hinweis:	Der IR-Sensor befindet sich auf der Bedien-/Lautsprecherseite des Gerätes.

Hinweis:	Wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um ein mögliches Austreten der Batterieflüssigkeit in der Fernbedienung zu vermeiden.

Das Mischpult

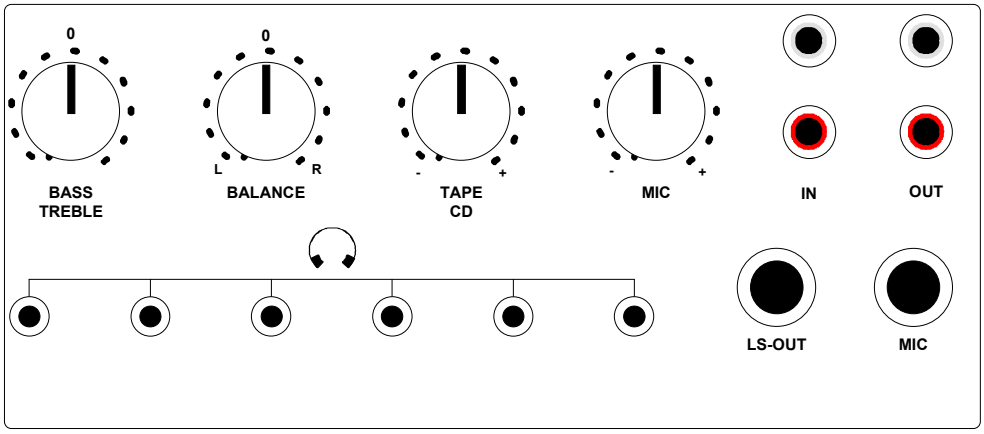


Bild 7

Lautstärkeregelung

Mit dem Regler **TAPE/CD** steuern Sie die Lautstärke des Kassettenlaufwerks, des CD-Laufwerks und der externen Geräte. Drehen Sie den Lautstärkeregler nach rechts, um die maximale Lautstärke einzustellen und entsprechend links herum, um die Lautstärke zu reduzieren.

Hinweis:	Die mit der Fernbedienung oder mit den Tasten **VOL+/ VOL-** am CD-Player eingestellte Gesamtlautstärke beeinflusst die Gesamtlautstärke in allen Funktionen, auch z.B. des Kassettendecks. Diese lässt sich nicht über den Lautstärkeregler an der Box regeln.

Mit dem Lautstärkeregler **MIC** können Sie die Lautstärke des Mikrofons steuern. Drehen Sie den Lautstärkeregler nach rechts, um die maximale Lautstärke einzustellen und entsprechend links herum, um die Lautstärke zu reduzieren.

Der Kanalregler **BALANCE** dient zur Regelung der Balance zwischen dem rechten und linken Kanal für einen optimalen Stereoeffekt. Durch Rechtsdrehung wird die Lautstärke des linken Kanals vermindert und umgekehrt. Lassen Sie den Regler normalerweise in Mittelstellung stehen.

Klangwaage

Der Klangregler **BASS/TREBLE** erlaubt eine Absenkung oder Anhebung der tiefen bzw. hohen Töne.
Stellen Sie den Klang der **TLS Geräte** entsprechend der Akustik des Hörraumes oder nach Ihrem Geschmack ein. Sobald Sie mittels der Regler **TAPE/CD** und **VOL+ / VOL-** die Maximalwerte erreichen, kann es zu Verzerrungen bei der Wiedergabe kommen, die das Lautsprechersystem beschädigen können.

Hinweis:	Bei verzerrter Wiedergabe können die Lautsprecher geschädigt werden. Betreiben Sie das Gerät nie dauerhaft mit Verzerrungen. Verringern Sie die Gesamtlautstärke mittels der Taste **VOL-**, damit die Verzerrungen aufhören.

Externe Anschlüsse

MIC

Über den Anschluss **MIC** können Sie drahtgebundene Mikrofone mit einem 6,3 mm Klinkenstecker an das Gerät anschließen.

LS-OUT

Über den Anschluss **LS-OUT** kann die aktive TLS Verstärkerbox **VoiceMaker LS** angeschlossen werden. Der Anschluss **LS-OUT** bietet die Möglichkeit zum Stereobetrieb. Dazu verbinden Sie bitte zuerst beide Geräte, bevor Sie sie einschalten.

Audio IN

Über den Anschluss Audio **IN** kann eine externe Audioquelle angeschlossen werden, um diese z.B. auf Kassette aufzunehmen.

Audio OUT

Über den Ausgang Audio **OUT** kann z.B. eine Stereoanlage angeschlossen werden.

5pol DIN Buchse (nur bei VoiceMaker)

Benutzen Sie diesen Anschluss, um externe Quellen einzuspeisen bzw. das Gerät an eine Stereoanlage anzuschließen.

Kopfhörer

Für das Anhören von Kassetten oder CD's über Kopfhörer verfügen die Geräte je nach Modell bis zu 6 Kopfhöreranschlüsse mit 6,3 mm Klinke. Wenn Sie den Klinkenstecker Ihres Kopfhörers in die Buchse mit dem durchgestrichenen Lautsprechersymbol stecken, wird der eingebaute Lautsprecher stumm geschaltet.

Verwendung von Funk-Mikrofonen

Das Funkmikrofon überträgt Signale an den eingebauten Empfänger ohne Kabel und Drähte. Die hochfrequenten Funksignale, die auch je nach Beschaffenheit Türen, Wände und Fenster durchdringen können, gewährleisten dabei einen klaren und deutlichen Empfang. Die TLS Standardkanaleinstellung ist der Kanal A.

- Schalten Sie das Mikrofon ein **(ON)**. Die Inbetrieb-Anzeige leuchtet auf.
- Schalten Sie das Mikrofon nach Gebrauch wieder aus **(OFF)**.
- Die Betrieb- **(ON)** und Batterieanzeige beginnt zu blinken, wenn die Batterieleistung geschwächt ist. Daraufhin sollten Sie die Batterien wechseln. Legen Sie eine 9 Volt-Batterie in das Batteriefach des Mikrofons, wobei eine korrekte Polung (der + Pol der Batterie muss mit dem + Kennung am Mikrofon übereinstimmen) zu beachten ist.

Hinweis:	Sollte das Mikrofon nicht funktionieren, prüfen Sie zuerst, ob das **TLS Gerät** an die Netzsteckdose angeschlossen bzw. das Mikrofon eingeschaltet ist. Stellen Sie sicher, dass die Batterie im Mikrofon nicht geschwächt ist. Bei einer Verzerrung überprüfen Sie bitte, ob die Lautstärke der Audioquelle nicht auf einen zu hohen Pegel eingestellt ist. Gegebenenfalls verringern Sie bitte die Lautstärke. Achten Sie auch darauf, dass das Gerät bzw. das Mikrofon nicht in der Nähe von Leuchtstofflampen positioniert ist.

Weitere Informationen zum Mikrofon entnehmen Sie bitte der beigefügten separaten Bedienungsanleitung.

Pflegehinweise

Hinweis:	Verwenden Sie niemals starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Farbverdünner. Eindringende Feuchtigkeit kann Elektronik und Elektrik beschädigen. Sorgen Sie dafür, dass keine Feuchtigkeit in das Geräte-Innere dringt.

Reinigung des Kassettenlaufwerks

Reinigen Sie regelmäßig den Lösch-, Aufnahme- und Wiedergabekopf sowie die Andruckrolle, um eine optimale Klangqualität zu erreichen.

- Verwenden Sie zur Reinigung ein Wattestäbchen, das leicht mit Tonkopf-Reinigungsflüssigkeit oder Isoprophyl-Alkohol befeuchtet wurde.

Reinigung des CD-Players

- Säubern Sie den CD-Player ausschließlich mit einem Foto-Pinsel. Es darf auf keinen Fall Feuchtigkeit in den CD-Player dringen.

Reinigung des TLS VoiceMaker Gerätes

Die Seitenteile des Gerätes sind mit abwaschbarem Material beschichtet.

- Benutzen Sie in hartnäckigen Fällen einen leicht angefeuchteten weichen Lappen.

Umweltschutz

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Defekte Batterien müssen gemäß Richtlinie 91/157/EWG recycelt werden. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Jedes technische Gerät hat irgendwann ausgedient. Die TLS Communication GmbH nimmt aus diesen Grund alle Komponenten der **TLS VoiceMaker Geräte** zurück und führt sie dem Recycling zu.

Im Falle einer Transportbeschädigung

Sollte es zu einem Transportschaden kommen, bitten wir Sie folgende Punkte zu beachten:

- Lassen Sie auf jeden Fall die Ware und Verpackung unverändert.
- Lassen Sie sich den Schaden vom Überbringer quittieren.
- Benutzen Sie das beschädigte Gerät nicht.
- Bei Anlieferung durch Spedition oder Paketdienst melden Sie uns bitte den Schaden innerhalb von 7 Kalendertagen telefonisch oder schriftlich.
- Zur schnellen Schadensregulierung senden Sie uns bitte mit der Rücksendung eine Kopie des Lieferscheins.
- Beachten Sie bitte, dass wir zurückgeschickte Ware nur annehmen, wenn die Rücksendung vorher mit uns vereinbart wurde.

Support

Mit Fragen, die im Rahmen der Bedienung oder während des laufenden Betriebes auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren ortsansässigen TLS Händler oder direkt an TLS:

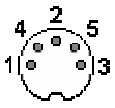
TLS Communication GmbH

Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 5006-0
Fax: +49 (0) 2103 5006-90
e-mail: info@tls-gmbh.com
www.tls-gmbh.com

Betriebsprobleme

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Gerät lässt sich nicht einschalten	• Netzstecker nicht richtig angeschlossen • Sicherung defekt	• Stecker fest in die Steckdose schieben • - Netzkabel aus Gerät ziehen - Sicherungshalter mit Sicherung aus dem Kaltgeräteeinbaustecker ziehen (seitlich am Gehäuse) - Sicherungshalter mit neuer Sicherung wieder in Kaltgeräte-einbaustecker stecken
Disc eingesetzt, aber keine Wiedergabe möglich	• Falsche CD-Seite oben • Papp-CD mit Infoaufdruck nicht entfernt • Disc verschmutzt • Selbstgebrannte CD verwendet • Optik beschlagen - Unmittelbar nach dem ein Heizkörper eingeschalten wurde - In einem dampfhaltigen und sehr feuchtem Raum - Wenn dieses Gerät plötzlich von einem sehr kalten Standort an einen warmen gebracht wird	• Mit Etikettseite nach oben einlegen • Papp-CD mit Infoaufdruck entfernen • Disk säubern • Aufgrund der Übertragungsfehler bei unterschiedlichen CD-Brennern kann es vorkommen, dass einige gebrannte CD's nicht abspielbar sind • Ca. 1 Stunde akklimatisieren lassen
Wiedergabesprünge bzw. ungewöhnlich langsamer Titelzugriff	• Disc verschmutzt • Disc verkratzt • Störung durch Trittschall	• Disc säubern • Einwandfreie Disc verwenden • Auf eine stabile Unterlage stellen
Kein Vorprogrammieren möglich	• Gerät auf Wiedergabe geschaltet • Auf CD nicht vorhandene Titelnummer	• Auf Stop schalten (bei laufender Wiedergabe keine Eingabe möglich) • Keine höheren Nummern als die des letzten CD-Titels wählen
CD-Spieler lässt sich nicht fern bedienen	• Batterien leer • Kein Empfang	• Wechseln der Batterien der Fernbedienung • Fernbedienung in Richtung Lautsprecherverkleidung/Frontplatte halten
Die Aufnahmetaste des Kassettenfachs lässt sich nicht betätigen	• Kassette ist gegen versehentliches Löschen geschützt	• Wenn Kassette gelöscht werden darf, Öffnungen an der Kassettenhinterseite mit Tesafilm abkleben
Kassette/CD läuft zu schnell / zu langsam (nur bei Geräten mit Pitch-Regler)	• Pitch-Regler nicht zentriert	• Pitch-Regler in Mittelstellung stellen
Die Box ist zu leise bzw. es kommt gar kein Ton raus	• Gesamtlautstärke nicht aufgedreht	• Regeln der Lautstärke über die Tasten VOL- bzw. VOL+
Die Box klingt bei Kassettenwiedergabe dumpf oder es treten Gleichlauffehler auf	• Kassettenband locker • Kassettenlaufwerk ist verschmutzt	• Kassettenband mit einen Bleistift oder ähnlichen Gegenstand straffen • Im Kassettenlaufwerk Löschkopf, Tonkopf-Andruckrolle und Tonwelle mit Wattestäbchen und Alkohol säubern

Belegung der 5pol DIN Buchse



Pin 1: Ausgang linker Kanal
Pin 2: Masse
Pin 3: Eingang linker Kanal
Pin 4: Ausgang rechter Kanal
Pin 5: Eingang rechter Kanal

	VoiceMaker	VoiceMaker CD	VoiceMaker Combi M	VoiceMaker Combi XL	VoiceMaker LS	VoiceMaker Talk	VoiceMaker Talk Wireless
Product No.	803 017	803 090	803 080	803 070	803 010	803 095	803 085
Amplifier							
Power rating ms	7 W	8.5 W	8.5 W	2 x 8.5 W	8.5 W	8.5 W	8.5 W
Frequency range	20-18.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz
Dynamic range	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
Total harmonic distortion	< 0.04 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %
Impedance	4 Ω	8 Ω	8 Ω	2 x 8 Ω	8 Ω	8 Ω	8 Ω
Mains voltage	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Power consumption	14 Watt	15 Watt	15 Watt	30 Watt	15 Watt	15 Watt	15 Watt
Fuse	T 0.4 A L	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H
Design	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Ster. active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system
Input/Output							
Microphone Mono	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack		6.3 mm jack	6.3 mm jack
Headphones Stereo	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack			
External sources IN	5pin DIN	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External sources OUT		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External speakers IN					6.3 mm jack Mo.		
External OUT	5pin DIN	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.		6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.
Cassette Recorder							
Track System	1/2 Track, Mono		1/2 Track, Mono	1/4 Track, Stereo			
Tape speed	4.75 cm/sec.		4.75 cm/sec.	4.75 cm/sec.			
Controllable pitch	No		No	± 15 %			
Wow & Flutter	< 0.3 %		< 0.3 %	< 0.25 %			
Frequency range	50-14.000 Hz		50-14.000 Hz	40-16.500 Hz			
Counter	3 digit		3 digit	3 digit			
CD Player							
Frequency range		20-20.000 Hz	20-20.000 Hz	20-20.000 Hz			
Total harmonic distortion		< 0.05 %	< 0.05 %	< 0.05 %			
Signal/Noise ratio		> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz			
Channel Separation		> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz			
Controllable pitch		No	No	No			
Remote control		Infrared	Infrared	Infrared			
Wireless Microphone							
Carrier frequency							863.3/863.7 MHz
Operating distance							30 m
Operating time							12 h
Sensitivity							-55 dB ± 3 dB
Dimensions/Weight/etc.							
W x H x D mm	300 x 200 x 190	250 x 215 x 240	420 x 220 x 240	420 x 220 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240
Weight kg (packed)	4.1 kg (4.7 kg)	6.1 kg (7.2 kg)	7.8 kg (9.2 kg)	8.0 kg (9.4 kg)	3.3 kg (4.3 kg)	4.2 kg (5.4 kg)	4.5 kg (5.7 kg)
Customs consignment No	852 033 19	851 999 18	852 033 19	852 033 19	851 999 90	851 821 90	851 821 90

GB

Identification

Manufacturer:..... TLS Communication GmbH
Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel: +49 (0) 2103 5006 0
Fax: +49 (0) 2103 5006 90

Product: .....VoiceMaker Range
Country of origin: ..... Czech Republic
Operation manual: ..... Status 11/03
Output file: .....VoiceMakerRange.doc

The operation manual belongs to this product. They contain important information on handling the device. Please pay attention to this, even if you are passing the device on to third parties. Keep these instructions for use for future reference.

Table of Contents

Identification..... 21
Table of Contents 21
Included in Delivery 22
Technical Data..... 22
Environmental Conditions..... 22
Appropriate Use..... 22
Warranty 23
Safety..... 23
Initial Operation..... 24
The Cassette Drive 24
The CD Player 28
The Mixer Console..... 32
External Connections 33
Use Radio Microphones 33
Care of the Device..... 34
Environmental Issues 35
Transport Damage..... 35
Support 35
Operational Problems..... 36
Table of Technical Data..... 37

Included in Delivery

Ident-No.	Description	Power Cable	LS Cable	RC + Batteries	Mic. + Batteries	Operation Manual
803 017	VoiceMaker	X				X
803 090	VoiceMaker CD	X		X		X
803 080	VoiceMaker Combi M	X		X		X
803 070	VoiceMaker Combi XL	X		X		X
803 010	VoiceMaker LS	X	X			X
803 095	VoiceMaker Talk	X				X
803 085	VoiceMaker Talk Wireless	X			X	X

Technical Data

See table on page 37

In the interest of continuing product improvements TLS reserves the right to change specifications without prior notice.

Environmental Conditions

Operating temperature:..... +5°C to +40°C
Rel. humidity: ..... Max. 85%
Air pressure:..... 600 to 1000 hPA

Appropriate Use

The **TLS VoiceMaker devices** are portable sound systems for smaller rooms of up to approx. 30 people. A variety of audio signal sources can be played back.

Warranty

The TLS factory warranty for the **TLS VoiceMaker devices** lasts for 24 months. Damage caused by improper operation or excessive force is not covered by the warranty. The warranty becomes invalid if unauthorised persons open the device.

Safety

These instructions for use contain fundamental instructions that you must observe when operating the **TLS VoiceMaker devices**. Follow the instructions precisely to avoid errors. You must therefore read these instructions for use before working with the **TLS VoiceMaker devices**.
The safety information in these instructions, non-observance of which may cause danger to humans, are marked with the

safety symbol as per DIN 4844-W8 and the word "Danger".

Danger to Life
Electric shocks from the electrical parts can cause death or serious damage to health. Never open the housing of the **TLS VoiceMaker devices**! Opening these parts will invalidate the warranty!

Danger
This product contains laser beams. If any other procedures than described here are carried out, dangerous levels of laser rays could be produced. Exposure to laser rays should be avoided at all costs.

Danger
Plugs and cables can be damaged. Connect the plugs and sockets with extreme care.

Danger
The device can only be used in enclosed rooms. It should not be exposed to dripping water or water spray, and containers of liquid should not be placed on top of the device.

Initial Operation

- Turn the **TONE** control to the middle setting.
- Turn the **VOLUME** control (**MIC**, **CD** or **TAPE**) to the **min**. setting.
- Plug the power cable included in delivery into the power socket on the side of the device.
- Connect the power plug with the 230 V/50 Hz power supply.
- Switch on the **TLS VoiceMaker devices** with the **POWER** switch underneath the power cable input, (on the VoiceMaker, this switch is on the front panel) and off again after use.

The Cassette Drive

Mono cassette drive ED600
(only VoiceMaker, VoiceMaker Combi M)

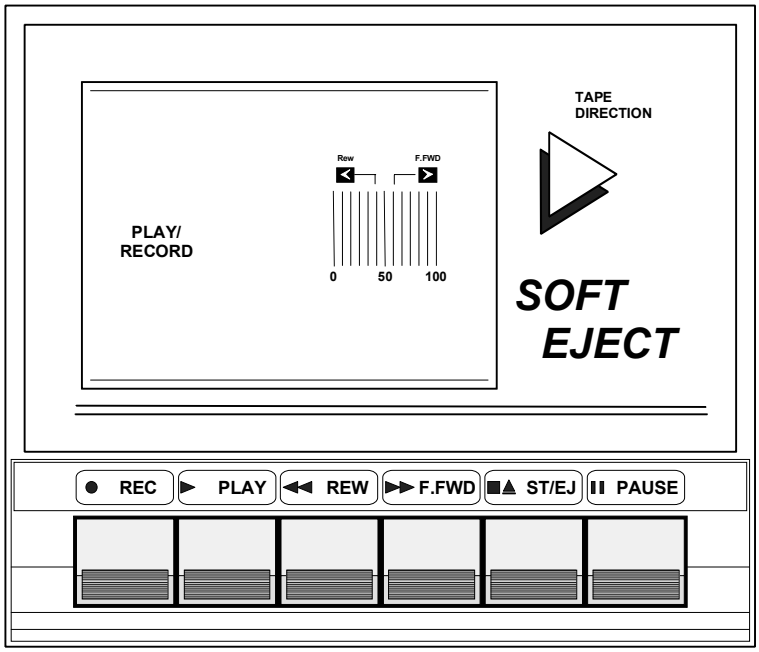


Figure 1

Playback

- Open the cassette deck with the **ST/EJ** button (see Figure 1).
- Put a cassette into the deck with the open side of the cassette facing down and the required cassette side facing the front (side 1 or A; side 2 or B).
- Close the cassette deck.
- Press the **PLAY** button.

Note:	To stop the cassette, press the **ST/EJ** button (Stop/Eject). Press this button again to open the cassette deck. Now remove the cassette.

Recording

Note:	As with all other cassette recorders, this device will only record onto cassettes with intact delete-protection tabs.

- Put the recording cassette into the cassette deck.
- Press the **PAUSE** button.
- Press the **REC** button.
- Release the **PAUSE** button to start the recording.

Note:	The recording can be interrupted briefly by pressing the **PAUSE** button. To stop the recording, press the **ST/EJ** button.

Finding a particular place on the tape

- Before recording or playback, press the **RESET** button to set the **COUNTER** to 000 (see Figure 2).
- Make a note of particular places on the tape by using the counter.

These positions can easily be found again by using fast forward (**F.FWD** button) or rewind (**REW** button).

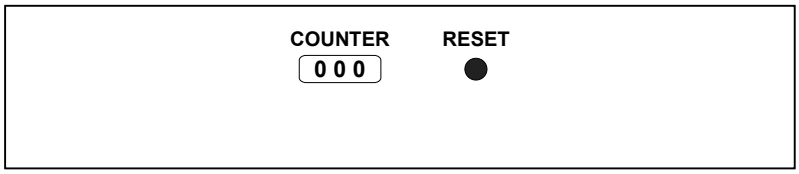


Figure 2

Recording onto a cassette from the CD drive

- Put the cassette into the cassette deck.
- Press the **PAUSE** button.
- Press the **REC** button.
- Press **PLAY** on the internal CD drive and release the **PAUSE** button on the **TLS device** to start the recording.

Note:	The recording level is automatically optimized. The tone setting on the **TAPE/CD** does not affect the recording, but rather regulates the monitor volume function. Interrupt the recording briefly by pressing the **PAUSE** button. Finish the recording by pressing the **ST/EJ** button. If you want to connect a microphone, the microphone recording can be mixed in. The **MIC** volume control serves as a monitor control.

Stereo cassette drive ED500 (only on VoiceMaker Combi XL)

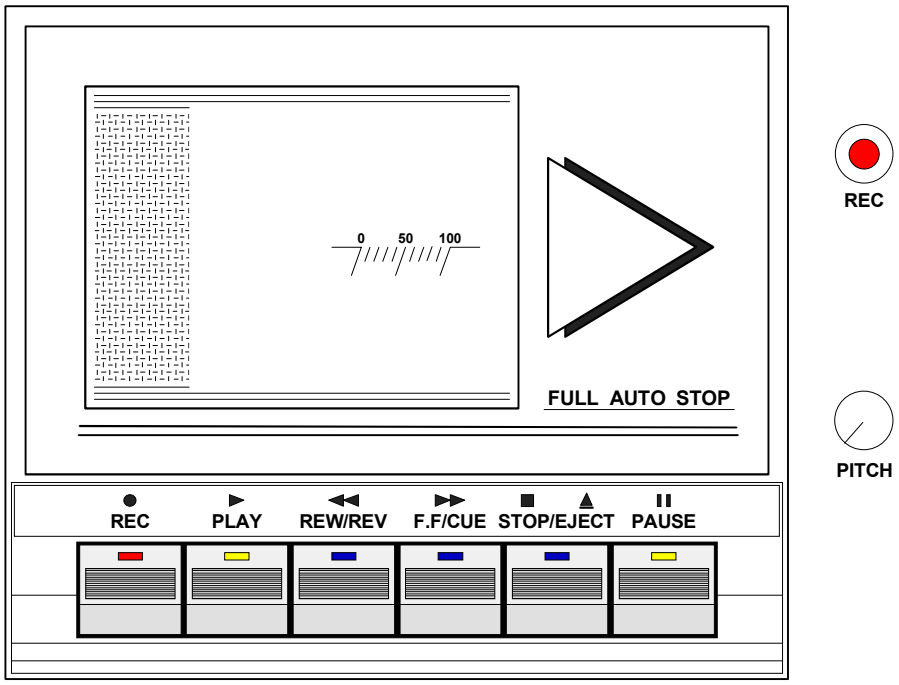


Figure 3

Playback

- Open the cassette deck with the **ST/EJ** button (see Figure 3).
- Put a cassette into the deck with the open side of the cassette facing down and the required cassette side facing the front (side 1 or A; side 2 or B).
- Close the cassette deck.
- Press the **PLAY** button.

Note:	To stop the cassette, press the **ST/EJ** button (Stop/Eject). Press this button again to open the cassette deck. Now remove the cassette.

Recording

Note:	As with all other cassette recorders, this device will only record onto cassettes with intact delete-protection tabs.

- Put the recording cassette into the cassette deck.
- Press the **PAUSE** button.
- Press the **REC** button.
- The red **REC** light comes on (see Figure 3)
- Release the **PAUSE** button to start the recording.

Note:	The recording can be interrupted briefly by pressing the **PAUSE** button. To stop the recording, press the **ST/EJ** button.

Finding a particular place on the tape

- Before recording or playback, press the **RESET** button to set the **COUNTER** to 000 (see Figure 4).
- Make a note of particular places on the tape by using the counter.

These positions can easily be found again by using fast forward (**F.FWD** button) or rewind (**REW** button).

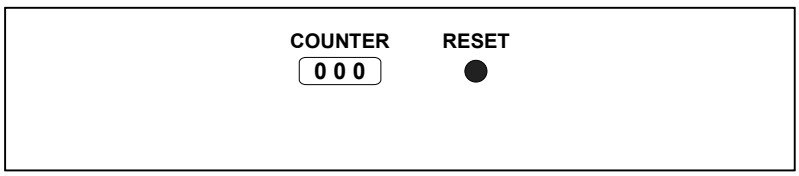


Figure 4

Fast playback

The stereo cassette drive also has a fast playback facility. The playback is faster than normal, but still clearly audible.

- Press the **F.F/CUE** or the **REW/REV** button while the **PLAY** button is down (the buttons cannot be pressed right down in this function).
- Release the **F.F/CUE** or **REW/REV** button again to allow the normal playback operation to continue.

Regulating the tape speed (PITCH)

Sometimes it is necessary to slow down or accelerate the tape speed i.e. the playback of music or language on the tape. e.g. in dance classes or during language training. This can be done with the **PITCH** control.

- Turn the **PITCH** control to the left to slow down the tape speed.
- Turn the **PITCH** control to the right to accelerate the tape speed.
- Turn the **PITCH** control to 0 to set the tape to normal speed.

The CD Player

CD Player EC200

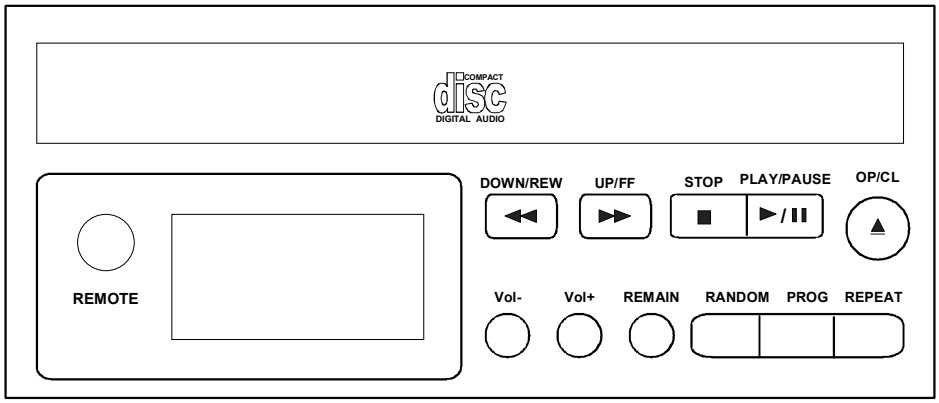


Figure 5

OPEN/CLOSE (Opening and closing the CD drive)

Press the **OPEN/CLOSE** button to open the CD drive. Put the CD into the CD drive with the print side up. Press the **OPEN/CLOSE** button again to close the CD drive. The CD starts to turn automatically. As soon as the total number of tracks on the CD is displayed, the CD player is ready. If the **PLAY** button is pressed instead of the **OPEN/CLOSE** when the CD is put into the

machine, the CD drive is automatically closed and the playback starts with the first track.

PLAY/PAUSE (Playback/Pause)

Press the **PLAY/PAUSE** button to play a CD from the beginning. The first track on the CD starts playing. The playback operation is displayed on **PLAY** (or on the ▶ symbol) on the CD player display.
While the CD is playing, press the **PLAY/PAUSE** button to pause the playback. Press the **PLAY/PAUSE** button again to deactivate the pause function and restart the CD playback.

STOP

Press the **STOP** button to stop the CD.

VOL+ / VOL-

Use the **VOL+** and **VOL-** buttons to set the total volume on the device. After switching the device on, the volume is set at an average of 40 dB. The volume can be set at a range of 0 dB to 80 dB (see Figure 5).

- Press the **VOL+** button to increase the volume and the **VOL-** button to turn the volume down.

Note:	Using the remote control or the **VOL+/VOL-** buttons on the CD player to set the total volume influences the total volume in all functions as well as the cassette drive. This cannot be controlled via the volume control on the box.

DOWN/REW and UP/FF (Track search)

During playback it is possible to change the CD track to the previous or next track by pressing the button very quickly (shorter than half a second). To find a particular point in a track, press the appropriate button (longer than half a second).

REPEAT

- Press the **REPEAT** button. The track which is being played at that moment is repeated and REPEAT flashes on the display.
- Press the **REPEAT** button again. The whole CD or the preprogrammed track is repeated until the **REPEAT** button is pressed again. REPEAT flashes up on the display.
- Press the **REPEAT** button a third time and the repeat function is stopped.

PROG (Track programming)

- Press the **PROGRAM** button to start the track programme function.
- Press the **UP** and **DOWN** buttons to select a previous or next track until the selected track is displayed in the LCD.
- Press the **PROGRAM** button to confirm the track programming.
- Repeat steps 2 and 3 to programme any further tracks. Press the **PLAY** button to start the playback in the selected programme order. A maximum of 20 tracks can be programmed.

RANDOM

Random selects a CD track and starts the playback. At the end of this track a new one is selected at random and played back. This process continues until all the CD tracks have been played or the playback is interrupted.

- Press the **RANDOM** button to activate the random mode.
- Press the button again to end the random mode.

This function is not available during track programming.

REMAIN (Remaining time)

The display shows the elapsed playback time of a track. Press the **REMAIN** button to access two more time functions.

- Press the **REMAIN** button to view the remaining playing time of the track.
- Press the **REMAIN** button again to view the total remaining playback time on the CD.

This function is not available during track programming, random selection or repeat.

INTRO (Automatic playing of all the tracks)

This function can help find a piece of music when the name of the track cannot be retrieved. Each CD track is played for 10 seconds.

- Press the **INTRO** button to play all the tracks for just 10 seconds. SPACE flashes on the display.
- Press the **INTRO** button again to release this function.

This function can only be interrupted by pressing the **STOP** button.

MUTE (Switch to mute)

The sound can be supressed by pressing the **MUTE** button. The CD continues to run during this function (see Figure 6).

- Press the **MUTE** button to interrupt the sound.
- Press the **MUTE** button again to return to normal playback.

Infrared remote control

Use the infrared remote control to operate all the CD player functions on the **TLS device** (see Figure 6). The functions on the remote control buttons correspond to those on the operation buttons of the CD player. However, some functions can only be accessed via the remote control.

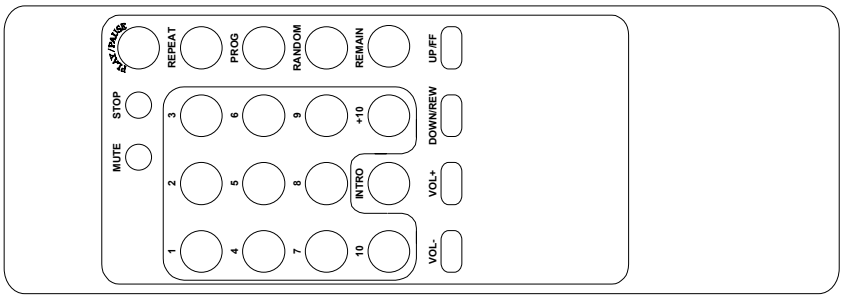


Figure 6

Starting the operation (Changing the batteries)

The infrared remote control runs off two batteries 1.5 V AAA R03. Open the battery cover on the back of the remote control. Remove the old batteries and place the two new batteries in the appropriate slot. Make sure that the batteries are placed in the remote control with the correct polarity (+ symbol or – symbol for the appropriate polarity marked on the battery). Close the battery cover.

Note:	The IR sensor is on the operational/loudspeaker side of the device.

Note:	If the device is not going to be used for a while, remove the batteries to avoid any battery fluid leaking into the remote control.

The Mixer Console

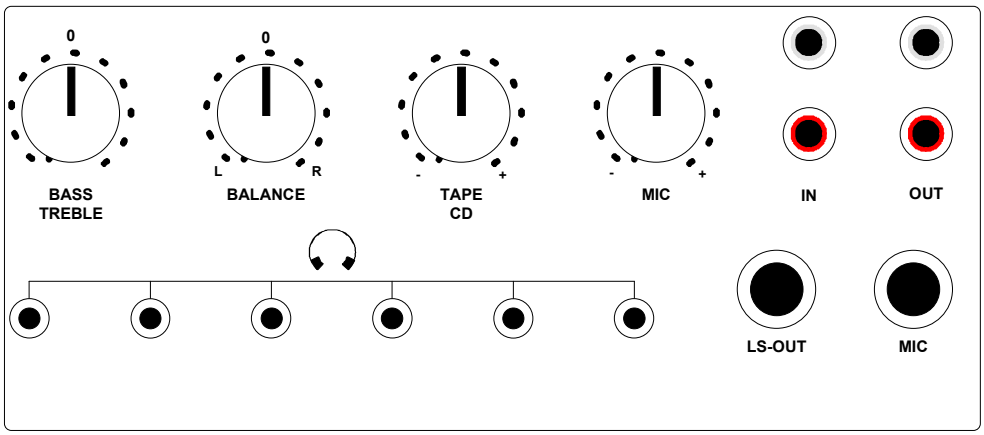


Figure 7

Volume control

Control the volume of the cassette drive, the CD drive and external devices with the **TAPE/CD** volume control. Turn the volume control to the right to set the maximum volume and in the same way to the left to turn the volume down.

Note:	Using the remote control or the **VOL+/VOL-** buttons on the CD player to set the total volume influences the total volume in all functions as well as the cassette drive. This cannot be controlled via the volume control on the box.

The volume control **MIC** controls the volume of the microphone. Turn the volume control to the right to set the maximum volume and in the same way to the left to turn the volume down.

The channel control **BALANCE** controls the balance between the left and right channels for an optimal stereo effect. Turning this to the right lowers the volume of the left channel and vice versa. Under normal circumstances, leave the control on the middle setting.

Tone balance

The tone control **BASS/TREBLE** lowers or raises the low or high tones.
Set the tone on the **TLS devices** according to the acoustics in the room, or as required. As soon as the maximum value has been reached using the controls **TAPE/CD** and **VOL+ / VOL-,** playback distortions can occur which could damage the loudspeaker system.

Note:	Playback distortions can damage the loudpeaker. Do not operate the device for any length of time when distortions occur. Lower the total volume with the **VOL-** control and stop the distortion.

External Connections

MIC

Via the **MIC** connection, wired microphones can be connected to the device with a 6.3 mm jack plug.

LS-OUT

The active TLS amplifier **VoiceMaker LS** can be connected via the **LS-OUT** connection. The **LS-OUT** connection enables stereo operation. Connect both devices before switching them on.

Audio IN

An external audio source can be connected via the Audio **IN** connection to record this onto a cassette, for example.

Audio OUT

A stereo system can be connected via the output Audio **OUT**.

5pin DIN socket (VoiceMaker only)

Use this connection to store external sources or connect the device to a stereo system.

Headphones

To listen to cassettes or CDs via headphones, the devices have up to 6 headphone connections, depending on the model, with 6.3 mm jack plugs. Put the jack plug on the headphones into the socket with the crossed out loudspeaker symbol to switch the integrated loudspeaker to mute.

Using Radio Microphones

The radio microphone transmits signals to the built-in receiver without cables and wires. Depending on how they are made up, the high frequency radio signals can also go through doors, walls and windows, delivering clear and pure reception. The TLS standard channel setting is channel A.

- Switch the microphone on **(ON)**. The operation display lights up.
- Switch the microphone off after use **(OFF)**.
- The operation **(ON)** and battery display starts to flash when the batteries start running down. At this point the batteries need changing. Put a 9 volt battery into the battery holder on the microphone using correct polarity (the + pole on the battery must agree with the + symbol on the microphone).

Note:	If the microphone is not working, check first whether the **TLS device** is connected to the mains or whether the microphone is switched on. Make sure that the battery in the microphone is not running low. If there is distortion, check whether the volume on the audio source is not set at too high a level. If so, turn the volume down. Also make sure that the device or the microphone is not positioned too close to fluorescent lamps.

Further information on the microphone can be found in the separate accompanying operation manual.

Care of the Device

Note:	Never use aggressive chemical products such as alcohol, petrol or paint thinner. Moisture can damage electronic and electrical parts. Do not allow moisture to penetrate the inside of the device.

Cleaning the cassette drive

To ensure optimal sound quality, clean the erase, recording and playback heads regularly, as well as the tension roller.

- Clean with a cotton wool bud that has been lightly moistened with head cleaning liquid or isoprophyl alcohol.

Cleaning the CD player

- Only clean the CD player with a lens brush. Moisture should not be allowed to penetrate the CD player.

Cleaning the TLS VoiceMaker device

The sides of the device are covered in a washable material.

- In stubborn cases, use a soft damp cloth.

Environmental Issues

The device, accessories and packaging should be recycled. Faulty batteries must be recycled according to paragraph 91/157/EWG. Do not put used batteries into household rubbish, onto a fire or into water. All technical devices have a life span. For this reason, TLS Communication GmbH will take back all the components of the **TLS VoiceMaker devices** and have them recycled.

Transport Damage

If damage is caused in transit, please note the following points:

- Leave the product and packaging intact.
- Obtain proof of damage from the carrier.
- Do not use the damaged device.
- If the product was delivered by carrier or parcel post, report the damage to us within 7 calendar days by telephone or in writing.
- The administrative process will be quicker if you send us a copy of the delivery note.
- Please note that we will only accept returned goods if the situation has been cleared with us beforehand.

Support

Queries regarding the operation of the device should be directed to your local TLS dealer or direct to TLS:

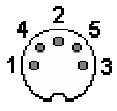
TLS Communication GmbH

Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 5006-0
Fax: +49 (0) 2103 5006-90
e-mail: info@tls-gmbh.com
www.tls-gmbh.com

Operational Problems

Problem	Possible reason	Solution
Device won't switch on	• Not plugged in properly • Faulty fuse	• Push the plug in properly • -Pull the power cable out of the device - Pull the fuse holder and fuse out of the built-in device plug (on the side of the housing) - Insert the fuse holder with the new fuse back into the built-in device plug
Disc in, but no playback possible	• CD in the wrong way up • Printed cardboard CD protector has not been removed • Disc dirty • CD-RW • Optics misted up - immediately after a radiator is switched on - In a damp room - When the device is brought suddenly from a very cold place into a warm room	• CD with label side upwards • Remove printed cardboard CD • Clean disc • Due to possible faults in the writing process of various types of CD-burners, it may be the case that some CD RWs won't play • Let the device acclimatise for ca. 1 hour
Jumping during playback or unusually slow track access	• Dirty disc • Scratched disc • Disturbance caused by heavy steps	• Clean disc • Use undamaged disc • Place on a stable surface
Preprogramming not available	• Device on playback • Track number not available on the CD	• Press stop (no input is possible during playback) • Don't select a higher number that of the last CD track
Remote control not working with CD player	• Dead batteries • No reception	• Change the batteries in the remote control • Hold the remote control in the direction of the loudspeaker/front panel
Recording button on the cassette drive won't work	• Cassette is protected against erroneous deletion	• If the cassette can be erased, sellotape over the openings on the rear side of the cassettes
Cassette/CD runs too quickly / too slowly (only on devices with pitch control)	• Pitch control is not centred	• Centre pitch control
Loudspeaker too quiet or no sound at all	• Total volume not turned up	• Regulate the volume via the VOL- or VOL+ controls
The device sounds muffled during cassette playback or speed and pitch variations occur	• Loose cassette tape • Dirty cassette drive	• Tighten the cassette tape with a pencil or similar • Clean the erase head, head tension roller and head in the cassette drive with a cotton bud and alcohol

Layout of 5pin DIN socket



Pin 1: output left channel
Pin 2: earth
Pin 3: input left channel
Pin 4: output right channel
Pin 5: input right channel

	VoiceMaker	VoiceMaker CD	VoiceMaker Combi M	VoiceMaker Combi XL	VoiceMaker LS	VoiceMaker Talk	VoiceMaker Talk Wireless
Product No.	803 017	803 090	803 080	803 070	803 010	803 095	803 085
Amplifier							
Power rating ms	7 W	8.5 W	8.5 W	2 x 8.5 W	8.5 W	8.5 W	8.5 W
Frequency range	20-18.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz
Dynamic range	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
Total harmonic distortion	< 0.04 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %
Impedance	4 Ω	8 Ω	8 Ω	2 x 8 Ω	8 Ω	8 Ω	8 Ω
Mains voltage	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Power consumption	14 Watt	15 Watt	15 Watt	30 Watt	15 Watt	15 Watt	15 Watt
Fuse	T 0.4 A L	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H
Design	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Ster. active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system
Input/Output							
Microphone Mono	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack		6.3 mm jack	6.3 mm jack
Headphones Stereo	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack			
External sources IN	5pin DIN	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External sources OUT		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External speakers IN					6.3 mm jack Mo.		
External OUT	5pin DIN	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.		6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.
Cassette Recorder							
Track System	1/2 Track, Mono		1/2 Track, Mono	1/4 Track, Stereo			
Tape speed	4.75 cm/sec.		4.75 cm/sec.	4.75 cm/sec.			
Controllable pitch	No		No	± 15 %			
Wow & Flutter	< 0.3 %		< 0.3 %	< 0.25 %			
Frequency range	50-14.000 Hz		50-14.000 Hz	40-16.500 Hz			
Counter	3 digit		3 digit	3 digit			
CD Player							
Frequency range		20-20.000 Hz	20-20.000 Hz	20-20.000 Hz			
Total harmonic distortion		< 0.05 %	< 0.05 %	< 0.05 %			
Signal/Noise ratio		> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz			
Channel Separation		> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz			
Controllable pitch		No	No	No			
Remote control		Infrared	Infrared	Infrared			
Wireless Microphone							
Carrier frequency							863.3/863.7 MHz
Operating distance							30 m
Operating time							12 h
Sensitivity							-55 dB ± 3 dB
Dimensions/Weight/etc.							
W x H x D mm	300 x 200 x 190	250 x 215 x 240	420 x 220 x 240	420 x 220 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240
Weight kg (packed)	4.1 kg (4.7 kg)	6.1 kg (7.2 kg)	7.8 kg (9.2 kg)	8.0 kg (9.4 kg)	3.3 kg (4.3 kg)	4.2 kg (5.4 kg)	4.5 kg (5.7 kg)
Customs consignment No	852 033 19	851 999 18	852 033 19	852 033 19	851 999 90	851 821 90	851 821 90

F

Identification

Fabricant: ..... TLS Communication GmbH
Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel: +49 (0) 2103 5006 0
Fax: +49 (0) 2103 5006 90

Produit:.....Série VoiceMaker
Pays d'origine: ..... République tchèque
Mode d'emploi:..... Edition 11/03
Fichier-sortie: .....VoiceMakerRange.doc

Ce mode d'emploi est partie constituante de ce produit. Il contient des informations importantes relatives à la manipulation de l'appareil. En tenir compte si vous remettez l'appareil à une tierce personne. Conserver ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Table des matières

Identification 38
Table des matières 38
Compris dans la fourniture 39
Caractéristiques techniques 39
Conditions ambiantes 39
Emploi conforme à la finalité 39
Garantie 40
Consignes de sécurité 40
Mise en service 41
Le lecteur cassettes 41
Le lecteur CD 46
La table de mixage 50
Prises externes 51
Utilisation de radiomicrophones 52
Instructions d'entretien 53
Protection de l'environnement 54
En cas de dommages dus au transport 54
Assistance 54
Problèmes de fonctionnement 55
Tableau Caractéristiques techniques 57

Compris dans la fourniture

N° ident.	Désignation	Câble secteur	Câble LS	Télécom-mande+ piles	Micro-phone+ piles	Mode d'emploi
803 017	VoiceMaker	X				X
803 090	VoiceMaker CD	X		X		X
803 080	VoiceMaker Combi M	X		X		X
803 070	VoiceMaker Combi XL	X		X		X
803 010	VoiceMaker LS	X	X			X
803 095	VoiceMaker Talk	X				X
803 085	VoiceMaker Talk Wireless	X			X	X

Caractéristiques techniques

Voir le tableau page 57

Pour favoriser l'amélioration continue des produits, TLS se réserve le droit de modifier les spécifications sans préavis.

Conditions ambiantes

Température de service:..... de +5°C à +60°C
Humidité d'air relative: ..... Max. 85%
Pression atmosphérique:.....de 600 à 1000 hPA

Emploi conforme à la finalité

Les **appareils VoiceMaker TLS** servent à la sonorisation mobile de petites salles pouvant contenir approximativement jusqu'à 30 personnes. Vous avez la possibilité de reproduire différentes sources de signaux audio.

Garantie

La garantie usine TLS pour les **appareils VoiceMaker TLS** est valable 24 mois. Les dommages découlant de manipulation non conforme, d'usage de force ou d'utilisation dangereuse ne sont pas couverts par la garantie. La garantie perd toute validité en cas d'ouverture de l'appareil par des personnes non agréées.

Consignes de sécurité

Ce mode d'emploi contient des informations fondamentales devant impérativement être respectées lors de l'utilisation de **l'appareil VoiceMaker TLS**. Suivre strictement ces instructions pour éviter toute erreur. Par conséquent, lire impérativement ce mode d'emploi avant de faire fonctionner les **appareils VoiceMaker TLS**.
Les consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi et dont le non-respect risque d'être à l'origine de dangers pour les personnes sont signalées par le

symbole de sécurité selon DIN 4844-W8 et par le mot Danger.

Danger de mort
Tout choc électrique transmis par les blocs d'alimentation risque d'entraîner la mort ou de graves blessures corporelles. Ne jamais ouvrir le boîtier des **appareils VoiceMaker TLS**! La garantie perd toute validité en cas d'ouverture du boîtier !

Danger
Ce produit est source de rayonnement laser. Toute exécution d'opération autre que celle indiquée ici risque d'entraîner un rayonnement dangereux. Ne jamais s'exposer au faisceau.

Danger
Les connexions par fiches et les câbles risquent de se détériorer. Relier les connecteurs et les prises sans forcer.

Danger
L'utilisation de l'appareil est prévue dans des locaux clos. Il est interdit d'exposer l'appareil aux gouttes d'eau ou aux éclaboussures. Ne jamais poser des récipients ou objets remplis de liquide sur l'appareil.

Mise en service

- Tournez le bouton de réglage **TONE** sur la position centrale.
- Tournez le bouton de réglage **VOLUME** (**MIC**, **CD** ou **TAPE**) sur la position **min**.
- Branchez le câble secteur fourni avec l'appareil dans la prise reliée à la masse située sur le côté.
- Branchez la fiche secteur sur le réseau électrique de 230 V/50 Hz.
- Selon la nécessité, connectez voire coupez les **appareils VoiceMaker TLS** (à l'exception de VoiceMaker : l'interrupteur de ce dernier étant placé sur le panneau frontal) par le biais de l'interrupteur **POWER** situé en dessous de l'entrée du câble secteur.

Le lecteur cassettes

Lecteur cassettes mono ED600 (uniquement pour VoiceMaker, VoiceMaker Combi M)

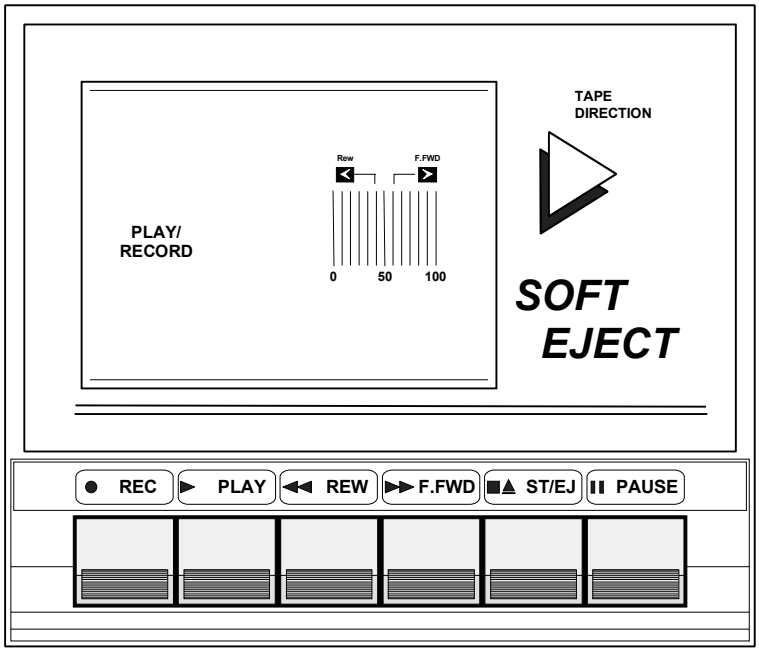


Illustration 1

Lecture

- Ouvrez le compartiment cassette par pression sur la touche **ST/EJ** (voir Illustration 1).
- Introduire une cassette dans le compartiment avec la surface libre de la bande magnétique orientée vers le bas et la face de bande voulue placée vers l'avant (côté 1 ou A ou 2 ou B).
- Refermer le compartiment cassette.
- Appuyer sur la touche **PLAY**.

Nota:	Pour arrêter le fonctionnement du lecteur cassettes, pressez la touche **ST/EJ** (Stop/Eject). Pressez une seconde fois cette touche pour ouvrir le compartiment cassette. Vous pouvez maintenant sortir la cassette.

Enregistrement

Nota:	Comme avec tous les autres magnétophones, pour enregistrer avec cet appareil il ne faut utiliser que des cassettes dont les ergots de protection ne sont ni supprimés, ni détériorés.

- Pour enregistrer, introduire la cassette dans le compartiment.
- Pressez la touche **PAUSE**.
- Pressez la touche **REC**.
- Relâchez la touche **PAUSE** pour que l'enregistrement commence.

Nota:	Pour une interruption de courte durée de l'enregistrement, pressez la touche **PAUSE**. Pour arrêter l'enregistrement pressez la touche **ST/EJ**.

Recherche d'une position précise sur la bande

- Avant de commencer l'enregistrement ou la lecture, réglez le compteur **COUNTER** sur 000 par le biais de la touche **RESET** (voir Illustration 2).
- Repérez les positions précises en consultant l'indication de référence du compteur.

Vous pouvez ensuite facilement retrouver ces positions en utilisant la touche de bobinage à vitesse rapide avant (touche **F.FWD**) ou de rembobinage rapide (touche **REW**).

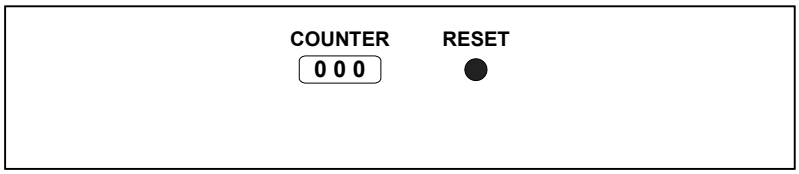


Illustration 2

Enregistrement de cassettes depuis un lecteur CD

- Introduire la cassette dans le compartiment cassette.
- Pressez la touche **PAUSE**.
- Pressez la touche **REC**.
- Pressez **PLAY** sur le lecteur CD interne, puis relâchez la touche **PAUSE** de **l'appareil TLS** pour commencer l'enregistrement.

Nota:	L'enregistrement est automatiquement réglé au maximum. La position de la molette de réglage **TAPE/CD** n'a aucun effet sur l'enregistrement, elle règle seulement le niveau sonore d'écoute (fonction de contrôle). Pour une interruption de courte durée de l'enregistrement, pressez la touche **PAUSE**. Pour arrêter l'enregistrement pressez la touche **ST/EJ**. Si vous désirez en plus brancher un microphone, vous pouvez mixer l'enregistrement du micro. La molette **MIC** permettant le réglage de la sensibilité du microphone sert de contrôle d'écoute.

Lecteur cassettes stéréo ED500 (uniquement pour VoiceMaker Combi XL)

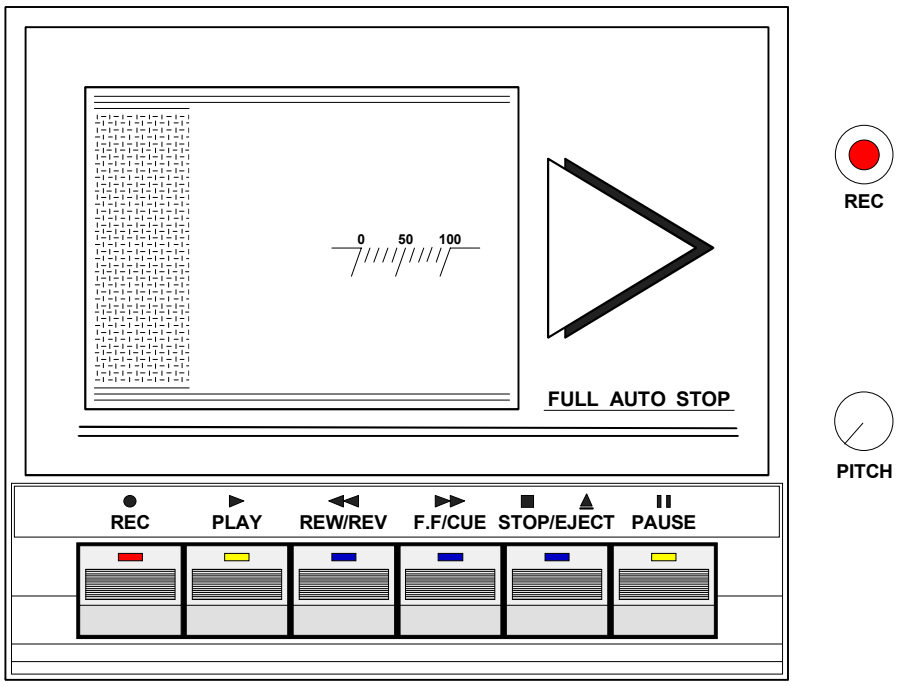


Illustration 3

Lecture

- Ouvrez le compartiment cassette par pression sur la touche **ST/EJ** (voir Illustration 3).
- Introduire une cassette dans le compartiment avec la surface libre de la bande magnétique orientée vers le bas et la face de bande voulue placée vers l'avant (côté 1 ou A ou 2 ou B).
- Refermer le compartiment cassette.
- Appuyer sur la touche **PLAY**.

Nota:	Pour arrêter le fonctionnement du lecteur cassettes, pressez la touche **ST/EJ** (Stop/Eject). Pressez une seconde fois cette touche pour ouvrir le compartiment cassette. Vous pouvez maintenant sortir la cassette.

Enregistrement

Nota:	Comme avec tous les autres magnétophones, pour enregistrer avec cet appareil il ne faut utiliser que des cassettes dont les ergots de protection ne sont ni supprimés, ni détériorés.

- Pour enregistrer, introduire la cassette dans le compartiment.
- Pressez la touche **PAUSE**.
- Pressez la touche **REC**.
- Le témoin lumineux rouge **REC** est allumé (voir Illustration 3).
- Relâchez la touche **PAUSE** pour que l'enregistrement commence.

Nota:	Pour une interruption de courte durée de l'enregistrement, pressez la touche **PAUSE**. Pour arrêter l'enregistrement pressez la touche **ST/EJ**.

Recherche d'une position précise sur la bande

- Avant de commencer l'enregistrement ou la lecture, réglez le compteur **COUNTER** sur 000 par le biais de la touche **RESET** (voir Illustration 4).
- Repérez les positions précises en consultant l'indication de référence du compteur.

Vous pouvez ensuite facilement retrouver ces positions en utilisant la touche de bobinage à vitesse rapide avant (touche **F.FWD**) ou de rembobinage rapide (touche **REW**).

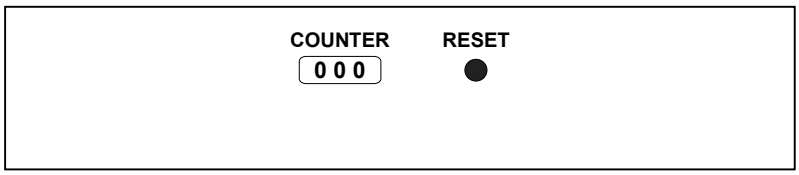


Illustration 4

Lecture rapide

Le lecteur cassettes stéréo offre en plus la possibilité de lecture rapide. La lecture s'effectue en l'occurrence plus rapidement tout en étant audible.

- Pressez la touche **F.F/CUE** ou **REW/REV** pendant que la touche **PLAY** est enfoncée (les touches ne s'encliquètent pas durant cette fonction).
- Relâcher soit la touche **F.F/CUE**, soit la touche **REW/REV** selon le besoin pour repasser au mode d'enregistrement normal.

Réglage de la vitesse de bande (PITCH)

Il s'avère parfois souhaitable de ralentir ou d'accélérer la vitesse de défilement de la bande et par conséquent celle de la lecture d'un morceau musical ou de texte, comme par exemple dans les écoles de danse ou pendant un cours de langue. La molette de réglage **PITCH** vous offre ces possibilités.

- Tournez la molette de réglage **PITCH** dans le sens antihoraire pour ralentir la vitesse de la bande.
- Tournez la molette de réglage **PITCH** dans le sens horaire pour accélérer la vitesse de la bande.
- Tournez la molette de réglage **PITCH** sur 0 pour que la bande défile à vitesse standard.

Le lecteur CD

Lecteur CD EC200

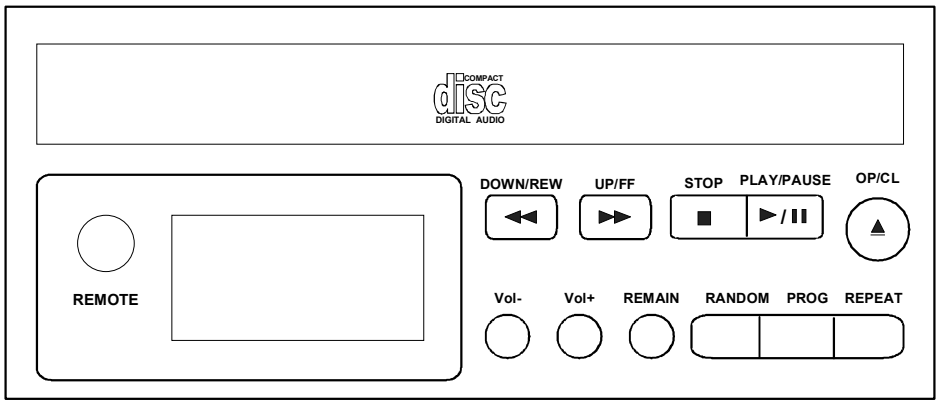


Illustration 5

OPEN/CLOSE (ouverture et fermeture du tiroir du CD)

Appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE** pour ouvrir le tiroir du CD. Centrez le CD dans le tiroir avec la face imprimée tournée vers le haut. Appuyez une nouvelle fois sur la touche **OPEN/CLOSE** pour fermer le tiroir du CD. Le CD commence à tourner automatiquement. Le lecteur CD est en état de fonctionnement dès que le nombre de plages total est affiché. Si au lieu d'appuyer sur **OPEN/CLOSE** vous appuyez sur **PLAY** lors de l'introduction du CD, le tiroir se referme automatiquement et la lecture commence à la première plage.

PLAY/PAUSE (lecture/arrêt momentané)

Appuyez sur la touche **PLAY/PAUSE** si vous désirez lire un disque depuis le début. La lecture du CD commence à la première plage. Le mode de lecture est signalé par la visualisation de **PLAY** (voire du symbole ▶) sur l'afficheur du lecteur CD.
Si vous appuyez sur la touche **PLAY/PAUSE** pendant la lecture du disque, vous activez alors le mode d'arrêt momentané. Un nouvel appui sur la touche **PLAY/PAUSE** désactive la fonction d'arrêt momentané et la lecture du CD commence.

STOP

L'actionnement de la touche **STOP** engendre l'arrêt de la lecture du CD.

VOL+ / VOL-

Pour régler le niveau sonore global de l'appareil, se servir des touches **VOL+** et **VOL-**. Le niveau sonore de l'appareil après la mise en marche de ce dernier est réglé sur une moyenne de 40 dB. Le niveau sonore est réglable entre 0 dB et 80 dB (voir Illustration 5).

- Pour augmenter le niveau sonore total, appuyez sur la touche **VOL+**, ou sur la touche **VOL-** pour le réduire.

Nota:	Le niveau sonore total réglé sur le lecteur CD au moyen de la télécommande ou par le biais des touches **VOL+/ VOL-** agit sur le niveau sonore total de toutes les fonctions, par exemple aussi sur le lecteur cassettes. Celui-ci ne se laisse pas régler par le régleur de niveau sonore placé sur l'enceinte.

DOWN/REW et UP/FF (recherche de titres)

Pendant la lecture du disque, vous pouvez passer au titre précédent ou au titre suivant du CD, en n'appuyant que très brièvement sur la touche (pendant moins d'une demi-seconde). Pour rechercher un titre, maintenez la touche concernée appuyée (pendant plus d'une demi-seconde).

REPEAT (répétition)

- Appuyez sur la touche **REPEAT**. Le titre lu à ce moment-là est répété et l'indicatif caractéristique de la fonction répétition (REPEAT) clignote sur l'afficheur.

- Appuyez une seconde fois sur la touche **REPEAT**. L'ensemble des plages du CD ou celles que vous avez programmées sont répétées jusqu'à ce que vous appuyiez une nouvelle fois sur la touche **REPEAT**. L'indicatif caractéristique de la fonction répétition (REPEAT) s'allume sur l'afficheur.
- Appuyez une troisième fois sur la touche **REPEAT**. La fonction répétition est annulée.

PROG (programmation de titres)

- Appuyez sur la touche **PROGRAM** pour démarrer la fonction programmation des titres.
- Appuyez sur les touches **UP** et **DOWN** permettant de sélectionner le titre précédent ou le titre suivant jusqu'à ce que le titre voulu clignote sur le champ d'affichage à cristaux liquides.
- Appuyez sur la touche **PROGRAM** pour valider la programmation du titre.
- Répétez les étapes 2 et 3 pour rechercher un autre titre. Appuyez sur la touche **PLAY** pour que la lecture commence dans l'ordre de votre programmation. Le nombre de titres programmables est de 20.

RANDOM (générateur de lecture de plages en ordre aléatoire)

Le générateur de lecture de plages en ordre aléatoire sélectionne un titre du CD et en active la lecture. A la fin de ce titre, un nouveau titre est choisi selon le principe du hasard avant d'être lu. Cette procédure se poursuit jusqu'à ce que tous les titres du CD aient été lus ou jusqu'à ce que vous interrompiez la lecture.

- Appuyez sur la touche **RANDOM** pour activer la fonction de lecture de plages en ordre aléatoire.
- Un nouvel appui sur la touche désactive cette fonction.

Cette fonction ne peut pas être activée pour la lecture d'une programmation de titres.

REMAIN (temps d'écoute restant)

Pendant la lecture du disque, l'afficheur indique le temps déjà écoulé pour un titre. La touche **REMAIN** permet aussi d'activer deux autres fonctions de temps.

- Appuyez sur la touche **REMAIN** pour afficher le temps d'écoute restant d'un titre.

- Appuyez une seconde fois sur la touche **REMAIN** pour afficher le total du temps d'écoute restant du CD.

Cette fonction ne peut être activée ni pour la lecture d'une programmation de titres, ni pour la sélection par le générateur de lecture de titres en ordre aléatoire, et ni pour la répétition.

INTRO (lecture automatique de l'intro de tous les titres)

Cette fonction vous aide à trouver par ex. un morceau musical dont le titre vous échappe. Chaque intro des titres du CD est lu pendant les 10 premières secondes.

- Appuyez sur la touche **INTRO** pour activer la lecture des 10 premières secondes de tous les titres. La caractéristique de cette fonction (SPACE) s'allume sur l'afficheur.
- Appuyez une seconde fois sur la touche **INTRO** pour quitter la fonction de lecture des intros.

La fonction de lecture des intros n'est possible qu'après l'interruption de la lecture par le biais de la touche **STOP**.

MUTE (muet, coupure du volume de radio)

Le son est coupé (muet) au moyen de la fonction **MUTE**. La lecture du disque se poursuit pendant cette fonction (voir Illustration 6).

- Appuyez sur la touche **MUTE** pour couper le son.
- Appuyez une seconde fois sur la touche **MUTE** pour repasser au mode de lecture normal.

Télécommande infrarouge

La télécommande infrarouge vous permet d'utiliser toutes les fonctions du lecteur CD de l'**appareil TLS** (voir Illustration 6). Les fonctions des touches de la télécommande correspondent à celles des touches du panneau de commande du lecteur CD. Toutefois, certaines fonctions ne peuvent être activées que par le biais de la télécommande.

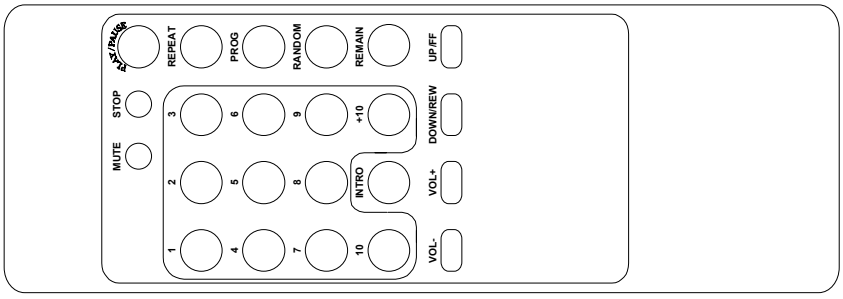


Illustration 6

Mise en service (échange de piles)

La télécommande infrarouge fonctionne au moyen de deux piles de type 1,5 V AAA R03. Ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé au dos de la télécommande. Enlevez les piles qui s'y trouvent et introduisez les deux piles neuves en suivant les instructions figurant dans le boîtier. Assurez-vous que les piles de la télécommande ont été correctement introduites dans leur compartiment (les signes de polarité + voire – doivent correspondre aux repères des pôles prescrits). Refermer le couvercle du compartiment à piles.

Nota:	Le capteur IR se trouve sur le côté commande/haut-parleur de l'appareil.

Nota:	En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, enlevez les piles pour éviter tout écoulement éventuel du liquide des piles dans la télécommande.

La table de mixage

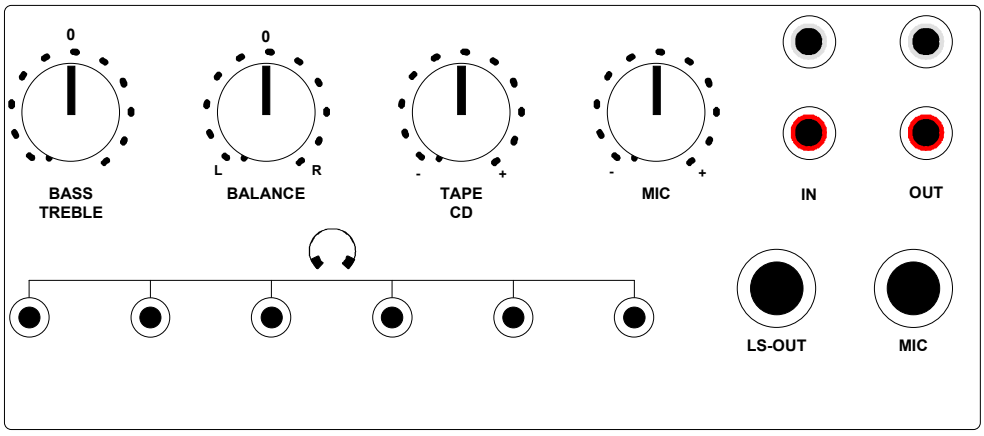


Illustration 7

Régulation de niveau sonore

Le régleur **TAPE/CD** permet d'ajuster le niveau sonore du lecteur cassettes, du lecteur CD et des appareils externes. Pour régler le niveau sonore maximal, tourner le régleur de niveau sonore dans le sens horaire et le tourner dans le sens antihoraire pour baisser le niveau sonore.

Nota:	Le niveau sonore total réglé sur le lecteur CD au moyen de la télécommande ou par le biais des touches **VOL+/VOL-** agit sur le niveau sonore total de toutes les fonctions, par exemple aussi sur le lecteur cassettes. Celui-ci ne se laisse pas régler par le régleur de niveau sonore placé sur l'enceinte.

La molette de réglage de niveau sonore **MIC** permet d'ajuster le niveau sonore du microphone. Pour régler le niveau sonore maximal, tourner la molette de réglage de niveau sonore dans le sens horaire et la tourner dans le sens antihoraire pour réduire le niveau sonore.

La molette de réglage des canaux **BALANCE** sert à la régulation de la balance entre le canal de droite et le canal de gauche pour obtenir un effet stéréo optimal. Le niveau sonore du canal de gauche se réduit en tournant la molette dans le sens horaire et vice versa. En ordre général, laissez la molette tournée sur la position centrale.

Balance de tonalité

Le régleur de tonalité **BASS/TREBLE** permet de baisser ou d'amplifier les graves ou les aiguës.
Réglez la tonalité des **appareils TLS** en fonction de l'acoustique du milieu d'écoute ou selon votre choix. L'atteinte des valeurs maximales par le biais des régleurs **TAPE/CD** et **VOL+ / VOL-** risque de provoquer des distorsions lors de la lecture et par conséquent d'endommager les systèmes des haut-parleurs.

Nota:	Les haut-parleurs risquent d'être endommagés en cas de lecture déformée. Ne jamais laisser l'appareil fonctionner en permanence avec des distorsions. Réduire le niveau sonore total au moyen de la touche **VOL-** pour mettre fin à ces distorsions.

Prises externes

MIC

La prise **MIC** permet de brancher un microphone relié par fil sur l'appareil au moyen d'une prise jack de 6,3 mm.

LS-OUT

La prise **LS-OUT** permet de brancher l'enceinte d'amplificateur active **VoiceMaker LS** TLS. La prise **LS-OUT** offre la possibilité de fonctionnement en stéréo. Pour cela, veuillez tout d'abord relier les deux appareils avant de les mettre en service.

Audio IN

La prise Audio **IN** permet de brancher une source audio externe, pour par exemple enregistrer cette dernière sur une cassette.

Audio OUT

Par le biais de la sortie Audio **OUT** il est possible de brancher par exemple une chaîne Hi-Fi.

Prise DIN à 5 broches (uniquement pour VoiceMaker)

Utiliser cette prise pour l'alimentation de sources externes ou pour brancher l'appareil sur une chaîne Hi-Fi.

Casque d'écoute

Pour pouvoir écouter des cassettes ou des disques compacts par le biais d'un casque d'écoute, les appareils sont dotés, selon leur modèle, d'un nombre de prises pour casque pouvant aller jusqu'à 6, avec jack de 6,3 mm. Lorsque vous branchez la prise jack de votre casque d'écoute dans la prise dotée du symbole des haut-parleurs barré, vous rendez le haut-parleur incorporé muet.

Utilisation de radiomicrophones

Le radiomicrophone transmet des signaux au récepteur incorporé sans câbles ni fils. Les signaux radio très fréquents qui peuvent s'infiltrer en fonction de la qualité des portes, murs et fenêtres, assurent une réception claire et nette. Le réglage du canal standard TLS est le canal A.

- Mettre le microphone en service **(ON)**. L'indicateur de mise en service s'allume.
- Après l'utilisation, mettre le microphone hors circuit **(OFF)**.
- L'indicateur de service **(ON)** et de piles commence à clignoter lorsque la puissance des piles s'affaiblit. Lors de ce signal, il est conseillé de changer les piles. Placer une pile de 9 volts dans le compartiment à piles du microphone en veillant à respecter les indications de polarité correctes (le pôle + de la pile doit concorder avec le repère + du microphone).

Nota:	En cas de non-fonctionnement du microphone, vérifiez tout d'abord si **l'appareil TLS** est branché sur la prise secteur ou si le microphone est allumé. Assurez-vous que la pile qui se trouve dans le microphone n'est pas épuisée. En cas de distorsion, veuillez vérifier si le niveau sonore de la source audio n'est pas réglé à un haut niveau. Le cas échéant, veuillez réduire le niveau sonore. Veuillez aussi veiller à ce que l'appareil ou le microphone ne soit pas positionné à proximité de tubes fluorescents.

Pour de plus informations concernant le microphone, veuillez consulter le mode d'emploi fourni séparément.

Instructions d'entretien

Nota:	Ne jamais utiliser des solvants puissants tels qu'alcool, white-spirit ou des diluants. Toute infiltration d'humidité risque de détériorer les systèmes électronique et électrique. Veillez impérativement à ce qu'aucune humidité ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

Nettoyage du lecteur cassettes

Nettoyez régulièrement la tête d'effacement, d'enregistrement et de lecture, ainsi que le galet de pression de contact pour obtenir un son de qualité optimale.

- Pour le nettoyage, utiliser un coton-tige légèrement humecté avec un liquide nettoyant ou avec un alcool isopropylique.

Nettoyage du lecteur CD

- Nettoyer exclusivement le lecteur CD avec une «brosse à photos». Veillez`impérativement à éviter toute infiltration d'humidité dans le lecteur CD.

Nettoyage de l'appareil VoiceMaker TLS

Les parties latérales de l'appareil sont recouvertes d'un matériau lavable.

- En cas de salissures résistantes, utilisez un chiffon doux légèrement humide.

Protection de l'environnement

Lors de leur élimination, il est préconisé de diriger l'appareil, les accessoires et l'emballage vers un recyclage répondant aux critères de l'environnement. Les piles défectueuses doivent être recyclées selon la directive 91/157/CEE. Ne pas jeter les piles usées dans les ordures ménagères, dans le feu ou dans l'eau. Les appareils techniques ne sont pas éternels. De ce fait, TLS Communication GmbH reprend toutes les composantes des **appareils VoiceMaker TLS** pour les gérer vers le recyclage.

En cas de dommages dus au transport

En cas de dommage découlant du transport, veuillez respecter les points suivants:

- Quel que soit le cas, toujours laisser la marchandise et l'emballage tels quels.
- Se laisser confirmer le dommage par le chargé de livraison.
- Ne pas utiliser l'appareil endommagé.
- En cas de livraison par une entreprise de transport ou un service des colis, veuillez, par téléphone ou par courrier, nous signaler tout dommage dans les 7 jours qui suivent la livraison.
- Pour un règlement rapide du dommage, veuillez nous retourner le produit auquel vous joindrez une copie du bordereau de livraison.
- Nous vous prions de tenir compte du fait que nous n'acceptons les produits retournés que lorsqu'il en a été auparavant convenu avec nous.

Assistance

Pour toutes questions pouvant se poser au cours du maniement ou pendant le fonctionnement, veuillez vous adresser à votre revendeur TLS local ou directement à TLS:

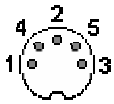
TLS Communication GmbH

Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 5006-0
Fax: +49 (0) 2103 5006-90
e-mail: info@tls-gmbh.com
www.tls-gmbh.com

Problèmes de fonctionnement

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil ne se laisse pas mettre en marche	• Prise secteur incorrectement branchée • Fusible défectueux	• Introduire fermement la prise mâle dans la prise femelle • - Débrancher le câble secteur de l'appareil - Retirer le porte-fusible, fusible compris, de la prise mâle intégrée dans l'appareil (situé sur le côté du boîtier) - Emboîter à nouveau le porte-fusible, fusible neuf compris, dans la prise mâle intégrée dans l'appareil
Le disque est en place, toutefois la lecture est impossible	• Le disque est à l'envers • Pochette CD carton avec surimpression infos non enlevée • Disque encrassé • Utilisation d'un propre CD gravé • Objectif embué - dès qu'un radiateur est allumé - dans un milieu à teneur de vapeur et très humide - lorsque cet appareil passe d'un endroit très froid à un endroit chaud	• Introduire le disque l'étiquette tournée vers le haut • Enlever la pochette CD carton avec surimpression infos • Nettoyer le disque • En raison des défauts de transmission pour les différents graveurs de CD, il peut arriver que certains disques gravés ne soient pas lisibles • Laisser l'appareil s'acclimater env. pendant une heure
Sauts de lecture ou accès au titre anormalement lent	• Disque encrassé • Disque rayé • Anomalie due au bruit de chocs	• Nettoyer le disque • Utiliser un disque impeccable • Poser l'appareil sur un support stable
Pas de préprogrammation possible	• Appareil commuté sur Lecture • Numéro de titre non existant sur le CD	• Commuter sur Stop (si la lecture est en cours, aucune saisie possible) • Ne pas sélectionner de numéros supérieurs à celui du dernier titre du CD
Télécommande du lecteur CD impossible	• Piles vides • Aucune réception	• Changer les piles de la télécommande • Pointer la télécommande en direction de l'enceinte du haut-parleur/du panneau frontal
La touche d'enregistrement du compartiment cassettes ne se laisse pas actionner	• Cassette protégée contre tout effacement incontrôlé	• S'il est permis d'effacer la cassette, obturer les ouvertures à l'arrière de la cassette au moyen d'un ruban adhésif
La cassette/le CD défile trop vite/trop lentement (uniquement pour les appareils avec molette de réglage Pitch)	• Molette de réglage Pitch non centré	• Tourner la molette de réglage Pitch sur la position centrale
L'enceinte est trop silencieuse ou n'émet même aucun son	• Niveau sonore total non réglé au maximum	• Régler le niveau sonore par le biais des touches VOL- ou VOL+
L'enceinte sonne sourd lors de la lecture de cassette ou des défauts de synchronisme apparaissent	• Bande de cassette lâche • Lecteur cassettes encrassé	• Tendre la bande de la cassette au moyen d'un crayon ou de tout autre objet similaire • Dans le lecteur cassettes, nettoyer la tête d'effacement, le galet de pression de contact, la tête de lecture et le cabestan à l'aide de coton-tiges et d'alcool

Configuration de la prise DIN à 5 broches



Broche 1: Sortie canal gauche
Broche 2: Masse
Broche 3: Entrée canal gauche
Broche 4: Sortie canal droite
Broche 5: Entrée canal droite

Tableau Caractéristiques techniques

	VoiceMaker	VoiceMaker CD	VoiceMaker Combi M	VoiceMaker Combi XL	VoiceMaker LS	VoiceMaker Talk	VoiceMaker Talk Wireless
Product No.	803 017	803 090	803 080	803 070	803 010	803 095	803 085
Amplifier							
Power rating ms	7 W	8.5 W	8.5 W	2 x 8.5 W	8.5 W	8.5 W	8.5 W
Frequency range	20-18.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz
Dynamic range	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
Total harmonic distortion	< 0.04 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %
Impedance	4 Ω	8 Ω	8 Ω	2 x 8 Ω	8 Ω	8 Ω	8 Ω
Mains voltage	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Power consumption	14 Watt	15 Watt	15 Watt	30 Watt	15 Watt	15 Watt	15 Watt
Fuse	T 0.4 A L	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H
Design	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Ster. active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system
Input/Output							
Microphone Mono	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack		6.3 mm jack	6.3 mm jack
Headphones Stereo	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack			
External sources IN	5pin DIN	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External sources OUT		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External speakers IN					6.3 mm jack Mo.		
External OUT	5pin DIN	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.		6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.
Cassette Recorder							
Track System	1/2 Track, Mono		1/2 Track, Mono	1/4 Track, Stereo			
Tape speed	4.75 cm/sec.		4.75 cm/sec.	4.75 cm/sec.			
Controllable pitch	No		No	± 15 %			
Wow & Flutter	< 0.3 %		< 0.3 %	< 0.25 %			
Frequency range	50-14.000 Hz		50-14.000 Hz	40-16.500 Hz			
Counter	3 digit		3 digit	3 digit			
CD Player							
Frequency range		20-20.000 Hz	20-20.000 Hz	20-20.000 Hz			
Total harmonic distortion		< 0.05 %	< 0.05 %	< 0.05 %			
Signal/Noise ratio		> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz			
Channel Separation		> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz			
Controllable pitch		No	No	No			
Remote control		Infrared	Infrared	Infrared			
Wireless Microphone							
Carrier frequency							863.3/863.7 MHz
Operating distance							30 m
Operating time							12 h
Sensitivity							-55 dB ± 3 dB
Dimensions/Weight/etc.							
W x H x D mm	300 x 200 x 190	250 x 215 x 240	420 x 220 x 240	420 x 220 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240
Weight kg (packed)	4.1 kg (4.7 kg)	6.1 kg (7.2 kg)	7.8 kg (9.2 kg)	8.0 kg (9.4 kg)	3.3 kg (4.3 kg)	4.2 kg (5.4 kg)	4.5 kg (5.7 kg)
Customs consignment No	852 033 19	851 999 18	852 033 19	852 033 19	851 999 90	851 821 90	851 821 90

E

Identificación

Fabricante: ..... TLS Communication GmbH
Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel: +49 (0) 2103 5006 0
Fax: +49 (0) 2103 5006 90

Producto:.....VoiceMaker Serie
País de origen:.....República Checa
Manual de instrucciones: .....Estado 11/03
Archivo de salida:.....VoiceMakerRange.doc

Estas instrucciones para el manejo pertenecen a este producto. Las mismas contienen instrucciones importantes para el manejo del aparato. Ponga aquí atención en las mismas, también cuando pase el aparato a terceros. Guarde estas instrucciones para el manejo y así consultarlas en caso de necesidad.

Índice de materias

Identificación 58
Índice de materias..... 58
Contenido en el volumen de suministro..... 59
Datos técnicos 59
Condiciones ambiente 59
Utilización según los fines determinados..... 59
Garantía 60
Seguridad..... 60
Puesta en marcha..... 61
El compartimiento de casetes..... 61
El reproductor de discos compactos 66
El pupitre de mezclas 70
Conexiones externas 71
Utilización de radiomicrófonos..... 72
Instrucciones para el cuidado 73
Protección del medio ambiente 74
En el caso de un daño de transporte..... 74
Support 74
Problemas de funcionamiento 75
Tabla de datos técnicos..... 77

Contenido en el volumen de suministro

No. de identif.	Denominación	Cable de red	Cable LS	Mando a distancia + pilas	Micrófono + pilas	Instrucc. de manejo.
803 017	VoiceMaker	X				X
803 090	VoiceMaker CD	X		X		X
803 080	VoiceMaker Combi M	X		X		X
803 070	VoiceMaker Combi XL	X		X		X
803 010	VoiceMaker LS	X	X			X
803 095	VoiceMaker Talk	X				X
803 085	VoiceMaker Talk Wireless	X			X	X

Datos técnicos

Véase tabla de página 77

A favor de mejora continua de productos, TLS se reserva el derecho de modificaciones de especificaciones sin aviso previo.

Condiciones ambiente

Temperatura de funcionamiento:..... +5°C hasta +60°C
Humedad del aire relativa:..... máx. 85%
Presión del aire:.....600 hasta 1000 hPA

Utilización según los fines determinados

Los **aparatos TLS VoiceMaker** sirven para la sonorización móvil de locales más pequeños, de hasta 30 personas. Éstos tienen la posibilidad de reproducir diferentes fuentes de audioseñales.

Garantía

La garantía de empresa TLS para los **aparatos TLS VoiceMaker** comprende 24 meses. Los daños que se produzcan por un manejo inadecuado o por untilizaión de violencia, no estarán sometidos a los rendimientos de garantia. La garantia caducará si el aparato se abre por personas no autorizadas.

Seguridad

Estas instrucciones para el manejo contienen avisos fundamentales que usted deberá tener en cuenta en el manejo de los **aparatos TLS VoiceMaker**. Cumpla las instrucciones con exactitud, para así evitar fallos. Por consiguiente, lea imprescindiblemente estas instrucciones para el manejo, antes de trabajar con los **aparatos TLS VoiceMaker.**
Las insrucciones para la seguridad contenidas en estas intrucciones, cuya no observación pueden provocar peligros para personas, están caracterizadas con el

signo de identificación según DIN 4844-W8 y con la palabra peligro.

Peligro de vida
Golpes eléctricos de las fuentes de alimentación pueden inducir a la muerte o a daños graves de la salud. ¡No abra nunca la carcasa de los **aparatos TLS VoiceMaker**! ¡Al abrir finaliza inmediatamente todo derecho de garantía!

Peligro
Este producto genera irradiación de láser. Una ejecución de otros procesos diferentes a los indicados aquí, podrá inducir a una irradiación peligrosa. No se exponga en ninguno de los casos a la irradiación.

Peligro
Las conexiones de enchufe y cable pueden destruirse. Empalme los conectores y las cajas de enchufe sin violencia.

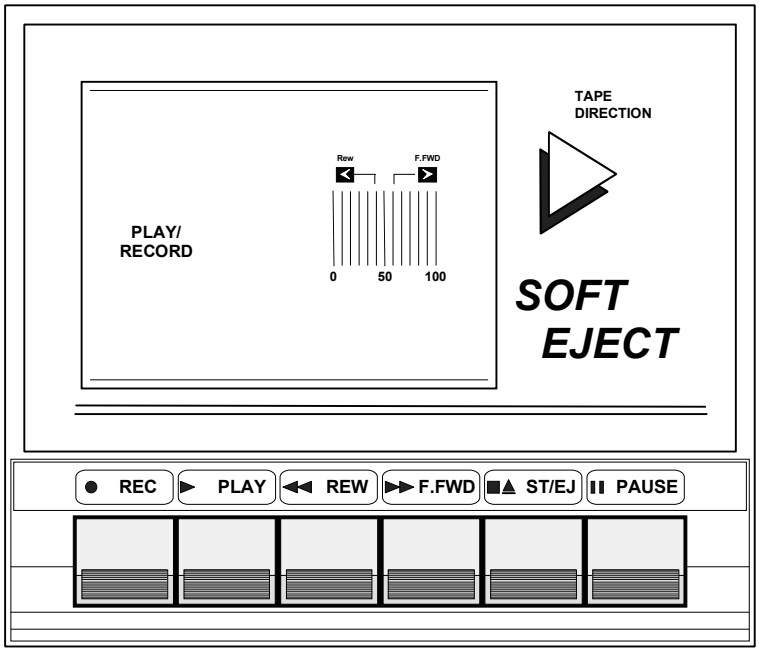
Peligro
Está prevista una utilización en locales cerrados. El aparato no deberá ser sometido a agua de goteo o salpicadura y sobre el aparato no deberán colocarse objetos rellenos con líquido.

Puesta en marche

- Gire el regulador de tono **TONE** a la posición central.
- Gire el regulador **VOLUME** (**MIC**, **CD** o **TAPE**) a la posición **min**.
- Introduzca el cable de alimentación adjunto en la conexión lateral de red.
- Conecte el cable de alimentación con la red de corriente de 230 V/50 Hz.
- Encienda los **aparatos TLS VoiceMaker** (hasta VoiceMaker: aquí se encuentra el interruptor en la placa frontal) conectar, si bien, desconectar después del uso, con el interruptor **POWER** debajo de la entrada de cable de alimentación de la red.

El compartimiento de casetes

Monomecanismo de arrastre para casetes ED600 (solamente en VoiceMaker, VoiceMaker Combi M)



Illustración 1

Reproducción

- Abra el compartimiento de casete con la tecla **ST/EJ** (véase Illustración 1).
- Coloque un casete, superficie libre de cinta magnetofónica libre hacia abajo y lado de cinta magnetofónica (lado 1 ó A, si bien, 2 ó B), dirigida hacia adelante, en el compartimiento de casete.
- Cierre el compartimiento de casete.
- Presione la tecla **PLAY**.

Aviso:	Cuando desee que termine el funcionamiento de la casete, presione la tecla **ST/EJ** (Stop/Eject). Presiones esta tecla por segunda vez para que se abra el compartimiento de la casete. Ahora usted puede sacar nuevamente la casete.

Grabación

Aviso:	Como con todas las grabadoras de casetes, usted puede también con este aparato grabar solamente en casetes, cuyas lengüetas protectoras todavía existan y se conserven.

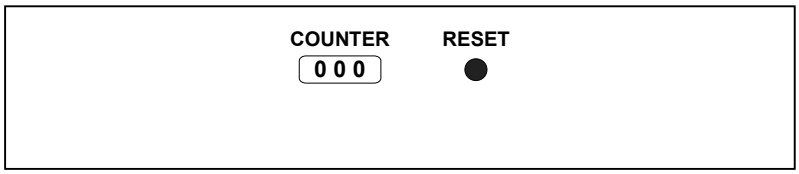
- Ponga el casete para la grabación en el compartimiento de casete.
- Presione la tecla **PAUSE**.
- Presione la tecla **REC**.
- Desconecte la tecla **PAUSE**, comienza la grabación.

Aviso:	Para interrumpir por corto tiempo la grabación presione la tecla **PAUSE**. Para terminar la grabación, presione la tecla **ST/EJ**.

Localización de un punto de cinta determinado

- Regule a 000 (véase Illustración 2) el contador **COUNTER** antes de comenzar con la grabación o la reproducción, usando la tecla **RESET**.
- Recuerde las determinadas posiciones mediante el estado del contador.

Usted puede volver a encontrar fácilmente estas posiciones con el avance rápido (tecla **F.FWD**) o inversión (tecla **REW/REV**).



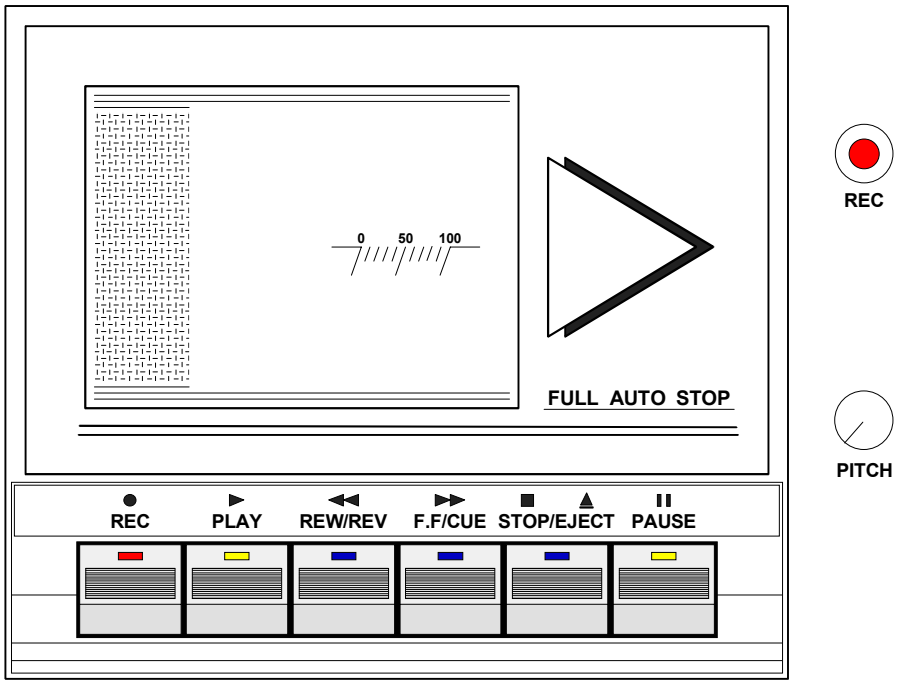
Illustración 2

Grabación de casete desde un reproductor de discos compactos

- Ponga el casete en el compartimiento para casetes.
- Presione la tecla **PAUSE**.
- Presiona le tecla **REC**.
- Presione **PLAY** en el reproductor interno de discos compactos y desconecte la tecla **PAUSE** del **aparato TLS**, para comenzar con la grabación.

Aviso:	La grabación es dirigida automáticamente. La posición del regulador de volumen **TAPE/CD** no tiene ningún efecto sobre la grabación, sino que solamente regula el volumen de audición (función de monitor). Para interrumpir por corto tiempo la grabación, presione la tecla **PAUSE**. Para terminar con la grabación, presione la tecla **ST/EJ**. Si usted conecta al mismo tiempo uno o dos micrófonos, puede mezclar la grabación con micrófonos. El regulador de volumen **MIC** sirve para el control de audición.

Mecanismo de arrastre para casetes estéreo ED500 (solamente en VoiceMaker Combi XL)



Illustración 3

Reproducción

- Abra el compartimiento de casete con la tecla **ST/EJ** (véase Illustración 3).
- Coloque un casete, superficie libre de cinta magnetofónica libre hacia abajo y lado de cinta magnetofónica (lado 1 ó A, si bien, 2 ó B), dirigida hacia adelante, en el compartimiento de casete.
- Cierre el compartimiento de casete.
- Presione la tecla **PLAY**.

Aviso:	Cuando desee que termine el funcionamiento de la casete, presione la tecla **ST/EJ** (Stop/Eject). Presiones esta tecla por segunda vez para que se abra el compartimiento de la casete. Ahora usted puede sacar nuevamente la casete.

Grabación

Aviso:	Como con todas las grabadoras de casetes, usted puede también con este aparato grabar solamente en casetes, cuyas lengüetas protectoras todavía existan y se conserven.

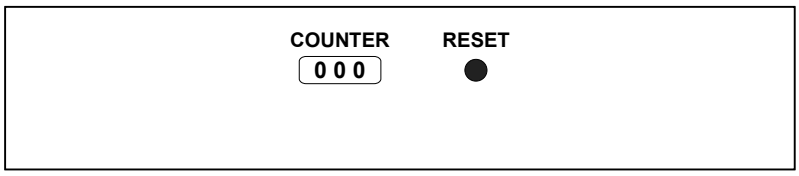
- Ponga el casete para la grabación en el compartimiento de casete.
- Presione la tecla **PAUSE**.
- Presione la tecla **REC**.
- El diodo luminoso **REC** se enciende (véase Illustración 3).
- Desconecte la tecla **PAUSE**, comienza la grabación.

Aviso:	Para interrumpir por corto tiempo la grabación presione la tecla **PAUSE**. Para terminar la grabación, presione la tecla **ST/EJ**.

Localización de un punto de cinta determinado

- Regule a 000 (véase Illustración 4) el contador **COUNTER** antes de comenzar con la grabación o la reproducción, usando la tecla **RESET**.
- Recuerde las determinadas posiciones mediante el estado del contador.

Usted puede volver a encontrar fácilmente estas posiciones con el avance rápido (tecla **F.FWD**) o inversión (tecla **REW/REV**).



Illustración 4

Reproducción rápida

En el mecanismo de arrastre para casetes estéreo usted tiene adicionalmente la posibilidad de la reproducción rápida. Aquí se efectúa la reproducción más rápidamente, pero continúa siendo udible.

- Presione la tecla **F.F/CUE** o **REW/REV** mientras que la tecla **PLAY** está pulsada (en esta función las teclas no enclavan).
- Suelte de nuevo la tecla correspondiente **F.F/CUE** o **REW/REV**, para así llegar al funcionamiento de reproducción normal.

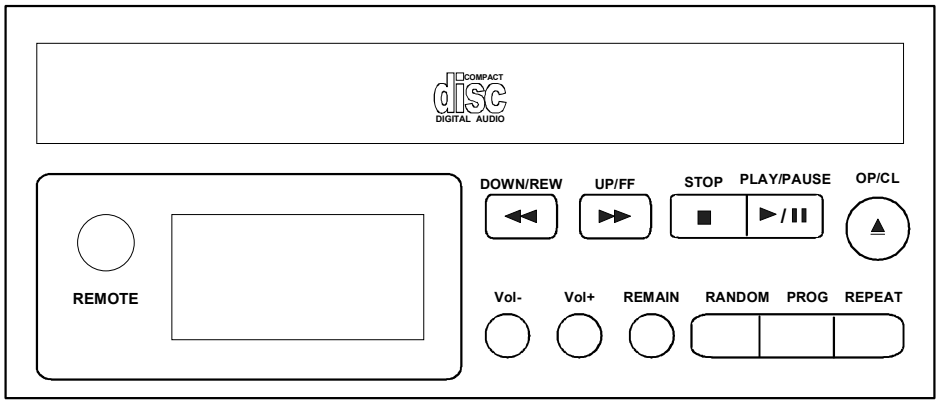
Regulación de la velocidad de cinta (PITCH)

A veces es deseable reducir la velocidad de cinta para de esta manera reducir o acelerar la reproducción de música o idioma, por ejemplo, en escuelas de baile o durante un curso de idiomas. Estas posibilidades se lo ofrece el regulador **PITCH**.

- Gire el regulador **PITCH** hacia la izquierda, para así reducir la velocidad de la cinta.
- Gire el regulador **PITCH** hacia la derecha, para así aumentar la velocidad de la cinta.
- Gire el regulador **PITCH** a la posición 0, de tal manera que la cinta funcione a la velocidad standard.

El reproductor de discos compactos

El reproductor de discos compactos EC200



Illustración 5

OPEN/CLOSE (abrir y cerrar el compartimiento de discos compactos)

Presione la tecla **OPEN/CLOSE** para abrir el compartimiento de discos compactos. Ponga el CD con la etiqueta hacia arriba en el compartimiento de discos compactos. Presione una vez más la tecla **OPEN/CLOSE**, para cerrar el compartimiento de discos compactos. El disco compacto comienza a girar automáticamente. Tan pronto como se muestran el número total de piezas y la duración total, el reproductor de discos compactos estará listo para el funcionamiento. Si al poner el disco compacto presiona en **PLAY** en lugar de **OPEN/CLOSE**, la bandeja se cierra automáticamente y la reproducción comenzará automáticamente con el primer título.

PLAY/PAUSE (reproducción/pausa)

Presione la tecla **PLAY/PAUSE**, si usted desea escuchar un disco desde el principio. La reproducción del disco comenzará en el primer título. El funcionamiento de reproducción se mostrará por la indicación **PLAY** (si bien, por el símbolo ▶) en el visuaizador del mecanismo de reproducción de discos compactos.
Si durante la reproducción del disco compacto presiona la tecla **PLAY/PAUSE**, llegará usted al servicio de pausa. Volver a presionar la tecla **PLAY/PAUSE** desactiva la función de pausa y la reproducción del disco compacto arranca.

STOP

Al pulsar la tecla **STOP**, se para la reproducción del disco compacto.

VOL+ / VOL-

Para regular el volumen total del aparato sirven las teclas **VOL+** y **VOL-**. Después de conectar el aparato el volumen está regulado a un valor medio de 40 dB. El volumen puede regularse en un campo de 0 dB hasta 80 dB (véase Illustración 5).

- Presione la tecla **VOL+**, para aumentar el volumen total, si bien, la tecla **VOL-**, para reducir el volumen total.

Aviso:	El volumen total regulado en el reproductor de discos compactos con el mando a distancia o con las teclas **VOL+/ VOL-** surte efecto en el volumen total en todas las funciones, también, por ejemplo, en el mecanismo de arrastre para casetes. Éste no puede regularse por el regulador de volumen en la caja.

DOWN/REW y UP/FF (búsqueda de título)

Durante el funcionamiento de reproducción podrá cambiar al título próximo o anterior del disco compacto respectivamente, en tanto como usted presione la tecla sólo brevemente (menos de medio segundo). Para buscar en un título mantenga pulsada la tecla respectiva (más de medio segundo).

REPEAT (repetición)

- Presione la tecla **REPEAT**. El título reproducido en la actualidad se repite y el indicativo de repetición (REPEAT) hace intermitencia en el visualizador.
- Presione la tecla **REPEAT** por segunda vez. Todo el disco compacto o el título programado por usted se repite hasta volver a

presionar la tecla **REPEAT**. El indicativo de repetición (REPEAT) se enciende en el visualizador.

- Presione la tecla **REPEAT** por tercera vez. La función de repetición es cancelada.

PROG (programación de título)

- Presione la tecla **PROGRAM**, para arrancar la función de programación de título.
- Presione las teclas **UP** y **DOWN** para la elección del título anterior o siguiente, hasta que el título deseado por usted haga intermitencia en el campo visualizador LCD.
- Presione la teclas **PROGRAM**, para confirmar la progrmación del título.
- Repita los pasos 2° y 3°, si bien, para otros títulos .Presione la tecla **PLAY**, para arrancar la reproducción en la sucesión de su programación. Son programables como máximo 20 títulos.

RANDOM (generador casual)

El generador casual selecciona un título en el disco compacto y arranca la reproducción. Después de terminar este título se selecciona de forma casual otro título y se reproduce. Este proceso continúa, hasta que todos los títulos del disco compacto han sido reproducidos o usted interrumpe la reproducción.

- Presione la tecla **RANDOM**, para activar el modo casual.
- Presionando de nuevo la tecla termina el modo casual.

Esta función no es seleccionable al reproducir una programación de título.

REMAIN (tiempo restante)

El display muestra en la reproducción el tiempo ya reproducido de un título. Con la tecla **REMAIN** pueden consultarse otras dos funciones de tiempo.

- Presione la tecla **REMAIN**, para dejar mostrar el tiempo de reproducción restante del título.
- Presione la tecla **REMAIN** por segunda vez, para dejarse mostrar el tiempo de reproducción restante del disco compacto.

Esta función no es seleccionable en la reproducción de una programación de título, en la elección por generador casual y en la repetición.

INTRO (reproducción automática de todos los títulos)

Esta función le ayudará, por ejemplo, a encontrar una pieza de música, cuyo título se le había olvidado. Todo título del disco compacto se reproduce por 10 segundos.

- Presione la tecla **INTRO**, para reproducir solamente por 10 segundos. La identificación de reproducción (SPACE) se enciende en el display.
- Presione la tecla **INTRO** por segunda vez, para abandonar la función de reproducción.

La función de reproducción es posible solamente después de la interrupción de la reproducción mediante la tecla **STOP**.

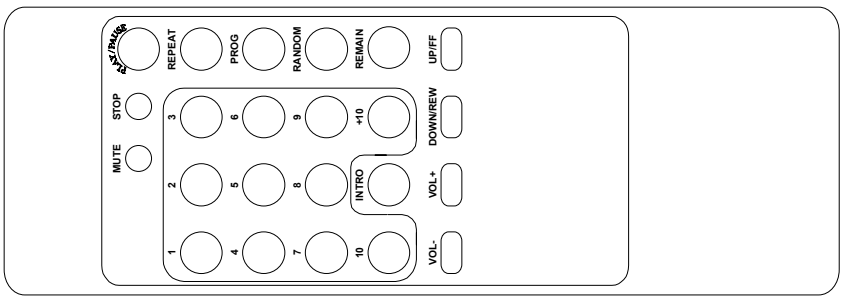
MUTE (conexión muda)

La emisión de tono se suprime mediante la función **MUTE**. El disco compacto continúa en marcha en esta función (véase Illustración 6).

- Presione la tecla **MUTE**, para interrumpir la emisión de tono.
- Presione la tecla **MUTE** por segunda vez, para llegar al funcionamiento de reproducción normal.

Mando a distancia infrarrojo

Con el mando a distancia infrarrojo usted podrá manejar todas las funciones del reproductor de discos compactos del **aparato TLS** en todas las funciones (véase Illustración 6). Las funciones de las teclas en el mando a distancia corresponden a las teclas en el campo de mando del reproductor de discos compactos. Sin embargo, algunas funciones se pueden conseguir solamente mediante el mando a distancia.



Illustración 6

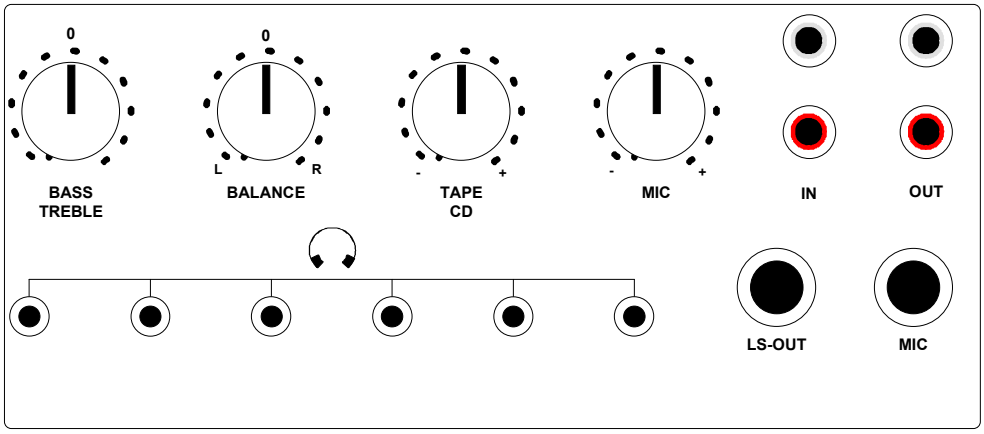
Puesta en marcha (cambio de pilas)

El mando a distancia infrarrojo funciona con dos pilas del tipo 1,5 V AAA R03. Abra la tapa del compartimiento de pilas en la parte trasera del mando a distancia. Saque las pilas existentes del compartimiento de las mismas y ponga las dos pilas nuevas siguiendo las instrucciones que aparecen en la cubierta. Asegúrese de que las pilas estén puestas con la polaridad correcta (el signo +, si bien, el signo – tienen que corresponder a la polaridad correspondiente preindicada) en el mando a distancia. Cierre el compartimiento para pilas.

Aviso:	El sensor receptor se encuentra al lado de mando/altavoz del aparato.

Aviso:	Cuando el aparato no se utiliza por largo tiempo, saque las pilas para de esta manera evitar un posible escape del líquido de pilas en el mando a distancia.

El pupitre de mezclas



Illustración 7

Regulación de volumen

Con el regulador **TAPE/CD** usted dirigirá el volumen del mecanismo de arrastre para casetes, del reproductor de discos compactos y de los aparatos externos. Gire el regulador de volumen hacia la derecha para conseguir el volumen más elevado y correspondientemente hacia la izquierda para reducir volumen.

Aviso:	El volumen completo regulado con el mando a distancia o con las teclas **VOL+/VOL-** en el reproductor de discos compactos influye en el volumen completo en todas las funciones, también, por ejemplo, en la cubierta de casete. Éste no puede regularse por el regulador de volumen en la caja.

Con el regulador de volumen **MIC** usted puede dirigir el volumen del micrófono. Gire el regulador de volumen hacia la derecha, para así regular el volumen máximo y correspondientemente hacia la izquierda, para así reducir el volumen.

El regulador de canal **BALANCE** sirve para la regulación del balance entre el canal derecho y el izquierdo, para un efecto estéreo óptimo. Girando hacia la derecha se reduce el volumen del canal izquierdo y viceversa. Deje el regulador normalmente en la posición central.

Balanza de sonido

El regulador de sonido **BASS/TREBLE** permite una reducción o elevación de los tonos bajos, si bien, de los tonos altos.
Regule el sonido de los **aparatos TLS** correspondiendo a la acústca del local de escucha o según su propio gusto. En tanto como usted consiga los valores máximos mediante el regulador **TAPE/CD** y **VOL+ / VOL-**, podrán producirse distorsiones en la reproducción, que podrán dañar el sistema de altavoces.

Aviso:	En reproducción distorsionada pueden dañarse los altavoces. No haga funcionar los altavoces permanentemente con distorsiones. Reduzca el volumen total mediante la tecla **VOL-**, de tal manera que cesen las distorsiones.

Conexiones externas

MIC

Por la conexión **MIC** usted podrá conectar al aparato micrófonos unidos por cable con un enchufe de clavija de 6,3 mm.

LS-OUT

Por la conexión **LS-OUT** puede conectarse el TLS activo de caja amplificador **VoiceMaker LS**. La conexión **LS-OUT** ofrece la posibilidad del funcionamiento en estéreo. Para ello empalme, por favor, ambos aparatos antes de conectarlos.

Audio IN

Por la conexión Audio **IN** puede conectarse una fuente audioexterna, para, por ejemplo, grabar la misma en casete.

Audio OUT

Por la salida Audio **OUT** puede conectarse, por ejemplo, un equipo de música estéreo.

Enchufe 5 polos DIN (solamente en VoiceMaker)

Utilice esta conexión para alimentar fuentes externas, si bien, para conectar el aparato a un equipo de música estéreo.

Auricular

Para escuchar casetes o discos compactos mediante auriculares, los aparatos disponen, dependiendo del modelo, de hasta 6 conexiones de auriculares con clavija de 6,3 mm. Su introduce el conector de clavija de su auricular en el enchufe con el símbolo de altavoz tachado, el altavoz instalado se conecta sin sonido.

Utilización de radiomicrófonos

El radiomicrófono transmite señales al receptor instalado sin cable e hilos. Las radioseñales de alta frecuencia que, dependiendo de su calidad, también pueden penetrar por puertas paredes y ventanas, garantizan aquí una recepción clara y comprensible. la regulación de canal standard TLS es el canal A.

- Conecte el micrófono **(ON)**. La indicación de puesta en marcha se enciende.
- Vuelva a desconectar el micrófono después de su uso **(OFF)**.
- La indicación de funcionamiento **(ON)** y pila comienza a hacer intermitencia, cuando la pila comienza a estar gastada. Seguidamente debería cambiar la pila. Ponga una pila de 9 voltios en el compartimiento de pilas del micrófono, debiendo tener los polos correctamente (el polo + de la pila tiene que coincidir con el indicativo + del micrófono).

Aviso:	Para el caso que el micrófono no funcionase, controle primero si el **aparato TLS** está conectado a la caja de la red, si bien, el micrófono está conectado. Asegúrese de que la pila en el micrófono no esté gastada. en caso de una distorsión controle, por favor, si el volumen de la audiofuente no está regulada a un nivel demasiado alto. Dado el caso reduzca, por favor, el volumen. Ponga atención también en que el aparato, si bien, el micrófono no esté posicionado en las cercanías de lámpara fluorescentes.

Más informaciones sobre el micrófono las podrá tomar, por favor, del manual de instrucciones adjuntado separadamente.

Instrucciones para el cuidado

Aviso:	No utilice nunca diluyentes agresivos como alcohol, bencina disolventes. La penetración de humedad podrá dañar la parte electrónica y eléctrica. Ponga atención en que no penetre humedad en el interior del aparato.

Limpieza del mecanismo de arrastre para casetes

Limpie con regularidad el cabezal de borrado, grabación y reproducción, así como el rodillo de presión, para así conseguir una calidad de sonido óptima.

- Para la limpieza utilice un palillo de algodón, que haya sido suavemente humectado con líquido limpiador para cabezas de sonido o alcohol isopropílico.

Limpieza del reproductor de discos compactos

- Limpie el reproductor de discos compactos exclusivamente con un fotopincel. en ninguno de los casos deberá penetrar líquido en el reproductor de discos compactos.

Limpeza del aparato TLS VoiceMaker

Los elementos laterales del aparato están recubiertos con material lavable.

- Utilice en casos obstinados un trapo suave ligeramente humectado.

Protección del medio ambiente

El aparato, los accesorios y el embalaje deberían llevarse a un reciclaje afable al medio ambiente. Las pilas defectuosas deberán reciclarse según la directriz 91/157/CEE. No tire las pilas gastadas a la basura doméstica común, al fuego o al agua. Todo aparato técnico llega algún día a su fin. La casa TLS Communication GmbH, por este motivo, recoge de vuelta todos los componentes de los **aparatos TLS VoiceMaker** y los lleva al reciclaje.

En el caso de un daño por transporte

Si se produjese un daño por transporte, rogamos se tengan en cuenta los siguientes puntos:

- En todo caso deje la mercancía y el embalaje sin modificar.
- Deje confirmarse el daño por el transportista.
- No utilice el aparado dañado.
- En caso de suministro por una compañía de transportes o por un servicio de paquetes, comuníquenos, por favor, por teléfono o por escrito sobre el daño en el plazo de 7 días de calendario.
- Para la regulación rápida del daño, por favor, mándenos con el envío de devolución una copia del talón de entrega.
- Por favor, tenga en cuenta, que nosotros recibimos la mercancía devuelta solamente si la devolución ha sido anteriormente acordada con nosotros.

Support

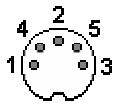
Con cuestiones que se produzcan dentro del marco del manejo o durante el funcionamiento, diríjase, por favor, a su comerciante TLS de su localidad o directamente a TLS:

TLS Communication GmbH

Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 5006-0
Fax: +49 (0) 2103 5006-90
e-mail: info@tls-gmbh.com
www.tls-gmbh.com

Problemas de funcionamiento

Problema	Causa posible	Solución
El aparato no se logra encender	• El enchufe de la red no está correctamente conectado • Fusible defectuoso	• Presione fuertemente la clavija en el enchufe • - Sacar el cable de alimentación del aparato - Sacar el sujetador de fusibles del enchufe empotrado de la toma en frío (en el costado de la cubierta) - Volver a introducir el sostenedor de fusibles en el enchufe empotrado en frío con un fusible nuevo
Está puesto el disco pero no es posible la reproducción	• Disco compacto falso – lado hacia arriba • Cartón del disco con impresión informativa no se ha quitado • Disco sucio • Se ha utilizado disco compacto autoquermado • Objetivo empañado - Directamente después de haberse conectado un elemento térmico - En un local con contenido de vapor y muy húmedo - Cuando se lleva este aparato de un lugar muy frío a uno caliente	• Ponerlo con la etiqueta hacia arriba • Quitar cartón del disco compacto con impresión informativa • Limpiar disco • Por motivo del fallo de transmisión en quemadores diferentes de disco compacto, puede suceder que en algunos de los discos compactos quemados no sea posible una reproducción • Dejar aclimatizarse durante aproximadamente 1 hora
Saltos en la reproducción, si bien, acceso al título demasiado lento	• Disco sucio • Disco rayado • Fallo por ruido de impactos	• Limpiar disco • Utilizar disco en estado intachable • ponerlo sobre una base estable
No es posible una programación previa	• Aparato conectado a reproducción • Número de título no existe en el disco compacto	• Conectar a stop (parada) (no es posible una entrada en caso de estar funcionando la reproducción) • No utilizar números más altos que el del último título en el disco compacto
El reproductor de discos compactos no se puede usar con el mando a distancia	• Pilas vacías • No hay recepción	• Cambiar las pilas del mando a distancia • Mantener el mando en dirección a la cubierta del altavoz/placa frontal
No es posible usar la tecla de grabación del compartimiento de casetes	• El casete está protegido contra un borrado por descuido	• Si el casete puede ser borrado, pegar una cinta adhesiva en los orificios de la parte posterior del casete
El casete/disco compacto corre muy rápido / muy lento (solamente en aparatos con regulación Pitch)	• El regulador Pitsch no está centrado	• Poner el regulador Pitch en la posición central
La caja es demasiado silenciosa, si bien, apenas si sale un tono hacia afuera	• Intensidad de marcha total no ha destorcido	• Regular el volumen mediante las teclas VOL-, si bien, VOL+
La caja suena en la reproducción de casetes de forma bronca o se producen fallos de marcha uniforme	• Cinta de casete floja • mecanismo de arrastre para casetes está sucio	• Tensar la cinta del casete con un lapicero o con un objeto similar • Limpiar en el mecanismo de arrastre para casetes el cabezal de borrado, grabación y reproducción, así como el rodillo de presión con un palillo de algodón alcohol

Ocupación de la clavija de 5 polos DIN 

Pin 1: Salida de canal izquierdo
Pin 2: Masa
Pin 3: Entrada del canal izquierdo
Pin 4: Salida del canal derecho
Pin 5: Entrada del canal derecho

Tabla de datos técnicos

	VoiceMaker	VoiceMaker CD	VoiceMaker Combi M	VoiceMaker Combi XL	VoiceMaker LS	VoiceMaker Talk	VoiceMaker Talk Wireless
Product No.	803 017	803 090	803 080	803 070	803 010	803 095	803 085
Amplifier							
Power rating ms	7 W	8.5 W	8.5 W	2 x 8.5 W	8.5 W	8.5 W	8.5 W
Frequency range	20-18.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz
Dynamic range	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
Total harmonic distortion	< 0.04 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %
Impedance	4 Ω	8 Ω	8 Ω	2 x 8 Ω	8 Ω	8 Ω	8 Ω
Mains voltage	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Power consumption	14 Watt	15 Watt	15 Watt	30 Watt	15 Watt	15 Watt	15 Watt
Fuse	T 0.4 A L	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H
Design	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Ster. active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system
Input/Output							
Microphone Mono	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack		6.3 mm jack	6.3 mm jack
Headphones Stereo	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack			
External sources IN	5pin DIN	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External sources OUT		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External speakers IN					6.3 mm jack Mo.		
External OUT	5pin DIN	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.		6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.
Cassette Recorder							
Track System	1/2 Track, Mono		1/2 Track, Mono	1/4 Track, Stereo			
Tape speed	4.75 cm/sec.		4.75 cm/sec.	4.75 cm/sec.			
Controllable pitch	No		No	± 15 %			
Wow & Flutter	< 0.3 %		< 0.3 %	< 0.25 %			
Frequency range	50-14.000 Hz		50-14.000 Hz	40-16.500 Hz			
Counter	3 digit		3 digit	3 digit			
CD Player							
Frequency range		20-20.000 Hz	20-20.000 Hz	20-20.000 Hz			
Total harmonic distortion		< 0.05 %	< 0.05 %	< 0.05 %			
Signal/Noise ratio		> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz			
Channel Separation		> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz			
Controllable pitch		No	No	No			
Remote control		Infrared	Infrared	Infrared			
Wireless Microphone							
Carrier frequency							863.3/863.7 MHz
Operating distance							30 m
Operating time							12 h
Sensitivity							-55 dB ± 3 dB
Dimensions/Weight/etc.							
W x H x D mm	300 x 200 x 190	250 x 215 x 240	420 x 220 x 240	420 x 220 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240
Weight kg (packed)	4.1 kg (4.7 kg)	6.1 kg (7.2 kg)	7.8 kg (9.2 kg)	8.0 kg (9.4 kg)	3.3 kg (4.3 kg)	4.2 kg (5.4 kg)	4.5 kg (5.7 kg)
Customs consignment No	852 033 19	851 999 18	852 033 19	852 033 19	851 999 90	851 821 90	851 821 90

I

Identificazione

Costruttore: ..... TLS Communication GmbH
Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel: +49 (0) 2103 5006 0
Fax: +49 (0) 2103 5006 90

Prodotto: .....VoiceMaker Serie
Paese d'origine: .....Repubblica Ceca
Istruzioni per l'uso: ..... Edizione 11/03
File d'uscita: .....VoiceMakerRange.doc

Il presente manuale d'istruzione fa parte del prodotto. Esso contiene importanti informazioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. Si prega di tenerne conto anche nel caso in cui inoltriate l'apparecchio a terzi. Conservare sempre il presente manuale d'istruzione per consultarlo eventualmente un secondo momento.

Sommario

Identificazione 78
Sommario..... 78
Mole di dotazione..... 79
Dati tecnici 79
Condizioni ambientali..... 79
Impiego conforme allo scopo previsto 79
Garanzia 80
Sicurezza 80
Messa in funzione..... 81
L'unità cassette 82
Il CD-Player..... 86
Il quadro di missaggio..... 90
Collegamenti esterni 91
Uso di radiomicrofoni 92
Note sulla manutenzione 93
Tutela ambientale 94
Nel caso di un danno di trasporto..... 94
Supporto 94
Problemi di funzionamento 95
Tabella dei dati tecnici 97

Mole di dotazione

No. identif.	Denomina-zione	Cavo d'alimen-tazione	Cavo LS	Teleco-mando + batterie	Microfono + batterie	Istruzioni per l'uso
803 017	VoiceMaker	X				X
803 090	VoiceMaker CD	X		X		X
803 080	VoiceMaker Combi M	X		X		X
803 070	VoiceMaker Combi XL	X		X		X
803 010	VoiceMaker LS	X	X			X
803 095	VoiceMaker Talk	X				X
803 085	VoiceMaker Talk Wireless	X			X	X

Dati tecnici

Si veda la tabella a pagina 97

La TLS si riserva il diritto di modificare le specificazioni senza alcun preavviso per scopi di progressive migliorie.

Condizioni ambientali

Temperatura di servizio: ..... +5°C fino +60°C
Relativa umidità d'aria: ..... max. 85%
Pressione dell'aria: .....600 fino 1000 hPA

Impiego conforme allo scopo previsto

Gli **Apparecchi TLS VoiceMaker** sono concepiti per la diffusione sonora in locali più piccoli fino a ca. 30 persone. Essi offrono la possibilità di riprodurre diverse sorgenti di segnali audio.

Garanzia

La garanzia di fabbrica TLS concessa per gli **apparecchi TLS VoiceMaker** corrisponde a 24 mesi. I danni attribuibili ad un impiego non appropriato o all'applicazione di forza, non sono coperti dalla garanzia. La garanzia verrà comunque declinata nei casi in cui all'apparecchio venisse aperto da parte di persone non autorizzate.

Sicurezza

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni fondamentali che devono essere osservate durante l'uso degli **apparecchi TLS VoiceMaker**. Si raccomanda di attenersi esattamente alle istruzioni, per prevenire degli errori. Pertanto, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, prima di utilizzare gli **apparecchi TLS VoiceMaker**.
Le informazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni per l'uso, che nella mancata osservanza possono costituire imminenti pericoli per le persone, vengono contrassegnate con il simbolo di pericolo generale

evidenziato con la parola "**Pericolo**" conformemente alla norma DIN 4844-W8.

Pericolo di morte
Le scosse elettriche dagli alimentatori di rete possono avere conseguenze mortali o di gravi danni alla salute. Pertanto, si raccomanda di non aprire mai l'alloggiamento degli **Apparecchi TLS VoiceMaker**! Inoltre, in seguito all'apertura verrà immediatamente declinata qualsiasi richiesta di garanzia!

Pericolo
Questo prodotto genera raggi laser. L'esecuzione di procedimenti diversi da quelli qui descritti può comportare pericolose radiazioni. Si raccomandami non esporsi mai a questi raggi.

Pericolo
I collegamenti ad innesto e i cavi possono essere distrutti. Non collegare mai i connettori e le spine con violenza.

Pericolo
L'impiego di questi apparecchi è previsto in ambienti chiusi. Gli apparecchi non devono essere mai esposti a gocce o spruzzi d'acqua e all'interno non devono penetrare alcuni liquidi o corpi estranei.

Messa in funzione

- Girare i regolatori **TONE** in posizione centrale.
- Girare il regolatore del **VOLUME** (**MIC**, **CD** o **TAPE**) verso la posizione **min**.
- Collegare il presente cavo d'alimentazione nella boccola di rete laterale.
- Collegare la spina di rete ad una presa di corrente da 230 V / 50 Hz.
- Accensione degli **Apparecchi TLS VoiceMaker** (salvo VoiceMaker: qui l'interruttore si trova sul pannello frontale), con l'interruttore **POWER** situato al di sotto dell'ingresso del cavo l'alimentazione si può accendere ovvero spegnere l'apparecchio.

L'unità cassette

Unità cassette mono ED600 (solo nel VoiceMaker, VoiceMaker Combi M)

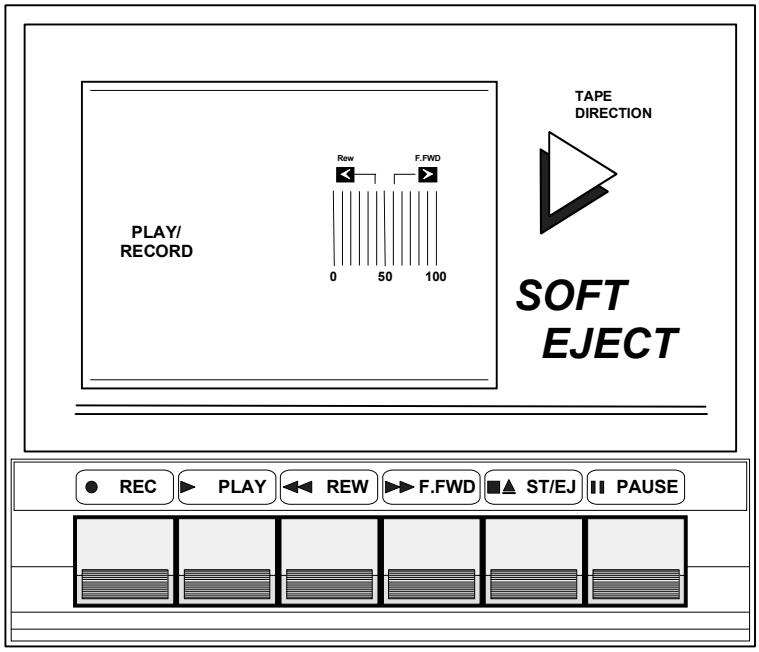


Figura 1

Riproduzione

- Aprire il vano delle cassette con il tasto **ST/EJ** (si veda Figura 1).
- introdurre nel vano una cassetta con la parte del nastro aperta rivolta verso un basso e con la parte del nastro audio desiderata (parte 1 oppure A risp. 2 oppure B) rivolta in avanti.
- Chiudere il vano cassetta.
- Premere il tasto **PLAY**.

Nota:	Se desiderate terminare il funzionamento a cassetta, occorre premere sul tasto **ST/EJ** (Stop/Eject). Premere una seconda volta il tasto, per aprire il vano cassette. A questo punto potete prelevare la cassetta.

Registrazione

Nota:	Come in tutti gli altri registratori a cassetta, anche con questo apparecchio potete registrare delle cassette, purché siano ancora previste della linguetta di protezione intatta.

- Introdurre la cassetta nel vano per la registrazione.
- Premere il tasto **PAUSE**.
- Premere il tasto **REC**.
- Rilasciare tasto **PAUSE**, per iniziare la registrazione.

Nota:	Per interrompere brevemente la registrazione, premere il tasto **PAUSE.** Per terminare la registrazione, premere il tasto **ST/EJ.**

Ricerca di un determinato brano sul nastro

- Prima di iniziare la registrazione o la riproduzione si consiglia di azzerare il contatore **COUNTER** attraverso il tasto **RESET** (si veda Figura 2).
- In tal modo si possono annotare determinate posizioni secondo lo stato del contatore.

Dopodiché queste posizioni possono essere ritrovate facilmente attraverso la funzione di avanzamento rapido (tasto **F.FWD**) oppure ritorno (tasto **REW**).

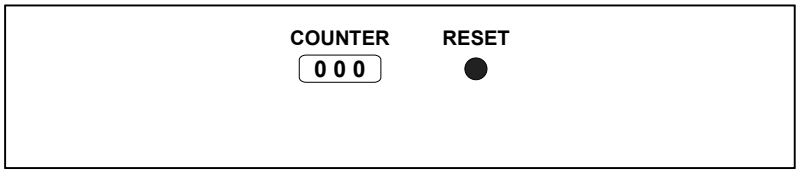


Figura 2

Registrazione di una cassetta da un drive CD

- Introdurre la cassetta nel vano per la registrazione.
- Premere il tasto **PAUSE**.
- Premere il tasto **REC**.
- Premere il tasto **PLAY** nei drive CD interno e rilasciare il tasto **PAUSE** dell'**apparecchio TLS**, per iniziare quindi la registrazione.

Nota:	La registrazione viene attivata automaticamente. La posizione del regolatore di tono **TAPE/CD** non ha alcun influsso sulla registrazione, bensì regola soltanto il volume del monitoraggio audio. Per interrompere brevemente la registrazione, premere il tasto **PAUSE**. Per terminare la registrazione, premere il tasto **ST/EJ.** Se desiderate collegare anche un microfono, potete mixare anche la registrazione attraverso il microfono. Il regolatore del volume **MIC** serve per controllare il monitoraggio audio.

Unità cassette stereo ED500
(solo nel VoiceMaker Combi XL)

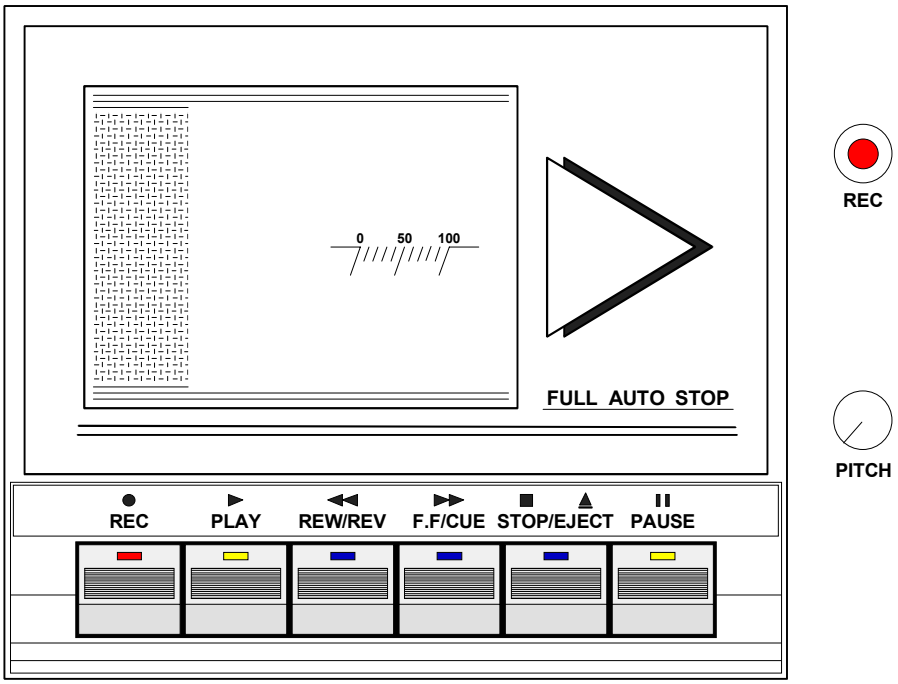


Figura 3

Riproduzione

- Aprire il vano delle cassette con il tasto **ST/EJ** (si veda Figura 3).
- introdurre nel vano una cassetta con la parte del nastro aperta rivolta verso un basso e con la parte del nastro audio desiderata (parte 1 oppure A risp. 2 oppure B) rivolta in avanti.
- Chiudere il vano cassetta.
- Premere il tasto **PLAY**.

Nota:	Se desiderate terminare il funzionamento a cassetta, occorre premere sul tasto **ST/EJ** (Stop/Eject). Premere una seconda volta il tasto, per aprire il vano cassette. A questo punto potete prelevare la cassetta.

Registrazione

Nota:	Come in tutti gli altri registratori a cassetta, anche con questo apparecchio potete registrare delle cassette, purché siano ancora previste della linguetta di protezione intatta.

- Introdurre la cassetta nel vano per la registrazione.
- Premere il tasto **PAUSE**.
- Premere il tasto **REC**.
- Il diodo luminoso **REC** si accende (si veda Figura 3).
- Rilasciare tasto **PAUSE**, per iniziare la registrazione.

Nota:	Per interrompere brevemente la registrazione, premere il tasto **PAUSE.** Per terminare la registrazione, premere il tasto **ST/EJ.**

Ricerca di un determinato brano sul nastro

- Prima di iniziare la registrazione o la riproduzione si consiglia di azzerare il contatore **COUNTER** attraverso il tasto **RESET** (si veda Figura 4).
- In tal modo si possono annotare determinate posizioni secondo lo stato del contatore.

Dopodiché queste posizioni possono essere ritrovate facilmente attraverso la funzione di avanzamento rapido (tasto **F.FWD**) oppure ritorno (tasto **REW**).

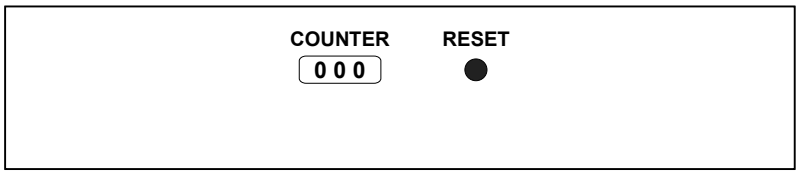


Figura 4

Produzione rapida

Nell'unità cassette stereo viene inoltre offerta la possibilità della riproduzione rapida. Qui la riproduzione avviene più rapidamente, ma è ancora ascoltabile.

- Premere il tasto **F.F/CUE** o **REW/REV** mentre è premuto il tasto **PLAY** (in questa funzione i tasti non scattano in posizione).
- Rilasciare nuovamente il rispettivo tasto **F.F/CUE** o **REW/REV**, per ritornare di nuovo al modo di riproduzione normale.

Regolazione di velocità del nastro (PITCH)

In alcuni casi può essere auspicabile rallentare oppure accelerare la velocità del nastro, per adattare rispettivamente la riproduzione di brani musicali o di discorsi – per esempio in scuole da ballo o durante lezioni di lingua. Questa possibilità viene offerta dal regolatore **PITCH**.

- Girare in senso antiorario il regolatore **PITCH**, per ridurre la velocità del nastro.
- Girare in senso orario il regolatore **PITCH**, per aumentare la velocità del nastro.
- Girare il regolatore **PITCH** in posizione 0, per regolare il nastro alla velocità standard.

Il CD-Player

CD-Player EC200

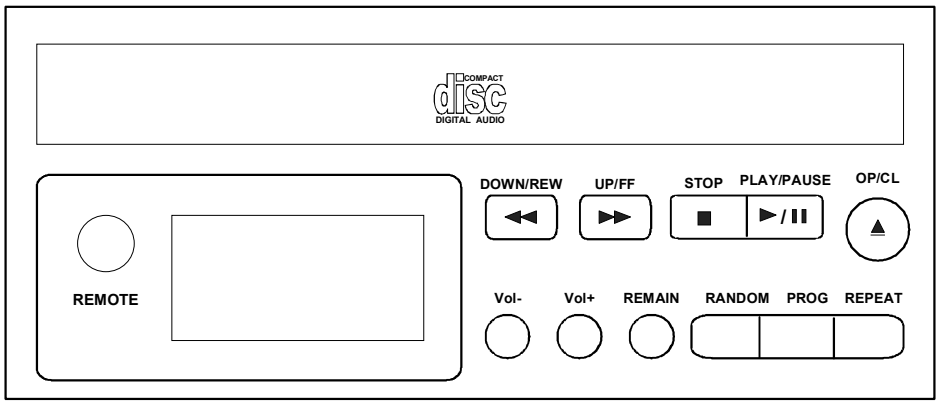


Figura 5

OPEN/CLOSE (apertura e chiusura del vano CD)

Premere il tasto **OPEN/CLOSE**, per aprire il vano CD. Inserire il CD con le diciture rivolte verso l'alto nel vano CD. Premere ancora una volta il tasto **OPEN/CLOSE**, per chiudere il vano CD. Il CD incomincia a girare automaticamente. Non appena viene visualizzato il numero totale dei brani, il CD-Player è pronto per il funzionamento. Se all'inserimento del CD premette sul tasto **PLAY** anziché sul tasto **OPEN/CLOSE**, viene automaticamente chiusa l'inserzione e la rivoluzione inizia dal primo brano.

PLAY/PAUSE (riproduzione/pausa)

Premere il tasto **PLAY/PAUSE**, se desiderate riprodurre un CD sin dall'inizio. La riproduzione del CD inizia dal primo brano. Il modo di riproduzione viene indicato tramite l'indicazione **PLAY** (risp. per mezzo del simbolo ▶) nel display del CD-Player.
Premere durante la riproduzione del CD il tasto **PLAY/PAUSE**, per commutare al modo di pausa. Premendo nuovamente sul tasto **PLAY/PAUSE** viene disattiva la funzione di pausa e la riproduzione del CD prosegue.

STOP

Premendo il tasto **STOP** viene fermata la riproduzione del CD.

VOL+ / VOL-

Per la regolazione del volume totale da parecchio sono previsti i tasti **VOL+** e **VOL-**. Dopo l'accensione dell'apparecchio il volume è regolato ad un valore medio di 40 dB. Il volume può essere regolato in un campo compreso tra 0 dB e 80 dB (si veda Figura 5).

- Premere il tasto **VOL+**, per aumentare il volume totale risp. il tasto **VOL-**, per ridurre il volume totale.

Nota:	Attraverso il telecomando oppure tramite di tasti **VOL+/ VOL-**, il volume regolato nel CD-Player influisce il volume totale in tutte le funzioni, per esempio anche nell'unità cassette. Questa funzione non può essere regolata attraverso il regolatore del volume nel diffusore acustico.

DOWN/REW e UP/FF (ricerca automatica dei titoli)

Durante il modo di riproduzione si può passare rispettivamente al titolo precedente o successivo del CD, sfiorando solo brevemente il tasto (meno di un mezzo secondo). Per ricercare un brano all'interno di un titolo, occorre mantenere premuto il rispettivo tasto (per oltre un secondo).

REPEAT (ripetizione)

- Premere il tasto **REPEAT**. Il titolo attualmente in fase di riproduzione viene ripetuto e nel display lampeggia il rispettivo simbolo di ripetizione (REPEAT).
- Premere una seconda volta il tasto **REPEAT**. L'intero CD oppure i titoli programmati vengono ripetuti finché non si preme di nuovo il tasto **REPEAT**. Nel display si illumina il simbolo di ripetizione (REPEAT).
- Premere una terza volta il tasto **REPEAT**. La funzione di ripetizione viene annullata.

PROG (programmazione dei titoli)

- Premere il tasto **PROGRAM**, per avviare la funzione di programmazione dei titoli.
- Premere tasti per la selezione del titolo precedente o successivo **UP** e **DOWN**, finché sul visualizzatore a LCD non viene indicato il titolo desiderato.
- Premere il tasto **PROGRAM**, per confermare la programmazione del titolo selezionato.
- Ripetere i passi 2. e 3. risp. per ulteriori titoli. Premere il tasto **PLAY**, per avviare la riproduzione nell'ordine programmato. Si possono programmare al massimo 20 titoli.

RANDOM (generatore casuale)

Il generatore casuale seleziona un titolo del CD e ne avvia quindi la riproduzione. Al termine di questo titolo viene selezionato a caso un nuovo brano, che viene quindi altrettanto riprodotto. Questo procedimento prosegue finché non sono stati riprodotti tutti i titoli del CD o finché non viene interrotta la riproduzione.

- Premere il tasto **RANDOM**, per attivare il modo casuale.
- Premendo nuovamente il tasto viene terminato il modo casuale.

Questa funzione non può essere tuttavia selezionata durante la riproduzione di titoli programmati.

REMAIN (tempo rimanente)

Durante la riproduzione nel display viene indicato il tempo di riproduzione attuale di un titolo. Attraverso il tasto **REMAIN** si possono richiamare due altre funzioni di tempo.

- Premere il tasto **REMAIN**, per visualizzare il tempo di riproduzione rimanente del titolo.
- Premere una seconda volta il tasto **REMAIN**, per visualizzare il tempo totale di riproduzione rimanente del CD.

Questa funzione non può essere tuttavia selezionata durante la riproduzione di titoli programmati, nella selezione del generatore casuale e nella funzione di ripetizione.

INTRO (riproduzione automatica di tutti i titoli)

Questa funzione aiuta per esempio a ritrovare un brano musicale del quale non si ricorda più il titolo. Ogni titolo del CD viene riprodotto per la durata di 10 secondi.

- Premere il tasto **INTRO**, per riprodurre per 10 secondi tutti titoli. Nel display si illumina il simbolo d'allusione (SPACE).
- Premere una seconda volta il tasto **INTRO**, per uscire dalla funzione di allusione.

Dopo l'interruzione della riproduzione, la funzione d'allusione può essere attivata attraverso un tasto **STOP**.

MUTE (ammutolazione)

L'audio può essere soppresso attraverso la funzione **MUTE**. Durante questa funzione il CD prosegue (si veda Figura 6).

- Premere il tasto **MUTE**, per sopprimere l'audio.
- Premere una seconda volta il tasto **MUTE**, per riattivare di nuovo il modo di riproduzione normale.

Telecomando a raggi infrarossi

Attraverso il telecomando a raggi infrarossi si possono comandare tutte le funzioni del CD-Player integrato nell'**apparecchio TLS** (si veda Figura 6). Le funzioni dei tasti del telecomando corrispondono a quelle dei tasti sul quadro di comando del CD-Player. Tuttavia, alcune funzioni sono accessibili soltanto attraverso il telecomando.

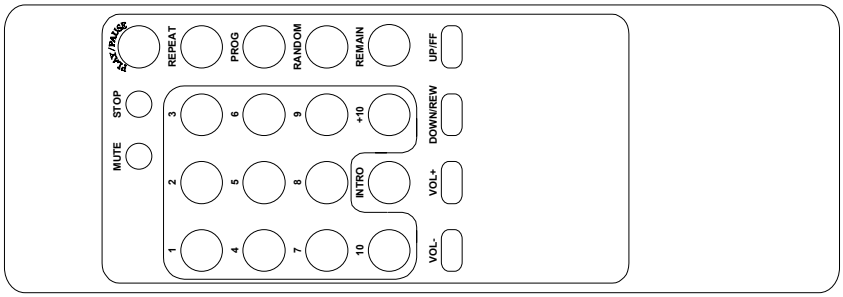


Figura 6

Messa in funzione (cambio delle batterie)

Il telecomando a raggi infrarossi viene alimentato con due batterie del tipo 1,5 V AAA R03. Aprire il coperchio dello scomparto delle batterie nella parte posteriore del telecomando. Estrarre le batterie situate nello scomparto ed inserire due batterie nuove nell'alloggiamento secondo le indicazioni ivi riportate. Accertarsi che le batterie siano inserite con la corretta polarità (il simbolo + risp. – devono corrispondere alla polarità indicata) nel telecomando. Chiudere infine lo scompartimento della batteria.

Nota:	Il sensore a raggi infrarossi si trova sulla parte di comando / dell'altoparlante dell'apparecchio.

Nota:	Quando l'apparecchio non viene più utilizzato per un periodo prolungato, si raccomanda di rimuovere batterie, per prevenire una possibile fuoriuscita di acido dalle batterie nel telecomando.

Il quadro di missaggio

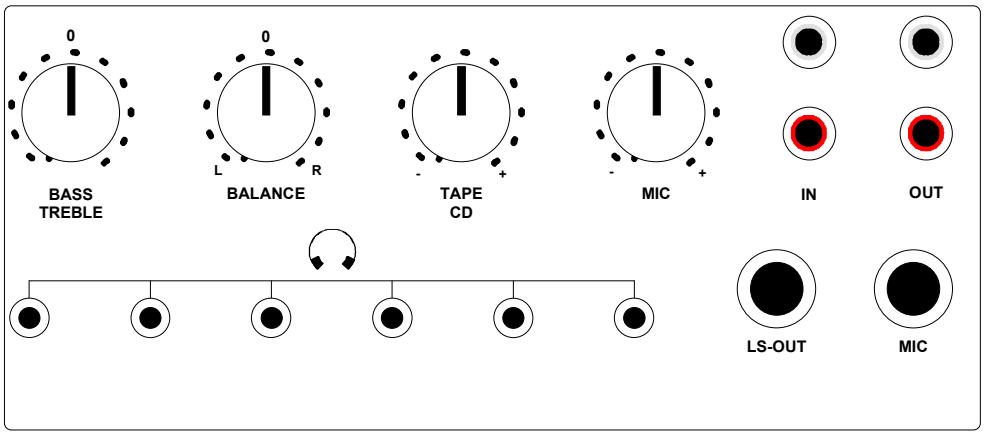


Figura 7

Regolazione del volume

Tramite il regolatore **TAPE/CD** viene controllato il volume dell'unità cassette, del drive CD e degli apparecchi esterni. Girare in senso orario il regolatore del volume, per regolare il volume massimo e rispettivamente in senso antiorario, per ridurre il volume.

Nota:	Attraverso il telecomando oppure tramite di tasti **VOL+/ VOL-,** il volume regolato nel CD-Player influisce il volume totale in tutte le funzioni, per esempio anche nell'unità cassette. Questa funzione non può essere regolata attraverso il regolatore del volume nel diffusore acustico.

Attraverso il regolatore del volume **MIC** si può regolare il volume del microfono. Girare in senso orario il regolatore del volume, per regolare il volume massimo e rispettivamente in senso antiorario, per ridurre il volume.

Il regolatore dei canali **BALANCE** serve per regolare il bilanciamento tra il canale destro e quello sinistro, per ottenere un effetto stereofonico ottimale. Girando il regolatore in senso orario, viene ridotto il volume del canale sinistro e viceversa. Normalmente si raccomanda di lasciare il regolatore sulla posizione centrale.

Regolatore del tono

Il regolatore del tono **BASS**/**TREBLE** consente una riduzione ovvero aumento dei toni bassi oppure alti.
Regolare il tono degli **apparecchi TLS** in corrispondenza dell'acustica della sala d'ascolto o secondo il gusto individuale. Non appena si raggiungono i valori massimi attraverso il regolatore **TAPE/CD** e **VOL+/VOL-**, possono verificarsi delle distorsioni durante la riproduzione, che potrebbero danneggiare i diffusori acustici.

Nota:	In una riproduzione distorta non sono da escludere dei danni ai diffusori acustici. Non utilizzare mai in continuazione l'apparecchio con distorsioni. Ridurre il volume totale attraverso il tasto **VOL-**, per sopprimere così le distorsioni.

Collegamenti esterni

MIC

Attraverso il collegamento **MIC** si possono collegare all'apparecchio microfoni legati a conduttori con una spina a jack da 6,3 mm.

LS-OUT

Attraverso il collegamento **LS-OUT** si può collegare il box amplificatore attivo **TLS VoiceMaker LS**. Il collegamento **LS-OUT** offre la possibilità di stereofonia. A tal fine occorre collegare prima ambedue gli apparecchi, prima di accenderli.

Audio IN

Attraverso il collegamento Audio **IN** si può collegare una sorgente audio esterna, per registrarla ad esempio su cassetta.

Audio OUT

Attraverso l'uscita Audio **OUT** si può per esempio collegare un impianto stereo.

Boccola DIN a 5 poli (solo nel VoiceMaker)

Utilizzare questo collegamento, per alimentare fonti esterne ossia per collegare l'apparecchio ad un impianto stereo.

Cuffia

Per ascoltare cassette oppure CD attraverso una cuffia, gli apparecchi possono disporre di massimo 6 collegamenti per cuffie a jack da 6,3 mm, a seconda del modello. Se inserite la spina a jack della vostra cuffia nella boccola evidenziata con il simbolo dell'altoparlante, l'altoparlante integrato verrà disinserito.

Uso di radiomicrofoni

Il radiomicrofono trasmette segnali al ricevitore integrato senza cavi o conduttori. I segnali ad alta frequenza, che, a seconda delle loro proprietà, possono anche penetrare attraverso porte, pareti e finestre, garantiscono una ricezione chiara e distinta. L'impostazione standard TLS corrisponde al canale A.

- Inserire il microfono **(ON)**. A questo punto si accende la spia di funzionamento.
- Disinserire nuovamente il microfono dopo l'uso **(OFF)**.
- La spia di funzionamento **(ON)** e delle batterie incomincia a lampeggiare, non appena viene registrata una capacità insufficiente le batterie. Dopodiché occorre cambiare batterie. Introdurre una batteria da 9 Volt nello scomparto del microfono, rispettando la corretta polarità (il polo + della batteria deve corrispondere col polo + evidenziato nel microfono).

Nota:	Nel caso il microfono non dovesse funzionare, controllare dapprima se l'**apparecchio TLS** è collegato alla presa di corrente o se il microfono è inserito. Accertarsi che la batteria del microfono non si sia esaurita. In caso di una distorsione, accertarsi che il volume della sorgente audio non sia stato regolato al livello massimo. Ridurre necessariamente il volume. Accertarsi inoltre che l'apparecchio oppure il microfono non sia piazzato in prossimità di lampade fluorescenti.

Le ulteriori informazioni riguardanti il microfono sono da apprendere nel manuale d'istruzione separato.

Note sulla manutenzione

Nota:	Non utilizzare mai forti solventi, quali ad esempio alcol, benzina oppure diluenti per vernici. La penetrazione di liquidi può danneggiare gli equipaggiamenti elettronici ed elettrici. Provvedere affinché all'interno degli apparecchi non possano penetrare alcuni liquidi.

Pulizia dell'unità cassette

Pulire periodicamente la testina di cancellazione, registrazione e riproduzione nonché il rullo di compressione, per garantire costantemente una qualità sonora ottimale.

- Per la polizia si raccomanda di utilizzare dei bastoncini di ovatta, leggermente imbevuti con un detergente fluido per testine audio oppure con alcol isopropilico.

Pulizia del CD-Player

- Pulire il CD-Player esclusivamente con un pennello per materiali fotografici. All'interno del CD-Player non deve in nessun caso penetrare umidità.

Pulizia dell'apparecchio TLS VoiceMaker

Le parti laterali dell'apparecchio sono rivestite con materiale lavabile.

- Per la sporcizia ostinata si raccomanda di impiegare un panno morbido leggermente inumidito.

Tutela ambientale

L'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio dovrebbero essere recati ad un centro di riciclaggio per la protezione dell'ambiente. Le batterie difettose ossia scariche devono essere riciclate conformemente alla direttiva 91/157/CEE. Non gettare mai le batterie scariche nei rifiuti urbani, nel fuoco e nell'acqua. Ogni apparecchio tecnico prima o poi non serve più. Per questo motivo, la TLS Communication GmbH ritira tutti i componenti degli **apparecchi TLS VoiceMaker** per recarli successivamente al centro di riciclaggio.

Nel caso di un danno di trasporto

Qualora dovesse verificarsi un danno di trasporto, si prega di osservare i punti seguenti:

- non modificare in nessun caso la merce oppure l'imballaggio.
- fare consegnare comunque il danno dal corriere.
- non utilizzare in nessun caso l'apparecchio danneggiato.
- dopo la consegna dello spedizioniere o del corriere si prega di segnalarci il danno entro 7 giorni per telefono o per iscritto.
- per regolare rapidamente il danno, si prega di inviarci una copia della bolla di consegna insieme alla rispedizione.
- inoltre, si prega di osservare che possiamo accettare la merce rispedita solamente se la rispedizione è stata previamente concordata.

Supporto

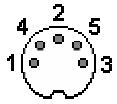
In caso di domande riguardanti l'uso o il funzionamento, si prega di rivolgersi al commerciante TLS locale oppure direttamente alla TLS:

TLS Communication GmbH

Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 5006-0
Fax: +49 (0) 2103 5006-90
e-mail: info@tls-gmbh.com
www.tls-gmbh.com

Problemi di funzionamento

Problema	Probabile problema	Rimedio
l'apparecchio non può essere acceso	• spina non correttamente collegata alla presa di corrente • fusibile guasto	• spingere con forza la spina nella presa di corrente • - staccare il cavo d'alimentazione dall'apparecchio - staccare il portafusibili con il fusibile stesso dalla spina dell'apparecchio dopo che si è raffreddato (situata al lato dell'alloggiamento) - inserire un nuovo portafusibili con un fusibile nuovo nella spia dell'apparecchio
nessuna riproduzione possibile, nonostante sia stato inserito il disco	• CD introdotto all'inverso • dicitura informativa non rimossa dal CD • disco sporco • utilizzare un CD di masterizzazione propria • superficie ottica appannata - in seguito all'immediata accen sione di un corpo riscaldante - uso all'interno di un locale con molto vapore e molto umido - quando questo apparecchio viene improvvisamente trasportato da un luogo molto freddo in un luogo caldo	• introdurre il CD con la parte dell'etichetta rivolta verso l'alto • rimuovere la dicitura informativa dal CD • pulire il disco • a causa di errori di trasmissione in diversi masterizzatori, può capitare che alcuni CD masterizzati non possono essere più riprodotti • lasciare acclimatizzare per circa un'ora
salti durante la riproduzione oppure accesso ai titoli insolitamente lento	• disco sporco • disco graffiato • disturbi per calpestio	• pulire il disco • utilizzare un disco in stato perfetto • posizionarlo su un piano stabile
nessuna preprogrammazione possibile	• apparecchio commutato al modo di riproduzione • numero del titolo non presente sul CD	• commutare su stop (durante la riproduzione non è possibile alcun inserimento) • non selezionare nessun numero maggiore rispetto a quello dell'ultimo titolo del CD
il CD-Player non può essere telecomandato	• batterie scariche • nessuna ricezione	• cambiare le batterie del telecomando • dirigere il telecomando in direzione dei rivestimenti degli altoparlanti / del pannello frontale
non è possibile premere il tasto di registrazione del vano cassette	• la cassetta è protetta contro una cancellazione involontaria	• se la cassetta può essere cancellata, coprire le aperture nella parte posteriore della cassetta con del nastro adesivo
velocità troppo alta / troppo bassa del CD / della cassetta (solo in apparecchi con regolatore Pitch)	• regolatore Pitch non centrato	• portare il regolatore Pitch in posizione centrale
il diffusore acustico ha un livello di volume troppo basso oppure non sia attiva	• volume totale non regolato al mas-simo	• regolare il volume attraverso i tasti VOL- risp. VOL+
il diffusore acustico a un suono cupo durante la riproduzione di cassette oppure si verificano degli errori di sincronismo	• nastro della cassetta allentato • unità cassette sporca	• tendere il nastro della cassetta con una matita oppure simili oggetti • pulire accuratamente la testina di cancellazione, la testina audio e il rullo di compressione nonché l'albero del tono all'interno dell'unità cassette con un bastoncino di ovatta imbevuto di alcol

occupazione della boccola DIN a 5 poli 

Pin 1: uscita canale sinistro
Pin 2: massa
Pin 3: ingresso canale sinistro
Pin 4: uscita canale destro
Pin 5: ingresso canale destro

	VoiceMaker	VoiceMaker CD	VoiceMaker Combi M	VoiceMaker Combi XL	VoiceMaker LS	VoiceMaker Talk	VoiceMaker Talk Wireless
Product No.	803 017	803 090	803 080	803 070	803 010	803 095	803 085
Amplifier							
Power rating ms	7 W	8.5 W	8.5 W	2 x 8.5 W	8.5 W	8.5 W	8.5 W
Frequency range	20-18.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz
Dynamic range	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
Total harmonic distortion	< 0.04 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %
Impedance	4 Ω	8 Ω	8 Ω	2 x 8 Ω	8 Ω	8 Ω	8 Ω
Mains voltage	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Power consumption	14 Watt	15 Watt	15 Watt	30 Watt	15 Watt	15 Watt	15 Watt
Fuse	T 0.4 A L	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H
Design	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Ster. active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system
Input/Output							
Microphone Mono	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack		6.3 mm jack	6.3 mm jack
Headphones Stereo	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack			
External sources IN	5pin DIN	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External sources OUT		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External speakers IN					6.3 mm jack Mo.		
External OUT	5pin DIN	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.		6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.
Cassette Recorder							
Track System	1/2 Track, Mono		1/2 Track, Mono	1/4 Track, Stereo			
Tape speed	4.75 cm/sec.		4.75 cm/sec.	4.75 cm/sec.			
Controllable pitch	No		No	± 15 %			
Wow & Flutter	< 0.3 %		< 0.3 %	< 0.25 %			
Frequency range	50-14.000 Hz		50-14.000 Hz	40-16.500 Hz			
Counter	3 digit		3 digit	3 digit			
CD Player							
Frequency range		20-20.000 Hz	20-20.000 Hz	20-20.000 Hz			
Total harmonic distortion		< 0.05 %	< 0.05 %	< 0.05 %			
Signal/Noise ratio		> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz			
Channel Separation		> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz			
Controllable pitch		No	No	No			
Remote control		Infrared	Infrared	Infrared			
Wireless Microphone							
Carrier frequency							863.3/863.7 MHz
Operating distance							30 m
Operating time							12 h
Sensitivity							-55 dB ± 3 dB
Dimensions/Weight/etc.							
W x H x D mm	300 x 200 x 190	250 x 215 x 240	420 x 220 x 240	420 x 220 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240
Weight kg (packed)	4.1 kg (4.7 kg)	6.1 kg (7.2 kg)	7.8 kg (9.2 kg)	8.0 kg (9.4 kg)	3.3 kg (4.3 kg)	4.2 kg (5.4 kg)	4.5 kg (5.7 kg)
Customs consignment No	852 033 19	851 999 18	852 033 19	852 033 19	851 999 90	851 821 90	851 821 90

SF

Tunnistetiedot

Valmistaja: ..... TLS Communication GmbH
Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel: +49 (0) 2103 5006 0
Fax: +49 (0) 2103 5006 90

Tuote: ..... VoiceMaker Range
Valmistusmaa: ..... Tsekin tasavalta
Käyttöohje: ..... Versio 11/03
Tulostustiedosto: ..... VoiceMakerRange.doc

Tämä käyttöohje kuuluu tähän tuotteeseen ja sisältää tärkeää tietoa laitteen käytöstä. Huomioi ohjeet, vaikka välittäisit laitteita eteenpäin. Säilytä käyttöohje tulevaa käyttöä varten.

Sisällys

Tunnistustiedot 98
Sisällys 98
Toimituksen sisältö 99
Tekniset tiedot 99
Käyttöympäristö 99
Käyttötarkoitus 99
Takuu 100
Turvallisuusohjeet 100
Käyttöönotto 101
Kasettisoitin 101
CD-soitin 105
Mikserikonsoli 109
Ulkoiset liitännät 110
Langattoman mikrofonin käyttö 111
Laitteen puhdistus 111
Ympäristökysymykset 112
Kuljetusvauriot 112
Käyttötuki 112
Käyttöongelmat 113
Tekniset tiedot-taulukko 114

Toimituksen sisältö

Tunniste No.	Kuvaus	Virta-johto	LS johto	RC + Paristot	Mic. + Paristot	Käyttöohje
803 017	VoiceMaker	X				X
803 090	VoiceMaker CD	X		X		X
803 080	VoiceMaker Combi M	X		X		X
803 070	VoiceMaker Combi XL	X		X		X
803 010	VoiceMaker LS	X	X			X
803 095	VoiceMaker Talk	X				X
803 085	VoiceMaker Talk Wireless	X			X	X

Tekniset tiedot

Katso taulukko, sivu 114

Jatkuvan tuotekehittelyn takaamiseksi TLS pidettää oikeudet muutoksiin ilman aikaisempaa ilmoitusta.

Käyttöympäristö

Käyttölämpötila: .....+5°C - +40°C
Suht. kosteus: ..... Max. 85%
Ilmanpaine: ..... 600 - 1000 hPA

Käyttötarkoitus

TLS VoiceMaker laitteet ovat kannettavia äänentoistolaitteita pienempiin huoneisiin, enintään n. 30 henkilöä. Laitteilla voidaan soittaa useita eri audiolähteitä.

Takuu

TLS VoiceMaker laitteiden tehdastakuu on voimassa 24 kuukautta.. Takuu ei korvaa vahinkoa, jos laitetta on käytetty väärin tai liian suurella voimalla. Takuun voimassaolo lakkaa, jos laitteen avaa valtuuttamaton henkilö.

Turvallisuusohjeet

Tämä käyttöohje sisältää perusturvallisuusohjeet, joita on nuodatettava **TLS VoiceMaker laitteita** käytttäessä. Nuodata ohjeita tarkasti virheiden välttämiseksi. Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen **TLS VoiceMaker laitteiden** käyttöä.
Käyttöohjeen turvallisuustiedot, joiden huomioimatta jättäminen saattaa aihauttaa vahinkoa ihmisille, on merkitty seuraavalla symbolilla:

Turvallisuus symboli DIN 4844-W8 ja sana “Vaara".

Hengenvaara
Sähköisistä osista saadut sähköiskut voivat aiheuttaa kuoleman tai vakavaa vahinkoa terveydelle. Älä koskaan avaa **TLS VoiceMaker laitteiden** koteloa! Näiden osien avaaminen johtaa takuun raukeamiseen.

Vaara
Tämä laite tuottaa lasersäteitä. Vaarallisia määriä lasersäteitä sattaa syntyä, jos laitetta käytetään muuhun kuin mainittuihin toimintoihin. Lasersäteille altistumista tulee ehdottomasti välttää!

Vaara
Pistokkeet ja johdot voivat vaurioitua. Yhdistä pistokkeet pistorasiaan erittäin varoivaisesti.

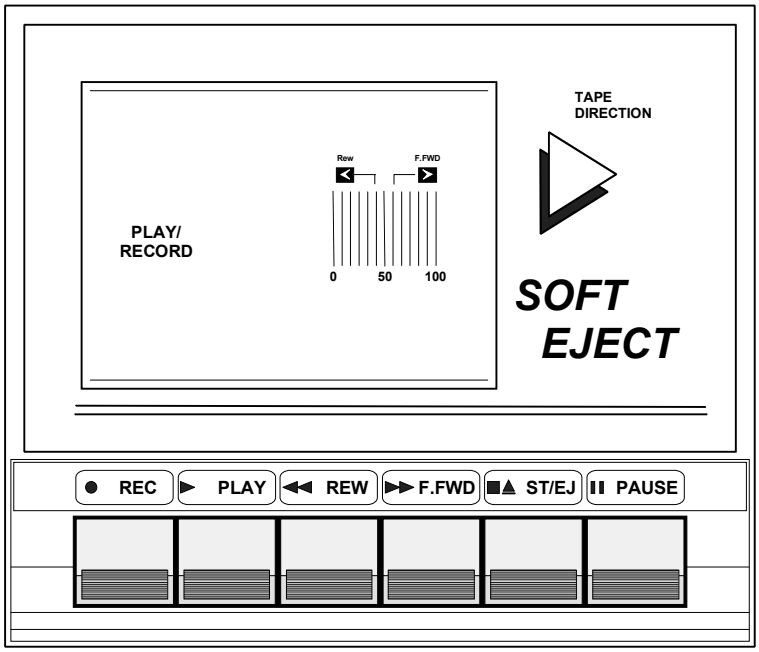
Vaara
Laitetta voidaan käyttää ainoastaan sisätiloissa. Sitä ei saa altistaa tippuvalle vedelle tai vesisuihkulle, eikä nestesäiliöitä tule pitää laitteen päällä.

Käyttöönotto

- Käännä **TONE** säädin keskiasentoon.
- Käännä **VOLUME** säädin (**MIC**, **CD** tai **TAPE**) **min**.-asentoon.
- Liitä toimituksessa mukana tullut virtajohto laitteen sivulla olevaan laitteen virtapistorasiaan.
- Liitä virtajohto 230 V/50 Hz päävirtaan.
- Kytke **TLS VoiceMaker laitteet** päälle **POWER** -vivusta, joka sijaitsee virtajohdon pistorasian alapuolella (VoiceMaker issä vipu sijaitsee etupaneelissa). Virta kytketään pois tästä vivusta käytön jälkeen.

Kasettisoitin

Mono kasettisoitin ED600
(ainoastaan VoiceMaker, VoiceMaker Combi M)



Kuvio 1

Soitto

- Avaa kasettipesä painamalla **ST/EJ** painiketta (kts. Kuvio 1).
- Aseta kasetti pesään avoin osa alaspäin ja kuunneltava puoli etupuolelle (puoli 1 tai A; puoli 2 tai B).
- Sulje kasettipesä.
- Paina **PLAY** painiketta.

Huom:	Pysäytä kasetti painamalla **ST/EJ** painiketta (Stop/Eject). Paina painiketta uudelleen kasettipesän avaamiseksi. Nyt voit poistaa kasetin.

Äänitys

Huom:	Kuten kaikki kasettisoittimet, myös tämä äänittää ainoastaan kasetille, jonka turvatapit ovat tallella.

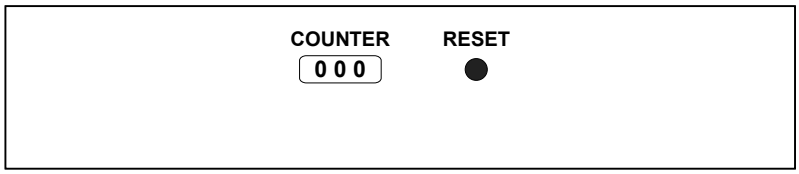
- Aseta kasetti kasettipesään.
- Paina **PAUSE** painike alas.
- Paina **REC** painiketta.
- Vapauta **PAUSE** painike äänityksen aloittamiseksi.

Huom:	Äänitys voidaan pysäyttää hetkeksi painamalla **PAUSE** painiketta. Kun haluat lopettaa äänityksen, paina **ST/EJ** painiketta.

Tarkan kohdan löytäminen nauhalta

- Ennen soittoa tai äänittämistä paina **RESET** painiketta laskimen nollaamiseksi (**COUNTER** 000, kts. Kuvio 2).
- Merkitse haluamasi kohdat ylös käyttämällä laskinta.

Nämä kohdat voidaan löytää nopeasti uudetaan kelaamalla eteen- (**F.FWD** painike) tai taaksepäin (**REW** painike).



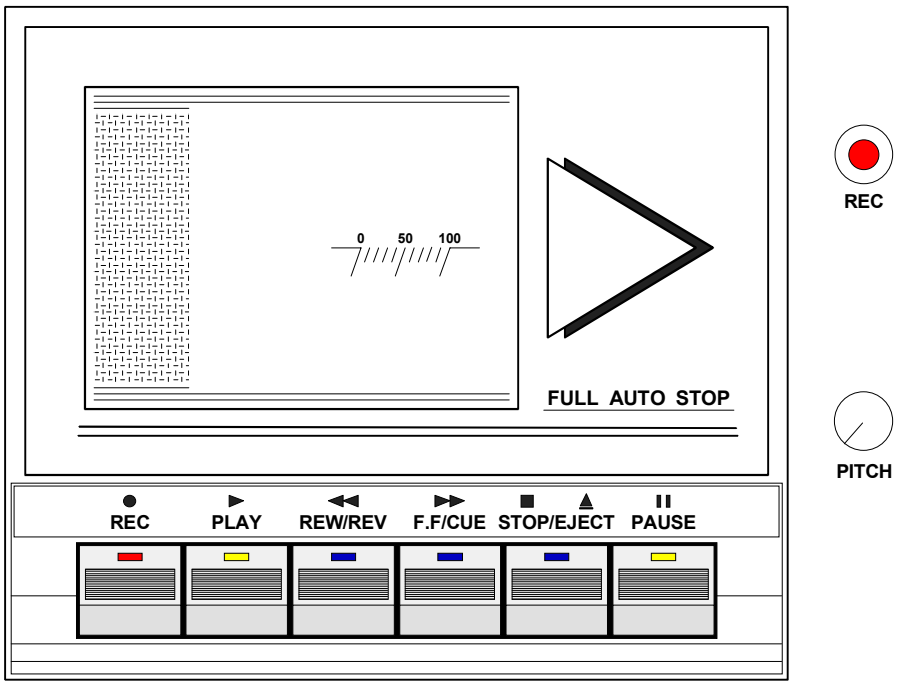
Kuvio 2

Äänitys CD-asemasta kasetille

- Laita kasetti kasettipesään.
- Paina **PAUSE** painike alas.
- Paina **REC** painiketta.
- Paina CD-soitimen **PLAY** painiketta ja vapauta **TLS laitteen PAUSE** painike äänityksen aloittamiseksi.

Huom:	Äänitystaso on automaattisesti säädetty. CD:n tai kasetin äänensävyn vaihtaminen ei vaikuta äänitykseen, ainoastaan kaiuttimen ääneen. Pysäytä äänitys hetkeksi painamalla **PAUSE** painiketta. Keskeytä nauhoitus painamalla **ST/EJ**-painiketta. Mikäli haluat kytkeä mikrofonin, mikrofonin ääni voidaan sisällyttää äänitykseen. Äänenvoimakkuuta säädellään **MIC**-äänenvoimakkuussäädöllä.

Stereo kasettisoitin ED500 (ainoastaan VoiceMaker Combi XL)



Kuvio 3

Soitto

- Avaa kasettipesä painamalla **ST/EJ** painiketta (kts. Kuvio 3).
- Aseta kasetti pesään avoin osa alaspäin ja kuunneltava puoli etupuolelle (puoli 1 tai A; puoli 2 tai B).
- Sulje kasettipesä.
- Paina **PLAY** painiketta.

Huom:	Pysäytä kasetti painamalla **ST/EJ** painiketta (Stop/Eject). Paina painiketta uudelleen kasettipesän avaamiseksi. Nyt voit poistaa kasetin.

Äänitys

Huom:	Kuten kaikki kasettisoittimet, myös tämä äänittää ainoastaan kasetille, jonka turvatapit ovat tallella.

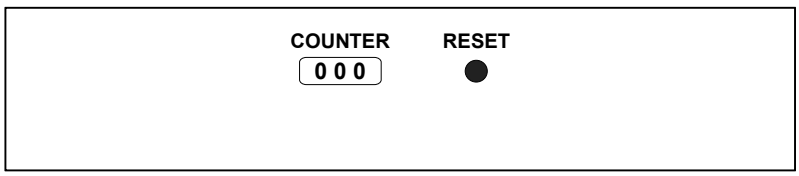
- Aseta kasetti kasettipesään.
- Paina **PAUSE** painike alas.
- Paina **REC** painiketta.
- Punainen **REC** valo syttyy (kts. Kuvio 3)
- Vapauta **PAUSE** painike äänityksen aloittamiseksi.

Huom:	Äänitys voidaan pysäyttää hetkeksi painamalla **PAUSE** painiketta. Kun haluat lopettaa äänityksen, paina **ST/EJ** painiketta.

Tarkan kohdan löytäminen nauhalta

- Ennen soittoa tai äänitystä, paina **RESET** painiketta laskimen nollaamiseksi (**COUNTER** 000, kts. Kuvio 4).
- Merkitse haluamasi kohdat ylös käyttämällä laskinta.

Nämä kohdat voidaan löytää nopeasti uudetaan kelaamalla eteen- (**F.FWD** painike) tai taaksepäin (**REW** painike).



Kuvio 4

Nopea soitto

Kasettisoittimessa on myös nopean soiton mahdollisuus. Soitto on tavallista nopeampaa, mutta yhä selvästi ymmärrettävää.

- Paina **F.F/CUE** tai **REW/REV** painiketta **PLAY** painikkeen olessa alhaalla (Painikkeita ei voida painaa alas suoraan tätä toimintoa varten).
- Vapauta **F.F/CUE** tai **REW/REV** painike normaalin soiton jatkamiseksi.

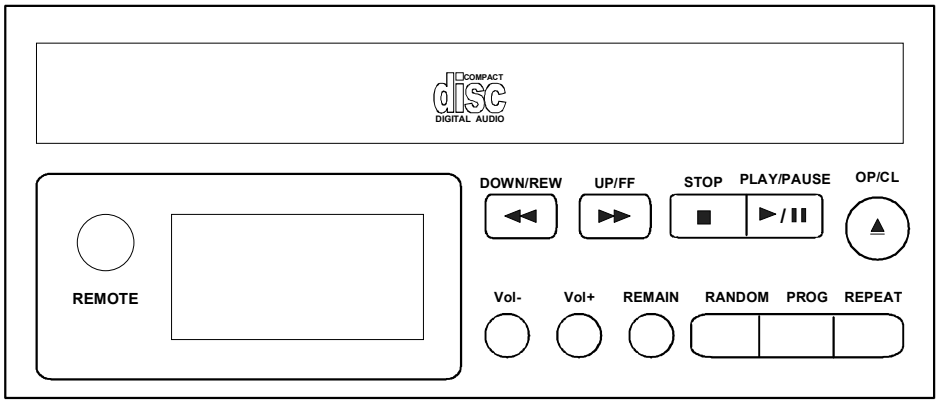
Nauhan nopeuden säätö (PITCH)

Joskus on tarpeellista nopeuttaa tai hidastaa nauhan nopeutta esim. musiikkia soittettaessa tai kielikasetteja kuunneltaessa esim. tanssitunnilla tai kielten opetuksessa. Tämä voidaan tehdä **PITCH** säätimen avulla.

- Käännä **PITCH** säädin vasemmalle nauhan soittonopeuden hidastamiseksi.
- Käännä **PITCH** säädin oikealle nauhan soittonopeuden kiihdyttämiseksi .
- Palauta normaali soittonopeus kääntämällä **PITCH** säädin 0 -asentoon.

CD-soitin

CD-soitin EC200



Kuvio 5

OPEN/CLOSE (CD-aseman avaaminen ja sulkeminen)

Paina **OPEN/CLOSE** painiketta CD-aseman avaamiseksi. Aseta CD-levy asemaan tekstipuoli ylöspäin. Paina **OPEN/CLOSE** painiketta uudestaan CD-aseman sulkemiseksi. CD alkaa pyöriä automaattisesti. Kun näytöllä näkyy CD:llä oleva kappalemäärä, CD-soitin on valmis. Jos painat **PLAY** painiketta **OPEN/CLOSE** painikkeen sijaan laitettuasi CD:n soittimeen, CD-asema sulkeutuu automaattisesti ja alkaa soittaa ensimmäistä kappaletta.

PLAY/PAUSE (Soitto/Tauko)

Paina **PLAY/PAUSE** painiketta soittaaksesi CD:n alusta alkaen. Ensimmäinen kappale CD:llä alkaa soida. Näytöllä näkyy **PLAY** (tai ▶ symboli).
CD:n soidessa paina **PLAY/PAUSE** painiketta soiton keskeyttämiseksi. Paina **PLAY/PAUSE** painiketta uudelleen tauon lopettamiseksi ja CD:n soiton jatkamiseksi.

STOP

Paina **STOP** painiketta CD:n soiton pysäyttämiseksi.

VOL+ / VOL-

Käytä **VOL+** ja **VOL-** painikkeita koko laitteen äänenvoimakkuuden säätelemiseen. Kun laite kytketään päälle, äänenvoimakkuus on asettu n. 40 dB:een. Äänenvoimakkuuta voidaan säätää 0dB ja 80 dB välillä (kts. Kuvio 5).

- Paina **VOL+** painiketta voimakkuuden lisäämiseksi ja **VOL-** painiketta vähentämiseksi.

Huom:	Kaukosäätimen tai CD-soittimen **VOL+/VOL-** painikkeen käyttö äänenvoimakkuuden säätämiseksi vaikuttaa kaikkien toimintojen, myös kasettisoittimen, äänenvoimakkuuteen, Tähän ei voida vaikuttaa laitteessa olevalla volume säätimellä.

DOWN/REW ja UP/FF (Kappalehaku)

Soiton aikana CD:n kappale on mahdollista vaihtaa edelliseen tai seuraavaan painamalla painiketta hyvin nopeasti (vähemmän kuin puolen sekunnin ajan). Löytääksesi tietyn kohdan kappaleesta paina vastaavaa painiketta pidempään kuin puoli sekuntia.

REPEAT (Kertaus)

- Paina **REPEAT** painiketta. Parhaillaan soitettava kappale soitetaan uudelleen. REPEAT vilkkuu näytöllä.
- Paina **REPEAT** painiketta uudelleen. Koko CD tai ennalta ohjelmoitu kappale soitetaan yhä uudestaan kunnes **REPEAT** painiketta painetaan uudelleen. REPEAT vilkkuu näytöllä.
- Paina **REPEAT** painiketta kolmannen kerran kertauksen lopettamiseksi.

PROG (Ohjelmoitu soitto)

- Paina **PROGRAM** painiketta ohjelmoinnin aloittamiseksi.
- Paina **UP** ja **DOWN** painikkeita valitaksesi edellisen tai seuraavan kappaleen kunnes haluttu kappale näkyy LCD:ssä.
- Paina **PROGRAM** painiketta kappaleohjelmoinnin vahvistamiseksi.
- Toista kohdat 2 ja 3 useiden kappaleiden valitsemiseksi. Paina **PLAY** painiketta, kun haluat aloittaa valitun ohjelmoinnin soiton. Enintään 20 kappaletta voidaan ohjelmoida.

RANDOM (Satunnaissoitto)

Satunnaissoitto valitsee kappaleen ja alkaa soittaa. Kappaleen loputtua uusi kappale valitaan sattumanvaraisesti ja soitetaan. Tämä jatkuu kunnes kaikki CD:llä olevat kappaleet on soitettu tai soitto keskeytetään.

- Paina **RANDOM** painiketta satunnaissoiton aloittamiseksi. Satunnaissoitto (RANDOM) syttyy näytölle.
- Paina **RANDOM** painiketta uudelleen toiminnon lopettamiseksi.

Tämä toiminto ei ole käytössä ohjelmoidun soiton aikana.

REMAIN (Jäljellä oleva aika)

Näytöllä näkyy kappaleen soitettu aika. Paina **REMAIN** painiketta kahden muun aikatoiminnon mahdollistamiseksi.

- Paina **REMAIN** painiketta kappaleen jäljellä olevan soittoajan tarkistamiseksi.
- Paina **REMAIN** painiketta uudelleen koko CD:n jäljellä olevan soittoajan tarkistamiseksi.

Tämä toiminto ei ole käytössä kertauksen, satunnaissoiton tai ohjelmoidun soiton aikana.

INTRO (Kaikkien kappaleiden automaattinen soitto)

Tämä toiminto voi auttaa kappaleen löytämistä, kun kappaleen nimeä ei tiedetä. Jokaista kappaletta soitetaan 10 sekunnin ajan.

- Paina **INTRO** painiketta soittaaksesi jokaista kappaletta 10 sekunttia. SPACE vilkkuu näytöllä.
- Paina **INTRO** painiketta uudelleen toiminnon lopettamiseksi.

Tämä toiminto voidaan keskeyttää hetkeksi ainoastaan painamalla **STOP** painiketta.

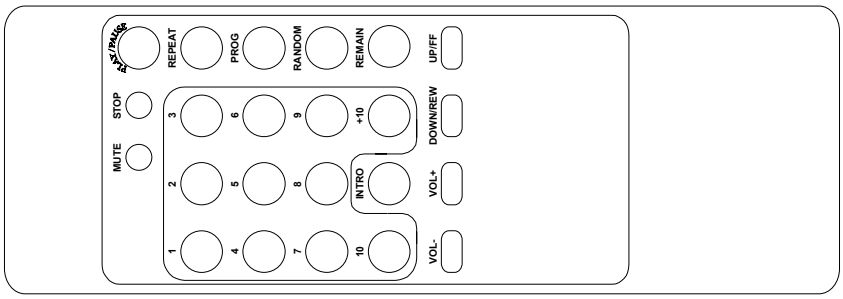
MUTE (Äänetön)

Ääni voidaan vaimentaa kokonaan painamalla **MUTE** painiketta. CD-levy jatkaa pyörimistä toiminnon aikana (kts. Kuvio 6).

- Paina **MUTE** painiketta äänen poistamiseksi.
- Paina **MUTE** painiketta uudelleen normaalitilaan palaamiseksi.

Infrapunakaukosäädin

Käytä infrapunakaukosäädintä kaikkien **TLS laitteen** CD-soittimen toimintojen ohjaamiseen (kts. Kuvio 6). Kaukosäätimen näppäimet vastaavat CD-soittimen painikkeita. Tosin eräät toiminnot toimivat vain kaukosäätimellä.



Kuvio 6

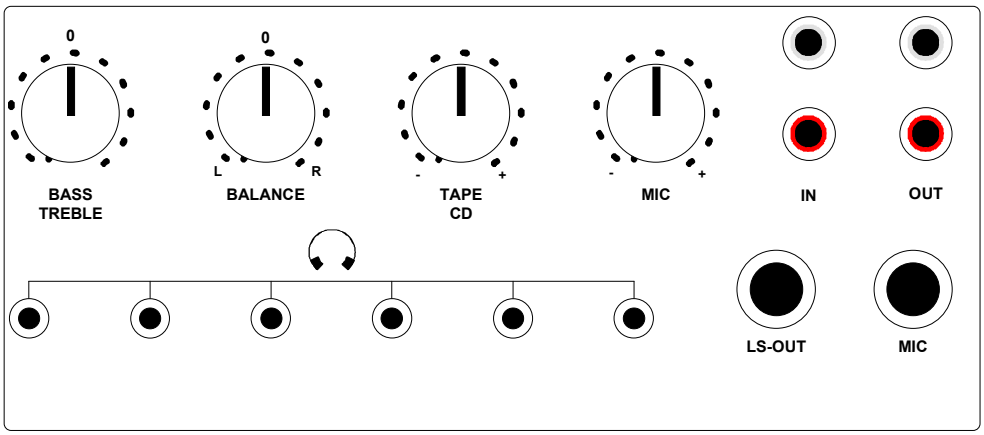
Käytön aloittaminen (Paristojen vaihto)

Infrapunakaukosäädin toimii kahdella 1.5 V AAA R03 paristolla. Avaa paristojen luukku kaukosäätimen takaosassa. Poista vanhat paristot ja aseta kaksi uutta paristoa oikealle paikalleen. Varmista, että paristot on asetettu oikein päin (+ symboli tai – symboli vastaavaa pariston merkkiä kohti). Sulje paristojen luukku.

Huom:	Infrapunasensori sijaitsee laitteen toiminta/kaiutinpuolella.

Huom:	Jos laitetta ei tulla käyttämään vähään aikaan, poista paristot, jottei kaukosäätimeen valuisi nestettä paristoista.

Mikserikonsoli



Kuvio 7

Äänenvoimakkuuden sääto

Säädä kasettisoittimen, CD-soittimen ja ulkoisten laitteiden äänenvoimakkuutta **TAPE/CD** säätimellä. Käännä äänenvoimakkuussäädin oikealle äänenvoimakuuden lisäämiseksi ja vasemmalle vähentämiseksi.

Huom:	Kaukosäätimen tai CD-soittimen **VOL+/VOL-** painikkeen käyttö äänenvoimakkuuden säätämiseksi vaikuttaa kaikkien toimintojen, myös kasettisoittimen, äänenvoimakkuuteen, Tähän ei voida vaikuttaa laitteessa olevalla VOLUME säätimellä.

MIC säädin säätää mikrofonin äänenvoimakkuutta. Käännä äänenvoimakkuussäädin oikealle äänenvoimakuuden lisäämiseksi ja vasemmalle vähentämiseksi.

Kanva säädin **BALANCE** säätää tasapainoa oikean ja vasemman kanavan välillä parhaan stereovaikutelman saavuttamiseksi. Käännä säädintä oikealle vasemman kanavan äänenvoimakkuuden vaimentamiseksi ja päinvaistoin. Normaalitilanteessa jätä säädin keskiasentoon.

Äänensävyn säätö

Äänenkorkeuden säätimet **BASS/TREBLE** madaltavat tai nostavat matalia ja korkeita ääniä. Säädä **TLS laitteiden** äänensävy huoneen akustiikan tai vaatimusten mukaan. Heti kun korkein äänenvoimakkuus on saavutettu **TAPE/CD** ja **VOL+ / VOL-** säätimiä käyttämällä, soittohäiriöitä saattaa esiintyä, mikä voi vahingoittaa kaiutinjärjestelmää.

Huom:	Soittohäiriöt voivat vahingoittaa kaiutinjärjestelmää. Älä jatka laitteen käyttöä soittohäiriöiden esiintyessä. Vaimenna äänenvoimakkuutta **VOL-** säätimellä häiriöiden lopettamiseksi.

Ulkoiset liitännät

MIC

MIC pistokeliitännän kautta johdollinen mikrofoni voidaan yhdistää laitteeseen 6.3 mm jack pistokkeella.

LS-OUT

TLS VoiceMaker LS äänenvahvistin voidaan liittää laitteeseen **LS-OUT**:n kautta. **LS-OUT** pistokeiitäntä mahdollistaa stereotoiminnan. Liitä molemmat laitteet ennen virran kytkemistä.

Audio IN (Audio sisään)

Ulkoinen audiolähde voidaan yhdistää laitteeseen Audio **IN** pistokeliitännän kautta esim.kasetille äänitystä varten.

Audio OUT (Audio ulos)

Stereojärjestelmä voidaan yhdistää Audio **OUT** –liitännän kautta.

5-sarkainen DIN pistorasia (ainoastaan VoiceMaker)

Käytä tätä liintäntää ulkoisten lähteiden säilyttämiseen tai laitteen liittämiseksi stereojärjestelmään.

Kuulokkeet

CD:n tai kasetin kuuntelemiseksi kuulokkeilla laitteissa on enintään 6 kuulokeliitäntään (6.3 mm jack) mallista riippuen. Sisäisen kaiutinjärjestelmän vaimentamiseksi laita kuulokkeiden pistoke laitteessa olevaan pistorasiaan, jossa on yliviivattu kaiuttimen kuva.

Langattoman mikrofonin käyttö

Langaton mikrofoni lähettää signaaleja sisäänrakennettuun vastaanottimeen ilman kaapelia tai johtoja. Mikrofonin rakenteesta riippuen korkeataajuiset radiosignaalit voivat läpäistä ovia, seiniä ja ikkunoita lähettäen selvää ja puhdasta signaalia.TLS lähetyskanava on tehdasasetettu A kanavaan.

- Kytke mikrofoni päälle **(ON)**. Toimintonäyttö syttyy.
- Kytke mikrofoni pois päältä käytön jälkeen **(OFF)**.
- Käyttö- **(ON)** ja paristonäyttö alkaa vilkkua, kun paristot alkavat heiketä. Tässä vaiheessa paristot tulee vaihtaa. Aseta yksi 9 voltin paristo oikein päin mikrofonin paristoluukkuun (+ symboli tai – symboli vastaavaa pariston merkiä kohti).

Huom:	Jos mikrofoni ei toimi, tarkista, että **TLS laite** on kytketty päävirtaan ja mikrofoni on päällä. Varmista, että mikrofonin paristot toimivat. Lisäksi tarkista, että mikrofonissa ja **TLS laitteessa** on valittuna sama kanava. Jos häiriöitä esiintyy, tarkista, että äänenvoimakkuus ei ole asetettu liian voimakkaaksi. Siinä tapauksessa vähennä äänenvoimakkuutta. Varmista myös, ettei laite tai mikrofoni sijaitse liian lähellä loistelamppua.

Mikrofonista löytyy enemmän tietoa mukanatulleesta erillisestä käyttöohjeesta.

Laitteen puhdistus

Huom:	Älä koskaan käytä voimakkaita kemikaaleja, kuten alkoholia, bensiiniä tai liuottimia. Kosteus saattaa vahingoittaa elektronisia ja sähköisiä osia. Älä päästä kosteutta laitteen sisäosiin.

Kasettisoittimen puhdistus

Äänipäät, vetoakselit ja painerullat tulee puhdistaa säännöllisesti parhaan äänilaadun takaamiseksi.

- Puhdista kasetti äänipääpuhdistusaineeseen tai isopropyylialkoholiin kevyesti kosteutetulla vanulla.

CD-soittimen puhdistus

- Käytä CD-aseman puhdistamiseen ainoastaan siihen tarkoitettua harjaa. CD-soittimen sisään ei tule päästää kosteutta.

TLS VoiceMaker laitteen puhdistus

Laitteen kotelo on pestävää materiaalia

- Vaikeissa tapauksissa käytä kosteahkoa pyyhettä.

Ympäristökysymykset

Laite, lisälaitteet ja pakkaus tulee kierrättää. Käytetyt paristot tulee kierrättää 91/157/EWG -asetuksen mukaan. Älä heitä käytettyjä paristoja kotitalousjätteisiin, tuleen tai veteen. Kaikilla teknisillä tuotteilla on elinikä. Siksi TLS Communication GmbH ottaa takaisin kaikki **TLS VoiceMaker laitteiden** komponentit ja kierrättää ne.

Kuljetusvauriot

Jos tuote vaurioituu kuljetuksen aikana, huomioi seuraavat asiat:

- Älä koske tuotteeseen tai pakkaukseen.
- Pyydä kuljetuspalvelulta todiste vauriosta.
- Älä käytä vaurioitunutta laitetta.
- Jos lähetti- tai postipalvelu kuljetti tuotteen, ilmoita meille vauriosta puhelimitse tai postitse 7 kalenteripäivän kuluessa..
- Hallinnollinen prosessi nopeutuu, jos toimitat kopion saapumisilmoituksesta.
- Huomioi, että hyväksymme palautuksia ainoastaan, jos tilanteesta on ilmoitettu meille etukäteen.

Käyttötuki

Laitteen käyttöä koskevat kysymykset tulee esittää paikalliselle TLS:n edustajalle tai suoraan TLS:lle:

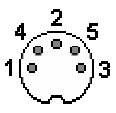
TLS Communication GmbH

Marie-Curie-Straße 20
D-40721 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 5006-0
Fax: +49 (0) 2103 5006-90
e-mail: info@tls-gmbh.com
www.tls-gmbh.com

Käyttöongelmat

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Laite ei kytkeydy päälle	• Virtajohto kytketty huonosti • Viallinen sulake	• Kytke virtajoto kunnolla • - Irroita virtajohto laitteesta - Vedä sulakepidike ja sulake ulos laitteen sivussa olevasta sisäisestä pistorasiasta - Laita uusi sulake sulakepidikkeessä takaisin sisäiseen laitepistorasiaan
Levy on sisällä, mutta ei soi	• CD asetettu ylösalaisin • Pahvista CD-suojakoteloa ei ole poistettu • Likainen levy • CD-RW-levy • Sumuinen lukupää - välittömästi laitteen päälle kytkemisen jälkeen - kosteassa huoneessa - kun laite tuodaan äkkiä hyvin kylmästä lämpimään huoneeseen	• CD tekstipuoli ylöspäin • Poista pahvinen CD –suojakotelo • Puhdista levy • Mahdollisten CD-polttimen kirjoitusvikojen takia, jotkut CD-RW-levyt eivät soi • Anna laitteen tottua huoneilmaan n. tunnin ajan
Kappaleen hyppiminen tai poikkeuksellisen hidas kappaleen tunnistus	• Likainen levy • Naarmuunut levy • Raskaista askelista johtuvat häiriö	• Puhdista levy • Käytä vahingoittumatonta levyä • Aseta vakaalle tasolle
Ohjelmointi ei toimi	• Laite soittaa parhaillaan • CD ei sisällä kappelenumeroa	• Paina stop (ohjelmointi mahdotonta soiton aikana) • Älä valitse suurempaa numeroa kuin CD:n viimeinen kappalenumero
Kaukosäädin ei ohjaa CD-asemaa.	• Huonot paristot • Ei signaalin vastaanottoa	• Vaihda kaukosäätimen paristot • Suuntaa kaukosäädin kohti kaiutin/painikepuolta
Kasettisoittimen äänityspainike ei toimi	• Kasetti on suojattu äänitystä vastaan	• Jos kasetille on mahdollista äänittää, peitä esim. teipillä reiät kasetin takapuolella
Kasetti/CD soi liian nopeasti tai hitaasti (vain laitteissa, joissa PITCH säädin)	• PITCH säädin ei ole keskiasennossa	• Aseta PITCH säädin keskiasentoon
Kaiutin liian hiljainen tai ei ääntä ollenkaan	• Koko laitteen äänenvoimakkuus pienelläTotal volume not turned up	• Säädä äänenvoimakkuutta VOL- tai VOL+ painikkeilla
Soitto kuulostaa vaimealta kasettia soitettaessa tai äänennopeus vaihtelee	• Löysä kasettinauha • Likainen kasettisoitin	• Kiristä kasettinauha lyijykynällä tai vastaavalla • Puhdista äänipäät, vetoakselit ja painerullat kasettipesässä vanulla ja alkoholilla

5-sarkainen DIN pistorasia:



Sarkain 1: vasen kanava ulos
Sarkain 2: maa
Sarkain 3: vasen kanava sisään
Sarkain 4: oikea kanava ulos
Sarkain 5: oikea kanava sisään

	VoiceMaker	VoiceMaker CD	VoiceMaker Combi M	VoiceMaker Combi XL	VoiceMaker LS	VoiceMaker Talk	VoiceMaker Talk Wireless
Product No.	803 017	803 090	803 080	803 070	803 010	803 095	803 085
Amplifier							
Power rating ms	7 W	8.5 W	8.5 W	2 x 8.5 W	8.5 W	8.5 W	8.5 W
Frequency range	20-18.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz	35-15.000 Hz
Dynamic range	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB	90 dB
Total harmonic distortion	< 0.04 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %	0.5 %
Impedance	4 Ω	8 Ω	8 Ω	2 x 8 Ω	8 Ω	8 Ω	8 Ω
Mains voltage	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Power consumption	14 Watt	15 Watt	15 Watt	30 Watt	15 Watt	15 Watt	15 Watt
Fuse	T 0.4 A L	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H	T 0.5 A H
Design	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Ster. active box One way system	Active box One way system	Active box One way system	Active box One way system
Input/Output							
Microphone Mono	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack	6.3 mm jack		6.3 mm jack	6.3 mm jack
Headphones Stereo	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack	6 x 3.5 mm jack			
External sources IN	5pin DIN	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External sources OUT		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo		2 x Phono Stereo	2 x Phono Stereo
External speakers IN					6.3 mm jack Mo.		
External OUT	5pin DIN	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.		6.3 mm jack Ster.	6.3 mm jack Ster.
Cassette Recorder							
Track System	1/2 Track, Mono		1/2 Track, Mono	1/4 Track, Stereo			
Tape speed	4.75 cm/sec.		4.75 cm/sec.	4.75 cm/sec.			
Controllable pitch	No		No	± 15 %			
Wow & Flutter	< 0.3 %		< 0.3 %	< 0.25 %			
Frequency range	50-14.000 Hz		50-14.000 Hz	40-16.500 Hz			
Counter	3 digit		3 digit	3 digit			
CD Player							
Frequency range		20-20.000 Hz	20-20.000 Hz	20-20.000 Hz			
Total harmonic distortion		< 0.05 %	< 0.05 %	< 0.05 %			
Signal/Noise ratio		> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz	> 80 dB at 1 kHz			
Channel Separation		> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz	> 60 dB at 1 kHz			
Controllable pitch		No	No	No			
Remote control		Infrared	Infrared	Infrared			
Wireless Microphone							
Carrier frequency							863.3/863.7 MHz
Operating distance							30 m
Operating time							12 h
Sensitivity							-55 dB ± 3 dB
Dimensions/Weight/etc.							
W x H x D mm	300 x 200 x 190	250 x 215 x 240	420 x 220 x 240	420 x 220 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240	250 x 215 x 240
Weight kg (packed)	4.1 kg (4.7 kg)	6.1 kg (7.2 kg)	7.8 kg (9.2 kg)	8.0 kg (9.4 kg)	3.3 kg (4.3 kg)	4.2 kg (5.4 kg)	4.5 kg (5.7 kg)
Customs consignment No	852 033 19	851 999 18	852 033 19	852 033 19	851 999 90	851 821 90	851 821 90

TLS Produktprogramm

- Mobile Beschallungsanlagen
- Computer-Trainings-Systeme
- Sprachtrainingssysteme
- Übertragungstechnik
- Spezialkabel

TLS Product range

- Portable Sound Systems
- Computer Training Systems
- Language Training Systems
- Transmission Technology
- Special Cables

Besuchen Sie uns im Internet / Visit our Website:

www.tls-gmbh.com